

TRANSLATION EXERCISES

(URDU EDITION)

FOR

Intermediate Classes

With

*Passages set at the Intermediate Examinations
of
The University of the Punjab from 1926 to 1935,*

BY

M. A. GHANI, M. A.,

Vice-Principal and Professor of English,

ISLAMIA COLLEGE, LAHORE,

AND

WADHAWA RAM, M. A.,

Professor of English, Sanatana Dharma College,

LAHORE.

FOURTH EDITION,

thoroughly Revised.

428.024

39 G 3415 T

R. S. JAURA, B. A., B. T.,

Students' Popular Depot,

Kacheri Road, . . . LAHORE.



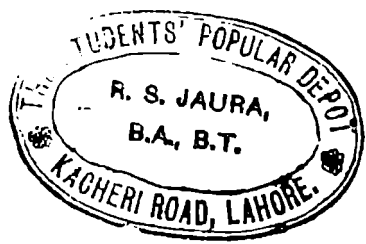
**INDIAN INSTITUTE OF
ADVANCED STUDY
SIMLA**

204
3 1/2

Abdul Majid Khan.

SPECIMEN COPY

With Best Compliments





Library

IAS, Shimla

428.024 39 G 3415 T



00021616

Preface to the Fourth Edition.

In this revised edition of "Translation Exercises for Intermediate Classes," we have effected considerable improvements.

The changes made are remarkable. Stiff and lengthy pieces have been deleted, and their places taken by short, simple yet eloquent extracts. The first twenty exercises in the book are meant for the beginners in the art of translation, and form the first section of what is now almost a graded series.

A very useful feature of the present edition is the inclusion, at the end, of vernacular passages and sentences set at the Punjab University Intermediate Examinations from 1926 to 1935.

More sayings from the Vernacular have been introduced, and no less than 150 Vernacular idiomatic sentences culled from various sources, have been added to those already included. We are glad to acknowledge the high praise that has been bestowed by teachers and the taught alike on this part of the book in particular.

The "Introduction" containing useful hints and directions for young translators is

another valuable feature of the book. It is needless to say that a careful perusal of the introductory remarks will be worth the trouble. The "general hints" have been illustrated by examples and as many as six model translations.

A slight addition has as well been made in the part containing sentences illustrative of the use of English idiomatic expressions.

We are very thankful to Prof. Pursharth Sarup of the S. D. College for the valuable suggestions he has been giving us from time to time. We have tried to make the book up-to-date, and hope and trust that it will quite meet the needs of the Intermediate Students.

M. A. GHANI,
WADHAWA RAM.

Introduction.

Translation is an art, aiming at a faithful reproduction of a passage from one language into another. In doing so, it should create beauty and confer pleasure.

A really satisfactory translation demands an adequate knowledge of the two languages concerned. There are people who aver that a perfect translation does not and cannot exist. The words of a language have their own histories, associations, nuances; and it is an extremely difficult task to hunt up precise correspondents in another language. All this is true. But we must remember that the aim of a translator is to convey thoughts from one language to another *with as much fidelity as possible*, and not to achieve perfection which is here, as in so many other human affairs, unattainable.

The difficulty of the task is enhanced by another fact worth consideration. Words are *flexible*, and *not fixed*, in their meaning. They change their sense, however little, in different phrases and sentences. The students should try to understand the meaning of the sentence, for that is what determines the *contextual meaning* of the words of which it is composed. A word, like a human being, is known by the company it keeps. While translating, one should grasp the *contextual meaning* of words. This is possible only if, as has been said above, one masters the sense of the sen-

tence in which the words occur. Now the meaning of a sentence is to a considerable degree influenced and determined by those that follow or precede it. *The first thing, therefore, that a young translator should do is to read the whole passage carefully with a view to seizing what is at the back of the writer's mind.* Individual sentences should engage his attention next, and he should try to understand their meaning in the light of the piece as a whole.

Thus alone can one catch and faithfully render the tone of the author of the extract in question. A translation that misses this important aspect of a writing is far from creditable. *The very language should be in harmony with the general character of the exercise translated.* A rhetorical passage should be translated in rhetorical language; a humorous piece should retain its humour; and a serious, sombre extract should not lose its gravity of tone. In translating dialogues, conversational pieces, etc., colloquial expressions of every day use in English are to be employed. Learned language is evidently out of place here.

The student will experience perhaps the greatest difficulty in tackling idiomatic words, phrases and sentences. Every language has got its own idiom, and there are great disparities between the English idiom and the Urdu idiom. It is not to be understood that corresponding idioms in two languages are always different. In some cases by accident and in others by

contact, remarkable coincidence exists in the idioms of two or more languages. An instance in point is "not to let the grass grow under one's feet" which has as its equivalent in Urdu پاؤں تلے گھاس نہ اُگنے دینا. Generally speaking, however, *there are inconceivable differences and discrepancies between languages as far as their idioms go.* Students will make a horrible mess if they attempt a literal translation in such cases. It should be borne in mind that the very definition of idiom is 'words or expressions used in sense other than literal, which custom has tagged on to them.'

Utmost care should, therefore, be practised while rendering idiomatic expressions of a language into another. A literal translation cannot but result in sheer nonsense. Examination howlers of this type make a very amusing reading. A First Year chap who was anxious to continue his studies wrote to his father "send me money: I wish to read *and*" by which he meant "مجھے پڑھنا ہے اور پڑھنا چاہتا ہوں." Another translated "میں مولوی صاحب کے ہاں گیا" as "I went to the *yes* of Maulvi Sahib." The best sometimes do not know that the correct English idiom is "not to speak of" *and not* "what to speak of." They may as well translate "میرا دل باغ باغ ہو گیا" as "my heart became garden and garden," and "اُسکا گلا بیٹھ گیا" as 'His throat sat down.' In a well-known book on the subject, the vernacular saying "چیم تر بڑے" is done into English as "the winnowing basket may speak, but what

can the sieve speak that has one hundred and one holes in it." And not long ago a highly educated gentleman who was contesting a seat on the University Senate refused to "sit down" when requested to do so by the supporters of his rival. Again, most of us feel tempted to render "صيف" as "summer season" and "٢٠٠٠" as "two for a pice." A teacher once asked one of his pupils "to see him behind the period." These examples could be easily multiplied. What they make abundantly clear is that it is silly to render literally the idiom of one language into another.

A too literal translation is to be avoided in the case of ordinary sentences sometimes. It may be repugnant to the genius of idiom of the other language. But *whereas translation should not be too literal, it should not be too free either*. Some students are in the vicious habit of 'breaking from their moorings.' The result is that their efforts are abortive. An excessively free translation may sin against the principle of fidelity. Elegance is desirable but it would be idiotic to cultivate it at the expense of truth.

Unfamiliar, archaic, and slang words should not be used. If a sentence is of an involved construction or is inconveniently long, it may be translated into two or three shorter ones; but the original should not be disturbed. And if two sentences can be translated better by combining, there should be no hesitation in the matter on the part of the student.

Brevity is the soul of the English wit much more than of any other. John Bull is an economist in the use of words, and a Micawber is out of favour with an English audience. Standard English writing is not characterized by the use of involved constructions, twisted sentences, and hyperbolic statements as is the case with Urdu and Hindi. Students would be well advised to shun "Indianisms" while translating into English a passage from the vernacular. A few examples are given below to illustrate the point in view.

Correct Translation.

How are you ?

ایکا کیا حال چال ہے ؟

He is ill.

اُسکے دشمنوں کی طبیعت تلیل ہے۔

Are you travelling first class ?

کیا آپ اول درجہ کے تہ میں سفر کریں گے ؟

Certainly, I'll come.

آپ کی بھلی کہی۔ میں ضرور آؤں گا۔

Good morning, Munshi ji, what is the matter ? You look quite worried.

اِسلام علیکم منشی صاحب۔ کونسا واقعہ درپیش ہے کہ آپ اتنے پشیمان نظر آتے ہیں۔

Students are perplexed when they come across, in the passage set for translation, words which have no equivalents in the other language. Take, for example, the words چالان and پنچائٹ. Or consider the English words 'vote', 'viceroy', 'station', 'oxygen', 'Legislative Assembly', which have no suitable equivalents in Hindi or Urdu. In such cases students should not fight shy of transliteration, i.e., representing them in the

characters of the language in which the piece is to be translated.

Last of all, special care should be taken to see that the translation reads like a harmonious whole. It should have the same unity, continuity, and flow as characterize the original. And the total impression should be the same in either case.

Specimens

A

ماں — کیوں رگوناتہ تم کیا کرتے رہے ہو جو اتنے غلیظ نظر آتے ہو ؟
رگوناتہ — غلیظ ! کیسا غلیظ ؟

ماں — یہ بھلی کہی ! ' کیسا غلیظ ؟ ' ذرا اپنا کوٹ تو دیکھو کتنی گرد پڑی ہے۔

رگوناتہ — اچھا یہ بات ! کوئی مضائقہ نہیں۔ یہ جہت جھڑ جائیگی۔
ماں — تمہارا کالر کہاں ہے ؟ اور تمہاری قمیض میللی ہے اور جوتے میں
تسمے نہیں۔ تم کس قدر گندے لڑکے ہو۔ کیا تمہیں اس طرح بازار میں
جاتے شرم نہیں آتی ؟

رگوناتہ — بات تو یہ ہے کہ میں لڑکوں کیساتھ کھیل رہا تھا۔
ماں — یہ بھی کوئی وجہ ہے۔ ذرا اپنے ہاتھوں کو تو دیکھو۔ تمام کیچڑ سے
بھرے پڑے ہیں۔ تمکو منہ نہ ہوئے کتنی دیر ہوئی ؟
رگوناتہ — نا معلوم۔

ماں — اچھا یہ بات ہے ؟ جب تمہارے والد گھر آئینگے تو تمہیں یوں غلیظ
دیکھ کر کیا کہیں گے۔
رگوناتہ — میری بلا ہے۔

ماں — ادھو ! راقمی ؟ خیر جب وہ آئینگے تمہیں خود بخود سیدھا کر
لینگے۔ اچھا بچے۔ تمہیں اب اندر جا کر اپنے آپکو صاف کرنا ہو گا۔ اپنا
منہ ہاتھ دھو۔ صاف قمیض اور کالر پہنو۔ اپنے جوتے کے تسمے
کسو اور کوٹ کو جھارو۔ یہ سب کھلونے اُٹھا کر بائیں طرف رکھو۔
رگوناتہ — یہ سب کچھ نوکر کر لیا گا۔

ماں—یہ نوکر ہرگز نہیں کر دیا۔ یہ سب ممد کی تم نے بھولائی ہے اور تمہیں ہی صاف کرنی ہوگی۔

رگوناتھ—یہ عجیب بکھیرا ہے۔

ماں—تھیک! یہ بکھیرا ہے۔ تو کیا تم میرے لئے ان غلیظ عادتوں کے ساتھ کم بھیرا ہو۔

رگوناتھ—اے ماں جان۔ مجھے صاف کیجئے میں اپنے آپکو بہتر بنانے کی کوشش کروں گا۔ برائے مہربانی مجھ سے خفا نہ ہو جئے۔

Translation

Mother.—Come here, Raghunath! What have you been doing with yourself to get into such a mess?

Raghunath.—What mess?

M.—‘What mess’, indeed! Look at your coat, all covered with dust.

R.—Oh that! That’s nothing. It will soon brush off.

M.—Where’s your collar? And your shirt is dirty, and your shoes are unlaced. What an untidy boy you are! Are you not ashamed to go into the street like that?

R.—Well, mother, I have been playing with the boys.

M.—That is no excuse. Just look at your hands—all muddy. And when did you last wash your face?

R.—I don’t know.

M.—No: I don’t think you do. What will your father say when he comes home and sees you in such a mess.

R.—I don’t care!

M.—Don’t you? Your father will soon

make you care, when he comes. Now, look here, my son; you will go in at once and clean yourse lfup. Wash your face and hands, put on a clean shirt and collar, lace up your shoes, and brush your coat. And pick up all these playthings and put them away.

R.—The servant can do that.

M.—The servant shall not do it. You made the mess and you shall clean it up.

R.—What a bother !

M.—Yes, it is a bother. But you are a bother to me as well, with your dirty ways.

R.—I am sorry, mother. I will try to be better. Please don't be cross with me.

B

محبت ہمیں سب کچھ سکھائیگی لیکن ہمیں یہ سیکھنا چاہئے کہ محبت کس طرح حاصل کی جاسکتی ہے ۔ یہ بڑی مشکل سے ملتی ہے ۔ یہ ایک ایسی ملکیت ہے جو بڑے مہنگے داموں بہت محنت سے اور عرصہ دراز میں حاصل ہوتی ہے ۔ کیونکہ انسان کو لازم ہے کہ کبھی کبھی دوسروں کیلئے محبت نہ کرے ۔ بلکہ ہمیشہ ۔ دنیا میں ایسا کوئی انسان نہیں جو محبت نہ کرتا ہو ۔ گنہگار بھی محبت کر سکتا ہے ۔ گنہگارے گناہوں سے تم دل برداشتہ نہ ہو جاؤ ۔ ایک انسان کو اُسکے گناہوں سے بھی محبت کرو ۔ کیونکہ یہ عشق حقیقی ہے ۔ اور سطح زمین پر افضل ترین عشق ہے ۔ خدا کی ساری ذاتیات سے محبت کرو ۔ مجموعی حیثیت سے اور ریگ ے ایک ایک ذرے سے ہر ایک پتی سے اور نور کی ہر ایک شعاع سے محبت کرو ۔ جانوروں ۔ پودوں گویا کہ ہر ایک شے کو محبت کرو ۔ اور اگر تم ہر ایک سے محبت کرو گے تو ذاتیات کے ہر ذرے میں تم پر حقانیت کے اسرار منکشف ہو جائیں گے اور اگر ایک دفعہ تم پر یہ عیاں ہو گیا تو دن بدن تم اُسکو زیادہ سمجھنے لگ جاؤ گے حتیٰ کہ تمام دنیا کو تم ایسی محبت کی نگاہوں سے دیکھنے لگ جاؤ گے جو ہمہ گیر اور عالمگیر ہو ۔

Translation

Love will teach us all things, but we must learn how to win love ; it is got with difficulty. It is a possession dearly bought with much labour and in long time, for one must love not sometimes only, not for a passing moment, but always. There is no man who doth not sometimes love : even the wicked man can do that. And let no man's sin dishearten thee ; love a man even in his sin, for that love is a likeness of the divine love, and is the summit of love on earth. Love all God's creation, both the whole and every grain of sand. Love every leaf ; every ray of light. Love the animals, love the plants, love each separate thing. If thou love each thing, thou wilt perceive the mystery of God in all : and when once thou perceive this, thou wilt thenceforward grow every day to a fuller understanding of it : until thou come at last to love the whole world with a love that will then be all-embracing and universal.

C

لالہ چمن لال کا خرچ آمدنی سے کہیں زیادہ تھا اس لئے وہ اکثر اداس رہا کرتے تھے۔ انکی استری کی ہتھیلی میں چھید تھا۔ روپیہ پانی کی طرح خرچ کرتی تھی۔ لالہ چمن لال بہت کم خرچ تھے۔ انکا اپنا خرچ بیس روپیہ سے زیادہ نہ تھا۔ لیکن انکی استری بڑے گھر کی بیٹی تھی۔ معمولی سلیر۔ روشمی سڑھی پہنتی۔ روپیہ کا گھی دوسرے دن خرچ کر دیتی تھی۔ لالہ چمن لال یہ دیکھتے تو کڑھتے۔ اکثر استری کو سمجھایا کرتے۔ دیہریہ چال اچھی نہیں۔ روپیہ پیسہ لہو پسینہ اڑک کر ملتا ہے۔ سوچ سمجھ کر خرچ کرو۔ لڑکیاں ہیں کہ فیم کے پیر کی طرح بڑھ رہی ہیں انکی شادی کے لئے ابھی سے روپیہ بچانا شروع کر دگی تو وقت پر پورا پڑیگا۔ نہیں تو بھائی چارے میں ناک کت جاوے گی *

Translation

Lala Chaman Lal's expenditure far exceeded his income; consequently he remained sad for the most part. His wife was extravagant: she spent money like water. Chaman Lal himself was very frugal: his personal expenses did not go beyond twenty rupees per mensem. His wife, however, came of a rich family; she was given to wearing velvet slippers and silken sarees, and would consume a rupee worth of ghee every other day. This made Lala Chaman Lal fret. He would often remonstrate with her thus: "This is simply unwise, my dear. Money is earned with the sweat of the brow, and should, therefore, be spent most economically. The girls are growing apace. If you begin saving even from now, we'll experience no difficulty at the time of their marriage. If not, we'll have to suffer humiliation in society."

D

تن تمہارا پرتاپ میدان جنگ سے بھاگ - نکلا وہ تمام دن
چٹک کی پشت پر سوار رہا - جس نے اُسکی زندگی بچا لی کیونکہ دو مغل
سردار پرتاپ کا تعاقب کر رہے تھے اور انہیں اُسوقت جبکہ وہ ات لیا ہی
چاہتے تھے چٹک نے ایک درمیاں میں حائل شدہ پہاڑی نالے کو بھاند لیا -
جو دشمنوں کیلئے توڑی دیڑ کے لئے سد راہ ثابت ہوا - لیکن راہوار بھی
اپنے آقا کی طرح زخمی ہو گیا تھا - تعاقب کرنے والے بڑھتے چلے آ رہے تھے اور
پہاڑ کی چٹان میں سے نکلنے والی چٹکاریاں اس امر کا اعلان کر رہیں
تھیں کہ وہ پہنچا ہی چاہنے ہیں جب اُسکے کانوں پر اُسکی ماہری
زبان کے طویل لہجہ میں یہ آواز پڑی "اونیلے گھوڑے کے سوار!"
پیچھے مڑ کر اُسنے دیکھا تو صرف ایک سوار نکلا اور وہ اُسکا اپنا
بھائی تھا -

سکت پرتاپ سے ذاتی مخالفت کی بنا پر میواز سے غدار ہو چکا تھا -
انگریزی افواج میں سے اُس نے نیلے گھوڑے کو تنہا بھاگتے ہوئے دیکھا تو
دل کی تمام مذہورت جذبہ محبت میں تبدیل ہوئی اور بڑی بے درگزر دل

میں گھڑ کر گئی - تعاقب کرنے والوں میں وہ بھی شامل ہو گیا - لیکن کس لئے - تاکہ انکو قتل کرے - اور وہ سب اُسکے بھالے کا شکار ہوئے - یہ زندگی میں پہلا موقع تھا کہ دونوں بھائی محبت سے ہم آغوش ہوئے یہاں پر چٹک زمین پر دھڑام سے گرا - قبل اس کے کہ رانا اُسکی زمین اتار سکے وہ چل بسا - جس جگہ چٹک نے جان دی تھی وہاں ایک یادگار کھڑی کی گئی جو اب تک قائم ہے اور یہ سارے کا سارا نقشہ دارالسلطنت کے تقریباً نصف گھروں کی دیواروں پر منقش ہے *

Translation

Unattended, the Rana fled on the gallant Chituc, who had borne him through the day, and who saved him now by leaping a mountain stream when closely pursued by two Moghul chiefs whom this impediment momentarily checked. But Chituc, like his master, was wounded. Pratap's pursuers were gaining, the flashes from the flinty rock announced them at his very heels, when there fell on his ear, in the broad accents of his native tongue, the salutation, "Oh ! rider of the blue horse !" and looking back, he beheld but a single horseman—that horseman his brother.

Sukta, whose personal enmity to Pratap had made him a traitor to Mewar, beheld from the ranks of Akbar the "blue horse" flying unattended. Resentment was replaced by a feeling of love and affection. Old memories crowded thick in his mind. He joined in the pursuit, but only to slay the pursuers, who fell beneath his lance; and now, for the first time in their lives, the two brothers embraced in love and friendship. Here, too, Chituc fell, and as the Rana unbuckled his saddle the noble steed expired. A monument was raised and yet marks the spot where Chituc died. And the entire scene may be seen painted on the walls of half the houses of the capital.

کلیم جوں نکلی ے باہر نکلا کہ عین فطرت اُسکو مل گئے ۔ یہ حضرت نصوح کے چچا زاد بھائیوں میں تھے ۔ اور اُنسے اور نصوح سے موروثی عداوت تھی۔ جیسے کہ دنیا دار خاندانوں میں اکثر ہوا کرتی ہے ۔ رشتہ داری کی وجہ سے ایک ے حالات دوسرے سے مخفی نہ تھے ۔ فطرت سن چکا تھا کہ نصوح کو دینداری کا نیا خدہ اُچھلا ہے ۔ جسکی وجہ سے اُس کے تمام خاندان عین ایک کھلبلی مچ رہی ہے ۔ جو دقتیں بپجارتے نصوح کو اصلاح خاندان میں پیش آتی تھیں ۔ فطرت کو سبکی خبر لگ گئی تھی۔ اور یہاں ے تذکروں کا ایک مضحکہ ہوتا تھا ۔ کلیم کی عادات سے واقف تھا ہی ۔ فطرت اپنے ہاں کہا کرتا تھا کہ میں نصوح لاکھ دینداری جتائیں ۔ مگر جب جانیں کہ برے بیٹے کو اپنے زاہ پر لائیں *

Translation

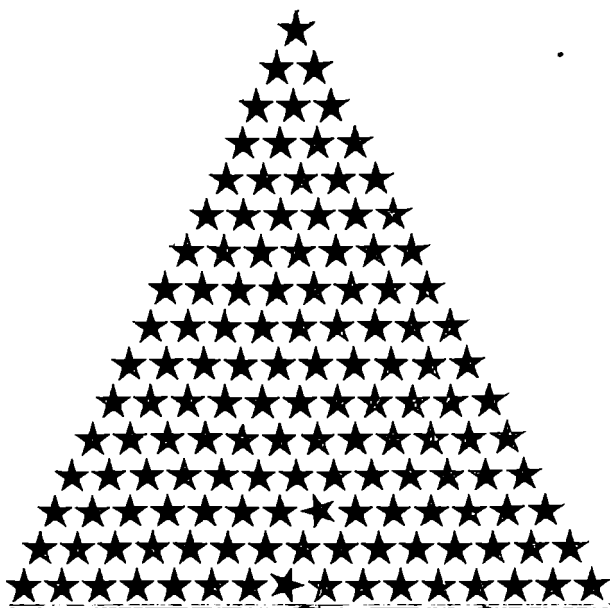
No sooner *Kalim* emerged from the lane than he fell in with *Mian Fitrat*. This gentleman was a cousin of *Nasuh*, and there had been hereditary enmity between him and *Nasuh*, as is often the case with families in the world. Being kinsmen, they knew each other's family secrets. *Fitrat* had already heard of *Nasuh's* sudden craze for religion, which had thrown his family into a state of tumult and consternation. *Fitrat* received regular reports of the difficulties, which *Nasuh* had to contend against in his endeavours to reform his household; and these accounts supplied him with material for ridicule and derision. Fully acquainted as he was with the habits of *Kalim*, *Fitrat* would often remark. 'Let *Nasuh* put on whatever religious airs he likes, we shall not take them seriously unless and until he makes his eldest son conform to his ways.'

F

جب "حسن" چٹان سے نیچے اُتر ا - کیا دیکھتا ہے کہ ایک پر فضا وادی ہے - جس کے گرد گرد ایک حلقہ خوش قاعدت سر سبز پہاڑوں کا ہے - جنکے تھلوانوں پر ہزاروں دیودار کے درخت کوہستانی ہواؤں کے اشارے پر پڑے جھوم رہے ہیں - وادی کے تین مرکز عین ایک چھوٹی سی خوبصورت جھیل ہے - جسکے کناروں پر سیڈکڑوں جنگلی درخت پھول پھولتے ہوئے اپنی بھینی بھینی خوشبو فضا میں بکھیر رہے ہیں - اُن کے عکس جو پانی میں پڑتے تھے تو ایسا معلوم ہوتا تھا - کہ ایک بلری قاب پر پھول چنے ہوئے ہیں - نسیم کے ہلکے ہلکے جھونکوں سے سطح آب پر خفیف خفیف سی لہریں بکھر خود ہی مت جاتی تھیں - اور پھر بیدار ہو جاتی تھیں - آبشاروں کے تر تم اور خوش رنگ پرندوں کے ذمے تمام وادی کو موسیقی سے معمور کر رہے تھے -

Translation

When Hassan descended from the rock he saw a delightful dell stretching before him encircled by a ring of verdant hills of lovely proportions, on the declivities whereof thousands of *deodars* swayed to and fro in obedience to suggestions of mountain breezes. In the centre of the dell there was a beautiful lake on the banks of which there stood hundreds of wild trees laden with flowers and fruit, scattering their faint fragrance in space. Their reflections in the waters of the lake created the impression of a plate of crystal piled with flowers. Light whiffs of breeze produced faint ripples on the surface of the water, which died of themselves and then rose again. The music of the cascades and the blithe carols of the bright-tinted birds were filling the whole valley with melody.



GLOSSARY

Exercise I

(1) Sepoy ; (2) dromedary ; (3) bush ; (4) black cobra ; (5) utterly helpless ; (6) take pity on me, and save me from this calamity ; (7) invariably attacks ; (8) Thank God ; (9) he has reared pigeons ; (10) you do not listen to me ; (11) plucking flowers is prohibited.

Exercise II

(1) While parting ; (2) warned you not to set your heart on the world ; (3) you fell into such a profound sleep ; (4) a sojourner ; (5) a permanent resident ; (6) an alien ; (7) became domiciled ; (8) for ages ; (9) I have a headache ; (10) fever will go down to-morrow ; (11) he is not reliable ; (12) he called to me ; (13) he is not yet fit to walk about.

Exercise III

(1) Awakening ; (2) national ingratitude ; (3) obvious effect ; (4) mere means of earning livelihood ; (5) literary attainments ; (6) wealth of spiritual joy ; (7) has been totally ignored ; (8) what is the power of your glasses ? (9) The greater includes the less ; (10) I want to talk to you on a certain point ; or, I have something to say to you ; (11) any service I can render you ? (12) No matter if I fail this time , I'll try my luck next year ; (13) was off ; (14) is perplexed.

Exercise IV

(1) Grazing ; (2) trailing along with him on the ground ; (3) thought to himself ; (4) strutted forward proudly ; (5) May I know your name, please ? (6) went to see ; (7) was not at home ; (8) earnest ; (9) pleasant ; (10) scorching heat.

Exercise V

(1) Whole-heartedly ; (2) by the grace of God ; (3) in straitened circumstances ; (4) Even in my sleep I could not forget my worries ; (5) never gave up studies ; (6) pangs of poverty ; (7) ever ; (8) take a leaf out of my book ; (9) established his reputation ; (10) adds new lustre to ; (11) had not given me a lift in your car.

Exercise VI

(1) Some very interesting things ; (2) about ; (3) a cave ; (4) do her homage or obey her commands ; (5) in accompaniment to ; (6) blow out ; (7) it is very close or stuffy today ; (8) was overrun by.

Exercise VII

(1) A bunch of fine ripe grapes ; (2) failed to get at ; (3) all in vain ; (4) quite out of his reach ; (5) gave up the attempt ; (6) miss the train ; (7) the greatest virtue ; (8) for mere show ; (9) do not sacrifice.

Exercise VIII

(1) Entertained strange notions ; (2) the soil of India profusely yielded silver, gold and jewels ; (3) aromatic spices ; (4) luscious ; (5)

European nations ; (6) the science of navigation ; (7) had not developed ; (8) it is, however, a fact ; (9) mercantile commodities ; (10) Persia ; (11) the Red Sea ; (12) Egyptian and Assyrian ports ; (13) do you know how to swim ? (14) in tune or out of tune ; (15) not a man but.

Exercise IX

(1) Without weighing the pros and cons ; (2) at such a break-neck speed ; (4) flying on the wings of the wind ; (5) galloping on ; (6) it pricked up its ears ; (7) fled away headlong ; (8) after some hot pursuit ; (9) began to perspire profusely ; (10) the physician came, examined the pulse, and said that the girl was O. K. ; (11) wise men always think of the future ; (12) no sooner did he enter than he encountered the woman ; (13) totally disgusted with.

Exercise X

(1) Is found cawing here, there, and everywhere ; (2) obstinate ; (3) scare away ; (4) clever ; (5) understands the slightest gesture ; (6) is a very difficult job ; (7) is a sure marksman ; (8) is prospering in business ; (9) is about to go into liquidation ; (10) settled down here.

Exercise XI

(1) Now the Don's happiness knew no bounds ; (2) he was actually frisking with joy, as he was in the full equipment of a knight-errant ; (3) it dawned on him ; (4) squire ; (5) he too must arrange for a squire ; (6) who was

the biggest idiot of the village ; (7) he was such a blockhead that the like of him could not be found ; (8) brought him round ; (9) Sancho Panza ; (10) guileless as he was, he swallowed the bait ; (11) the remedy aggravated the malady ; (12) God helps those who help themselves ; (13) first class scoundrels ; (14) took fright ; (15) was upset ; (16) the tyrant committed atrocities that made the heart sink ; (17) contentment ; (18) moral death ; (19) horses neigh, asses bray, elephants trumpet.

Exercise XII

(1) Take great pains to make ; (2) butterfly ; (3) most resembles ; (4) lotus ; (5) make merry ; (6) handing over ; (7) performed severe penance.

Exercise XIII

(1) Mechanic or fitter ; (2) a rod of iron ; (3) tried or examined by striking with the iron rod ; (4) what parts do you want me to repair ? (5) impudent ; (6) saddle ; (7) to get tightened ; (8) that's all ; (9) it will cost you, say, from thirty to forty rupees ; (10) don't meddle or interfere in my affairs.

Exercise XIV

(1) You have no peer or equal in this ; (2) your very idea of going out for a hunt, means the death of the quarry ; (3) who are dead or sure shots ; (4) *khansama* ; (5) pose ; (6) admirers ; (7) fire ; (8) all missed ; (9) clever moves ; (10) drills ; (11) parade ; (12) what about that washerman's case ; (13) his insolence enraged

or exasperated me ; (14) now he along with his children lodges under a tree ; (15) he has learnt the lesson of his life ; (16) let us have a stroll in the Badshahi garden.

Exercise XV

(1) Avocation, pastime ; (2) better half ; (3) save us from this advertisement ; (4) I do not like these playful endearments of yours ; (5) as for the rest, you may do just as you like ; (6) universe ; (7) chop logic as you like or philosophize as you like ; (8) dinner ; (9) sumptuous ; (10) telephone ; (11) guests ; (12) seat ; (13) conduct or behaviour ; (14) seriousness ; (15) Maiden's Hotel ; (16) how do you do ? (17) received them ; (18) latest manners of the west ; (19) eclat or elaborately ; (20) pleasure.

Exercise XVI

(1) Booking clerk ; (2) addressed ; (3) look sharp ; (4) get off the window ; (5) do not persist ; (6) have to deal with ; (7) fixed ; (8) message ; (9) telegram.

Exercise XVII

(1) Aeroplane ; (2) Hello ! my slow friend down below ; (3) how lazily you crawl along the ground ! (4) I am doing a good forty miles an hour, and I can do sixty at a push ; (5) without any strain ; (6) how many passengers do you carry ? (7) Bah ! a dozen ! (8) but you are an earth-bound thing ; (9) you can go only where the railway line leads ; (10) as the whims take me ; (11) how often do you crash

and come down to the ground ? (12) but if your engine fails ; (13) down you come with a thundering smash ; (14) it may be slower, but it is much safer, down here ; (15) what about collisions and railway accidents ? (16) get on the same line ; (17) you can't avoid each other ; (18) get out of each other's way ; (19) and so avoid collisions ; (20) good-bye ! (21) I am off.

Exercise XVIII

(1) Hidden faults ; (2) say or think of us ; (3) after our own hearts ; (4) have such affectionate regard for us ; (5) describe them so feebly ; (6) consider them insignificant ; (7) probes us ; (8) hunts up our faults from remote corners ; (9) exaggerates ; (10) it was pitch dark ; (11) salvation ; (12) put me to shame.

Exercise XIX

(1) A wonderful blessing ; (2) sorrow and miseries ; (3) darken one's life ; (4) sweet words ; (5) console ; (6) friends ; (7) adversity ; (8) turn their back upon us ; (9) do not desert us ; (10) courage and perseverance ; (11) to overcome ; (12) essence or embodiment ; (13) inheritance ; (14) scorpion ; (15) selection ; (16) all my hopes were dashed to the ground ; (17) who steals my purse steals trash.

Exercise XX

(1) In one another's company ; (2) waste a lot of their time ; (3) not at all ; (4) mischief ; (5) think of ; (6) notorious ; (7) falls flat on them ; (8) a precious year ; (9) make the best of ; (10)

despair is a sin; (11) habits once formed follow one to the grave; (12) fictitious.

Exercise XXI

(1) Fell asleep; (2) was sniffing at me; (3) I was helpless; (4) sure to be devoured; (5) kept up presence of mind; (6) began to gnaw the earth in rage; (7) to my relief; (8) lay perfectly still; (9) refreshes; (10) weak-sighted; (11) grows; dim; (12) Lord Russel.

Exercise XXII

(1) So obscure; (2) investigation and research; (3) have come to light; (4) philology; (5) enquiry and research; (6) scientific manner; 'Hakimana' literally means 'philosophic'; (7) I remonstrated with him a good deal, but all to no purpose; (8) in the negative; (9) I was feeling giddy all the time.

Exercise XXIII

(1) Mode of living; (2) temperament, character; (3) at length; (4) self-respecting; (5) the art of fighting; (6) great liking; (7) self-respect; (8) is not at all afraid of; (9) if need or occasion arises; (10) lay down their lives; (11) prefer; (12) violent fires soon burn themselves out; (13) spoken nothing but truth; (14) I can make neither head nor tail of it.

Exercise XXIV

(1) Devastated or wrought havoc in; (2) courage and bravery; (3) huge army; (4) in letters of gold; (5) I am short of money now-a-days; (6) he is making fun of you; (7) come what may.

Exercise XXV

(1) Accelerates the circulation of the blood ; (2) lungs ; (3) for brain workers ; (4) recreation ; (5) for ensuring symmetrical or harmonious development ; (6) I have no money on me ; if I had I would have given you ; (7) A man is better alone than in bad company ; (8) a clean reputation is better than riches ; (9) hope is the staff of life ; (10) he is very fond of music, both vocal and instrumental.

Exercise XXVI

(1) Founded ; (2) the zenith of its glory ; (3) an empty dream or all moonshine ; (4) a burden, an encumbrance ; (5) a state of complete indifference ; (6) resembles ; (7) I am not joking or I am serious ; his very life is in danger ; he thinks his life is in danger ; (8) you will be none the worse for it ; (9) everybody has his own axe to grind.

Exercise XXVII

(1) Arts and sciences ; (2) astronomy ; (3) mathematics ; (4) gathered light from ; (5) polished and perfected ; (6) extensive, expressive and exhaustive ; (7) I am feeling dizzy on account of heat, and feel like fainting ; (8) all did their utmost but without success ; (9) death is inevitable ; (10) there is no relief for the unfortunate.

Exercise XXVIII

(1) Anecdotes, stories ; (2) out of jealousy ; (3) to satisfy his thirst for revenge ; (4) was

being whitewashed; (5) lime; (6) ask the syce to water the horse ; (7) thread the needle ; (8) the tailor is buttoning the coat ; (9) I shall certainly look you up when I come to Lahore ; (10) education is of little use; (11) I have asked a few friends to tea.

Exercise XXIX

(1) God-given gifts, natural intelligence ; (2) won world-wide renown or reputation ; (3) ready to sacrifice his life or shed life-blood for his sake; (4) you can do little except talking tall; (5) damn cheap, three for a pice ; (6) give him a box on the ear ; (7) you are none the better for your stay in refined society (lit., twelve years in Delhi and fed the fire).

Exercise XXX

(1) Chirp in glee ; (2) come and perch; (3) hives; (4) stopped going ; (5) that food is not fit for eating; (6) there is no knowing whether you will go to Calcutta *via* Lucknow or Allahabad; (7) A sick man knows best the blessings of good health.

Exercise XXXI

(1) Unique and unrivalled; peerless in sagacity; (2) enemy ; (3) not without due cause ; (4) generous ; (5) he is footsore and weary, or he is dead tired ; (6) worse than dead or dead-alive ; (7) "numbering sands and drinking oceans dry" or setting the Thames on fire ; (8) there was a lot of life at Delhi, when I went there.

Exercise XXXII

(1) Does not lose heart ; (2) destination ;

when the rider's life is in danger ; (4) beware ; (5) at the mention of the bugbear, the girl was frightened out of her wits ; (6) plain-speaking is always unpleasant ; (7) every body ; (8) nowadays youngmen generally shirk work.

Exercise XXXIII

(1) Far excelled ; (2) a veteran soldier ; (3) archery ; (4) mace-wielding ; (5) training ; (6) astronomy, here astrology ; (7) sword-play ; (8) a true friend is a rarity ; (9) take care not to catch a foot in the hole ; (10) when a man is at the end of his resources he does not care which weapons he chooses ; (11) drunken spectators were staggering home.

Exercise XXXIV

(1) Admires a courageous person ; (2) condemns ; (3) courageous ; (4) who wishes to injure himself ; (5) does not wish himself ill ; (6) injure his own interests ; (7) sees trouble or misery brewing ; (8) the ground slips from under his feet ; (9) the poor fellow cannot help crying ; (10) this is an extremely easy job for me ; (11) the hawkers at the station burst into a cry as soon as the train steamed in ; (12) ; there is no knowing a man's mind ; (13) some soldiers put off their uniforms in order to rest a while.

Exercise XXXV

(1) Without modification or abatement ; (2) began to abuse ; (3) settle the dispute amicably ; (4) be contented therewith ; (5) abandon all idea of war ; (6) pros and cons ; (7) the sword alone will determine the contention between

you ; the sword will be the arbiter of your dispute ; (8) I have nothing to do with this wrangling ; (9) mutual recrimination ; (10) you had made my life miserable.

Exercise XXXVI

(1) Pay cash ; (2) buy on credit ; (3) slaves of their desires or passions ; (4) have not the means of or cannot afford to ; (5) open an account with ; (6) ten per cent ; (7) is convenient and profitable ; (8) persuaded to ; (9) by instalments ; (10) tell your mind ; (11) death's day is doomsday ; (12) breakfast ; (13) this is what I pray for ; (14) your fretting and fuming is futile.

Exercise XXXVII

(1) Europeans ; (2) Greece ; (3) ignorance ; (4) Hippocrates ; (5) Socrates ; (6) Aristotle ; (7) Plato ; (8) literary activities were so rife ; (9) with great relish ; (10) sculpture, architecture and painting ; (11) was amazed or struck with wonder ; (12) a mule-headed person ; (13) does not attach importance to anybody or consider none worth anything ; (14) misfortunes never come single ; (15) we'll make something of it.

Exercise XXXVIII

(1) Desert ; (2) uniform or plumage ; (3) cawing ; (4) is its nature ; (5) serviceable to it or not ; (6) teases or annoys ; (7) tyrant ; (8) frightened out of their wits ; (9) mortal enemy ; (10) hovers about ; (11) getting an opportunity ; (12) remain crying helplessly ; (13) how did it fare with you in the school to-day ? (14) got rid of

him ; (15) took to heels ; (16) look before you leap.

Exercise XXXIX

(1) Macedonia ; (2) Turkey ; (3) Græeks ; (4) gradually grew into power ; (5) Philip ; (6) brought under sway ; (7) tributary ; (8) made short work of ; (9) speak the truth ; (10) books are a mighty bloodless substitute for life ; (11) I cannot stand this bullying from you ; (12) to disgrace or insult.

Exercise XL

(1) Mischief and squabbles ; (2) religious or communal differences ; (3) ignorance ; (4) the root cause of religious prejudices ; (5) sympathetic and friendly relations ; (6) such religious-minded people ; (7) worthy of respect ; (8) moral beauties ; (9) your schemes won't succeed here ; (10) grown so hoarse.

Exercise XLI

(1) Candidates for service ; (2) feats of valour ; (3) point ; (4) galloped their horses ; (5) fell down dead ; (6) handle ; (7) blade ; (8) he is known far and wide for his talents and holiness ; (9) was dislocated ; (10) was sprained ; (11) put Hatim's liberality into the shade ; (12) I have cried myself hoarse ; (13) are not ashamed of begging.

Exercise XLII

(1) Modern ; (2) fundamental difference ; (3) democracy depends upon ; (4) best citizen ; (5) personal or public ; (6) fulfil ; (7) intelligence and brain power ; (8) improve his

character ; (9) effeminate or chicken-hearted fellow ; (10) hard of hearing ; (11) pacify his father's anger ; (12) insulted or disgraced Munshiji ; (13) debts of a very long standing and his daily evasions.

Exercise XLIII

(1) Accursed or inauspicious ; (2) separate representation ; (3) two sections or classes ; (4) sympathies and interests ; (5) confined or limited to ; (6) without rhyme or reason ; (7) extend love and friendship to ; (8) narrow circles or watertight compartments ; (9) new difficulties ; (10) literate ; (11) from the religious point of view ; (12) Jews ; (13) very few ; (14) religious restrictions ; (15) several groups ; (16) introduction on the basis of population ; (17) representation according to population ; (18) representative assembly ; (19) preference ; (20) personally ; (21) belief or conviction ; (22) spare no pains ; (23) mutual confidence ; (24) increase enormously ; (25) shoulder to shoulder ; (26) common goal ; (27) will move towards ; (28) first try the string and find out if it is strong or not ; (29) life is uncertain ; (30) everybody has a sharp eye to his own interests ; (31) don't be a lender, for loan oft loses both itself and friend.

Exercise XLIV

(1) Like the wind ; (2) like the whirlwind ; (3) saw him consolidating ; (4) collecting or mustering ; (5) force ; (6) young Turk ; (7) it was decided ; (8) in the mufussil ; (9) may not deceive in the nick of time ; (10) the over-whelming

numbers of the enemy ; (11) God's grace ; (12) loyal soldiers may begin the battle ; (13) accompanied by wealth and fortune ; (14) *via* Agra ; (15) Indian are ignorant of dinner etiquette ; (16) as long as there is life in me.

Exercise XLV

(1) Found no other way of escape ; (2) began to flatter them ; (3) just or fair-minded ; (4) crowing ; (5) was dumbfounded ; (6) pray to God ; (7) excuse my plain-speaking ; (8) you are notorious for your screaming ; (9) as rend the ear or are unbearable to the ear ; (10) the early part of the night ; (11) the small hours of the morning ; (12) turned their tails or took to their heels ; (13) was frustrated ; (14) had not a wink of sleep ; (15) God will help you ; (16) there is no comparison between that poverty-stricken fellow and myself who am born of rich parents.

Exercise XLVI

(1) Welfare ; (2) hereditary nobility ; (3) pride and haughtiness ; (4) travels which were an education in themselves ; (5) appreciates hard work ; (6) as a prince ; (7) as far as possible ; (8) kind treatment ; (9) please and satisfy ; (10) whole-heartedly ; (11) beat into a jelly ; (12) become a nuisance or encumbrance ; (13) what will it avail a man if he gain the whole world but lose his own soul.

Exercise XLVII

(1) A mean fellow feels proud of new honours ; (2) she was low-born ; (3) murder

held its sway over her; (4) she was not in her senses; (5) searched her body; (6) police station; (7) conscience; (8) accomplices in the murder; (9) tells a lie; (10) are investigating the case; (11) too affected to grumble; (12) shock or blow; (13) how shall I pass my days now? (14) casting the slough; (15) availed himself of this suitable opportunity.

Exercise XLVIII

(1) an expert; (2) fits the body quite; (3) crease or wrinkle; (4) returns to the owner; (5) cannot finish; (6) irons; (7) he coaxed and flattered so much that simple-minded Rahim was again caught in the trap; (8) they are good friends again; (9) is a great glutton; (10) man is the architect of his own fate.

Exercise XLIX

(1) The enlightened one; (2) early in life; (3) turned a faqir; (4) disciple; (5) began to perform penance or to practise austerities; (6) at last; (7) was popular; (8) simple and ethical; (9) sank into people's heart; (10) renunciation and resignation are such spiritual qualities that even those who are indifferent to pelf and power feel constrained to bow before them; (11) to improve our English; (12) you bother yourself for nothing; (13) there is no likelihood of this scheme succeeding.

Exercise L

(1) Infused life into it; (2) having perfected him both within and without; (3) in a row; (4) do obeisance; (5) refused to do so;

(6) was expelled from among the angels : (7) a curse was pronounced upon him ; (8) agreeable companion ; (9) trustworthy friend ; (10) was confounded or bewildered ; (11) there is a limit to a man's patience and self-restraint : (12) what curse afflicts you ; (13) will pass your days in comfort.

Exercise LI

(1) The great or mighty revolution : (2) deserves special attention ; (3) monarchical tyranny ; (4) heavy burden ; (5) was full to the brim ; (6) wiped out of existence ; (7) resolved ; (8) slavery of the capitalists ; (9) shake off the yoke of thralldom from subject races and countries ; (10) will find a tenant now ; (11) a rich customer ; (12) a wise foe is better than a foolish friend ; (13) why do you talk stuff, or what nonsense is this ?

Exercise LII

(1) pleasant season ; (2) come on rolling ; (3) dark clouds gather ; (4) drizzles ; (5) rains cats and dogs ; (6) spouts flow noisily ; (7) hot winds ; (8) dust storms ; (9) the weather changed in an instant ; (10) paddy ; (11) the fields are green ; (12) study the state of mind ; (13) are very happy or delighted ; (14) are all full ; (15) are in flood or spate ; (16) are full to the brim ; (17) are displaying their youthful glory ; (18) there are swings ; (19) sing as they swing to and fro ; (20) the cuckoo is cooing ; (21) the *papiha* or crested cuckoo ; (22) filling with deafening clamour ; (23) scarletflies ; (24) creeping along ; (25) the cowherds are rejoicing ; (26) so

much as cannot be managed ; (27) rains are not sufficient ; (28) have to suffer the consequences for a long time ; (29) are working havoc ; (30) starvation ; (31) are gone for ever ; (32) the slightest frown ; (33) the rays of the sun bursting through the fountain give rise to a hundred rainbows.

Exercise LIII

(1) Cannot stand comparison with ; (2) means : (3) material ; (4) impossible of attainment ; (5) your means and material be damned ; (6) will go on postponing ; (7) trite or stale subjects ; (8) mend yourself : (9) symptoms ; (10) leave the diagnosis to me ; (11) taking courage in both his hands ; (12) don't burst your sides with laughter : (13) who was extremely jolly and mirthful.

Exercise LIV

(1) Spring ; (2) how dreadfully hot it is ! (3) toss about in bed ; (4) grew intense ; (5) faces began to grow pale ; (6) glare ; (7) is not in senses ; (8) are burning ; (9) one feels suffocated ; (10) of sanguine temperament ; (11) the cup has just been taken off the lips ; (12) is not quenched ; (13) showered a volley of witty and humorous remarks at every step ; (14) when he was fed up with roaming in the city ; (15) the hall was crowded to its utmost capacity.

Exercise LV

(1) Recovered myself ; (2) river of life ; (3) now we are in the mid-stream ; (4) whirlpool ; (5) the pilot is helpless ; (6) man lives on

corn; (7) court fools; (8) assure yourself that I am a truth-teller and not a back-biter; (9) is beyond my powers.

Exercise LVI

(1) May order to stop; (2) to try his luck; (3) very attractive or tempting considerations; (4) adventurer; (5) the king's patience was wonderful; (6) what happened next; (7) it is by no means easy to trifle with a king; (8) I regard her as my mother; (9) the judge ordered the culprit to be hanged; (10) general slaughter and bloodshed commenced.

Exercise LVII

(1) Shivering begins; (2) temperature begins to rise; (3) no appetite is left; (4) this is but the beginning; (5) spleen; (6) liver; (7) incident or happening; (8) naked sword; (9) lame excuses; (10) drank life to the lees.

Exercise LVIII

(1) Rushed at; (2) touched with her finger; (3) all courtiers were astonished at her sagacity; (4) something is the matter that he looks so; (5) each comes forward in turn and tries his strength or luck; (6) the London policeman is a boon.

Exercise LIX

(1) Test; (2) forgiveness; (3) coward; (4) it is good to possess a giant's strength but it is tyrannical to use it like him; (5) a gentleman would rather be put to inconvenience; (6) many were killed and many left wounded

afield ; (7) I intend to go to some hill station ; (8) now I was off my wits and lost all self-control ; (9) stood like a statue.

Exercise LX

(1) Holds its head high ; (2) the sticks of a broom ; (3) is due to union ; (4) he was utterly non-plussed ; (5) he has no other work except roaming in the town ; (6) do not talk ill of others behind their back.

Exercise LXI

(1) Became so hot ; (2) begged and entreated ; (3) by turns ; (4) in all directions ; (5) the body was drenched in perspiration ; (6) heaved a sigh of relief ; (7) there is no comfort without hard labour ; (8) he is a *pakka* Mussalman ; (9) he is an expert tailor ; (10) I sent my application to the Governor direct.

Exercise LXII

(1) Proposal of marriage ; (2) he was the most influential man in that locality ; (3) the sources of his income were an enigma or mystery even to wiseacres ; (4) could only be called unlimited ; (5) was thus interpreted in simple language ; (6) all rites were performed in a week's time ; (7) retirement ; (8) was an interesting study of human nature ; (9) I never expected this of you ; (10) killed all my hopes ; (11) may not commit such mistakes ; (12) enhanced their efficiency ; (13) was a great favourite of the superintendent.

Exercise LXIII

(1) The realization of one's responsibilities

is often a strong corrective of one's narrow-mindedness; (2) snug corner; (3) slashes with his pen or criticizes mercilessly; (4) disgrace to the family; (5) this is the realization of responsibilities; (6) as a matter of expediency; (7) entered into a truce; (8) temporary; (9) (10) caused great confusion; (11) to heart's content; (12) will be covered with water.

Exercise LXIV

(1) Was mad with rage; (2) a point of honour; (3) a Rajput's daughter will never endure such disgrace; (4) piece (licking of); (5) returned crest-fallen; went away discomfited; (6) old woman; (7) when there was no other means of livelihood; (8) took to begging from door to door; (9) had pressed them hard; (10) broke their ranks; (11) he was intoxicated with pride.

Exercise LXV

(1) His sad tale; (2) was so frightened; (3) had begun to vomit; (4) half dead with fear or fright; (5) when he slept too long, the ladies of the house again began to feel nervous; (6) not even once turned in the bed; (7) the embodiment of unwisdom; (8) in adversity; (9) fell out with.

Exercise LXVI

(1) Revengeful and cruel; (2) terms of peace; (3) insistence; (4) as causing mean sentiments of revenge and enmity; (5) evidently; (6) was under the same wrong notion; (7) sentiments of revenge; (8) lovers of peace

and truce; (9) cowardice; (10) necessity is the mother of invention; (11) the dormant chivalry of France revived; (12) which flowed in the veins of Napoleon; (13) was stirred up; (14) poisoned the ears of the Principal; (15) missed; (16) crows caw; (17) frogs croak; (18) snakes hiss.

Exercise LXVII

(1) Maid-servant; (2) human by appearance but satanic by nature; (3) dowry; (4) critical time; (5) will wring your hands in despair; (6) toilet or ornaments etc; (7) dirty; (8) dishevelled hair; (9) whole-heartedly; (10) will console you; (11) exile; (12) do not give way; (13) was dying with shame; (14) the cat mews; (15) the pigeon coos; (16) the lion roars.

Exercise LXVIII

(1) Has become world-renowned; (2) hearing of this deed; (3) got; (4) to use sword; (5) slipped away; (6) to bring discredit to; (7) I shall share your fate; (8) report reached; (9) advancing; (10) the two leading columns; (11) was about to spur his horse to the scene of battle; (12) that the victory was theirs; (13) do not betray your trust; (14) the monkey chatters; (15) the parrot talks; (16) the sparrow twitters; (17) give my compliments to Mr. Mehr Chand.

Exercise LXIX

(1) A piece of bread; (2) lying in wait; (3) the poor little creature is helpless; (4) she stands in fear of the piece being snatched away; (5) finding no other alternative; (6) is a

stubborn bird; (7) inheritance or ancestral property; (8) is very cunning; (9) can follow the slightest hint; (10) water flowed on; (11) sheep bleat; (12) ducks cackle; (13) the nightingale warbles; (14) perhaps you have not been able to diagnose my disease fully; (15) the above-mentioned books.

Exercise LXX

(1) Nihal Chand was laid up with high fever; (2) lay senseless; (3) my end is in sight; (4) grew worse; (5) and had the Bhagwad Gita recited; (6) his end is drawing near; (7) *biman*; (8) perhaps he may live till morning; (9) the owl hoots; (10) the jackal howls; (11) the bee is buzzing; (12) the rustling of dry leaves; (13) keep off the window; (14) they have lost the whole of their property in litigation.

Exercise LXXI

(1) Talking of his forefathers; (2) at once, all of a sudden; (3) betel-seller; (4) was enraged beyond measure; (5) did my utmost; (6) O. K.; (7) in the twinkling of an eye; (8) his heart ceased beating; (9) is very jolting; (10) all men are not alike; (11) dittoed their teacher.

Exercise LXXII

(1) Brought up in the lap of luxury; (2) bark of trees and skins of deer; (3) bitter fruits; (4) will go without them; (5) beds of roses; (6) fleas; (7) scorpion; (8) he was choked with fear; (9) foul murders never go unavenged; (10) shoulder rubs against shoulder.

Exercise LXXIII

(1) How obtuse is man ; (2) he cannot understand such a simple thing ; (3) various kinds of animals ; (4) this huge workshop ; (5) full of numerous wonders ; (6) has not of itself come into existence ; (7) the special gift of reason ; (8) distinction ; (9) but the fact is ; (10) does not grasp ; (11) the whole creation is evidence of God's wonderful working ; (12) parched gram ; (13) how hot they are ! (14) the expected has happened ; (15) innocent people suffer along with the wicked ; (16) trade enhances the political greatness of a country ; (17) calls the roll ; (18) gives an exercise in dictation.

Exercise LXXIV

(1) How long will you shilly-shally ? (2) do your level best ; (3) do your utmost ; (4) openly ; (5) to sacrifice one's life ; (6) if judged properly ; (7) truth is above all harm ; (8) to show off ; (9) to become haughty or vain ; (10) his end was near ; (11) cholera, consumption, typhoid, piles, dysentery, rheumatism ; (12) you are unreasonably blaming or censuring me ; (13) the prosecution witnesses proved the guilt by making awfully exaggerated statements.

Exercise LXXV

(1) Officers ; (2) battle ; (3) dismissed or disbanded the rest ; (4) spent the money on feasting or appropriated it to themselves ; (5) of whom there were many in the streets ; (6) syces ; (7) grass-cutters ; (8) borrowed uniforms ; (9) the boy's mouth began to water ; (10) raised

shouts of "farewell" ; (11) this decision was announced throughout the city by beat of drum ; (12) were astonished.

Exercise LXXVI

(1) Brave men ; (2) do not resort to the banks of the river ; (3) prey ; (4) musk-deer ; (5) ordinary game : a kind of animal ; (6) who work hard in this world ; (7) to show cowardice in battle ; (8) all were stunned ; (9) you are a time-server ; (10) you worship the rising sun ; (11) he changes colour like the chameleon.

Exercise LXXVII

(1) Who comes of a literate or cultured family ; (2) felt much ashamed ; (3) according to rules ; (4) childish obstinacy ; (5) at one and the same time ; (6) some natures (persons) ; (7) a queer medley or hotch-potch ; (8) right and proper ; (9) risking his life or putting his life in danger ; (10) my intestines are shrivelled up ; (11) it is true that none can please every body ; (12) I am bent upon ruining the school ; (13) it is fifteen minutes past ten according to my watch.

Exercise LXXVIII

(1) " Yes ", was the stern reply ; (2) in a hesitant tone ; (3) there was no reply ; (4) the thundering voice ; (5) "3γ+4oc+" ; (6) God save one from dependence ; (7) rained buffets at the door ; (8) a mere excuse ; (9) by stopping or putting an end to the volley of buffets at the door ; (10) the beautiful City of Paris narrowly

scaped destruction at the hands of the Germans ;(11) in the last part of his life, Milton fell on evil days ;(12) my stomach is in tumults.

Exercise LXXIX

(1) Examination ; (2) consumption ; (3) am well prepared for the worst information or can receive the worst information with a cool heart; (4) without hesitation; (5) should be informed of my true condition ; (6) paused or hesitated a bit ; (7) fireplace ; (8) were burning apace ; (9) debility ; (10) do you perspire at night ? (11) slight cough ; (12) of what did they die ? (13) the sky resounded with the shouts ; (14) hats were thrown up ; (15) whole-heartedly ; (16) it does not take long for times to change ; (17) dauntlessly challenged the enemy to another bout.

Exercise LXXX

(1) Had to sell off ; (2) which was the envy of even fairies ; (3) alas! or would! (4) had been obliterated or eliminated from the book of my life; (5) this evil day ; (6) peace of mind or happiness ; (7) I am feeling awfully hungry; (8) pressed him hard ; (9) routed ; (10) gave him a bit of my mind or had a face to face talk with him ; (11) was beside himself with anger.

Exercise LXXXI

(1) Purification of blood ; (2) preservation or maintenance of life ; (3) pure and fresh ; (4) harmful or injurious ; (5) hope ; (6) all are obliged to ; (7) suffers numerous hardships ; (8) issometimes busy watering his fields ; (9) he began to grope his way in the dark ; (10) dur-

ing the investigation ; (11) his secret was out ; (12) enjoy life to the utmost.

Exercise LXXXII

(1) Spectators ; (2) two wrestlers stepped in or came forward ; (3) donned the loincloth ; (4) muscular ; (5) sharpens the appetite ; (6) whatever you eat is easily digested ; (7) one feels in high spirits ; (8) shook hands or joined hands ; (9) pushes back ; (10) is on the lookout for an opportunity ; (11) fall flat on the ground ; (12) will shout out "*wah wah*" ; (13) the victorious wrestler ; (14) will hang his head low for shame ; (15) examine your tickets and change before leaving and see list of fares ; (16) this house is to let ; (17) thoroughfare ; (18) milk is selling at five annas a seer.

Exercise LXXXIII

(1) We admit ; (2) intellectual power ; (3) on the contrary ; (4) in other countries ; (5) will soon degenerate into savages ; (6) should never rest idle ; (7) there is no hope ; (8) this is all show on your part ; (9) pointing ; (10) how many *charpoy*s can be spread in this room ; (11) you won't succeed in throwing dust in my eyes in this manner.

Exercise LXXXIV

(1) Is lying dormant ; (2) rouses and awakens ; (3) pettiness, meanness ; (4) immortalize their names ; (5) expert painter ; (6) narcissus ; (7) touch-me-not ; (8) jessamine ; (9) did not promote to the upper class ; (10) make lots of money ; (11) peevish and irritable.

Exercise LXXXV

(1) With scowling looks; (2) snarl; (3) nostril; (4) jaw; (5) the sides of the mouth are opened wide to the very ears; (6) and the nose is squeezed up to the very brow; (7) begins to foam at the mouth; (8) throat; (9) felled to the ground; (10) this is its (or his) favourite food; (11) long and continued civil strife and communal rising acted as an eye-opener to the Hindus and the Mohammadans; (12) have not run bankrupt; (13) proclaim its own greatness and superiority.

Exercise LXXXVI

(1) Are rudely shaken; (2) mutter, grumble; (3) feel annoyed or troubled; (4) kept lying in bed; (5) sleep-intoxicated; (6) bitter medicine; (7) in a pique; (8) kind counsellor; (9) died wretched deaths; (10) does not fight shy of or is not at all afraid of; (11) political problems; (12) heaved a sigh of relief.

Exercise LXXXVII

(1) Wretched; (2) eager for flight; (3) hunter; (4) clipped her wings; (5) with wistful eyes; (6) cage; (7) he is wavering between hope and fear; (8) learn by rote; (9) worthless fellow; (10) is ever stiff-necked; (11) vile; (12) vagabondish; (13) impolite; (14) unmannerly; (15) do-nothing.

Exercise LXXXVIII

(1) As a poor man; (2) entered the struggle of life; (3) so dear; (4) was considered fairly rich; (5) earned; (6) in the right royal style;

(7) are things of the past; (8) went without food for days together; (9) acted as an impediment; (10) became an itinerant vendor of sweets; (11) value; (12) a big sum; (13) knew no bounds; (14) attractive job; (15) the post of a Deputy Commissioner; (16) my star was in the ascendant; (17) of firm resolution; (18) grow enormously rich.

Exercise LXXXIX

(1) Lottery; (2) restless or agitated; (3) began to throb; (4) telegraph peon; (5) was confused; (6) bungalow; (7) started talking about; (8) puffed up with pride; (9) a wretched existence; (10) it is all due to God's grace and the good wishes of you people; (11) I will inspire them with awe; (12) will distribute sweets; (13) if money does not make a man charitable; (14) a notorious gambler; (15) I have taken a purgative to-day; (16) bring disgrace; (17) mutual bickerings.

Exercise XC

(1) With folded hands; (2) mutters; (3) prostrates himself on the ground; (4) with a look of wonder; (5) the first time she sent a thrill through my body, or touched me to the core of my being; (6) worship of God; (7) my hair stood on end; (8) swear by God; (9) may God curse you or God's curse on you; (10) hobgoblin; (11) causes rain; (12) mother, 'tis you that suckle the baby; (13) is created by Him.

Exercise XCI

(1) Opium; (2) is hard to give up; (3) opium-eater; (4) for the time being; (5) premature death; (6) plight; (7) snuff; (8) a pinch or two; (9) he grew extremely jealous; (10) a student should not shirk work; (11) I have not heard from you for a long time past.

Exercise XCII

(1) Gave a smart slap; (2) followed suit; (3) gave a resounding blow; (4) hit him right on the head; (5) was confused or smarted; (6) what cannot be cured must be endured; (7) between the devil and the deep sea; (8) helplessly indignant; (9) see his stiff-neckedness that he took all the beating without murmuring or a word; (10) beat into a jelly; (11) kept showering a volley of blows; (12) have given a sound drubbing; (13) as will never be forgotten; (14) beat lightly; (15) wretch; (16) dead tired; (17) they swept the last elections; (18) have to deal with a tough man.

Exercise XCIII

(1) Appointed date; (2) it is not a joke to be face to face with death; (3) yearning; (4) may God save; (5) enamoured of; (6) woe betide our folly; (7) benumbed; (8) difficult; (9) crowds of people; (10) tender-hearted; (11) began to shed tears; (12) whereas; (13) superintendent; (14) executioner; (15) in times of adversity; (16) no use beating about the bush; (17) the storm is about to brew.

Exercise XCIV

(1) Dumb animals; (2) perpetrate cruelties upon; (3) in spite of all this; (4) best of creation; (5) amusement, entertainment; (6) red beaks; (7) sweet; (8) amuse themselves; (9) kindness; (10) lay down my life for; (11) ran away; (12) bosom friend; (13) can make neither head nor tail of; (14) a first class rogue.

Exercise XCV

(1) Hawking; (2) at higher prices; (3) money began to pour in great abundance; (4) due to our ability; (5) the slightest work that we undertook resulted in huge profits to us; (6) was bent upon; (7) money began to pour in; (8) mutual mistrust; (9) faith; (10) had clouded our wits; (11) ambers under ashes; (12) partnership be broken up.

Exercise XCVI

(1) I was beside myself with joy; (2) made after these three things; (3) transient, this worldly joys; (4) concealed from view; (5) thrives; (6) confirmed or corroborated; (7) hopes increased; (8) simplicity and innocence; (9) fortunate or auspicious; (10) will bring glory to, will add lustre to; (11) I was overjoyed; (12) like a heavy load on heart; (13) after close examination; (14) worthless stuff; (15) to perform a very difficult task.

Exercise XCVII

(1) Business was ruined; (2) agent; (3) entirely entrusted with my business; (4) made off with about 2 lakhs of rupees; (5) to pick

and keep up business; (6) affairs grew from bad to worse; (7) my neighbourhood was an eye-sore to him; (8) started on journey without requisite paraphernalia; (9) I am extremely busy or have not a moment's leisure; (10) have pampered.

Exercise XCVIII

(1) Liberal-mindedness; (2) arises or is engendered in the mind; (3) cannot tolerate atrocities; (4) rebelled, rose in revolt; (5) gave trouble to; (6) she was taught a lesson; (7) her pride was lowered; (8) reparations; (9) delivered a violent blow to her financial condition; (10) no use brooding; (11) why anticipate trouble; (12) remonstrating with you is like firing paper pellets against a stone wall.

Exercise XCIX

(1) the Venice of Asia; (2) capital; (3) seem as if they were going to break; (4) bustle; (5) shawls; (6) extremely dirty; (7) dilapidated; (8) strike; (9) tasted of every apple or seen several phases of life; (10) rendered homeless; (11) ruined.

Exercise C

(1) Youth is a wonderful period of one's life; (2) he slipped on the road, and was all but run over by a car; (3) I'll teach you the lesson of your life; (4) policy should always be preferred to police; (5) my income is an eye-sore to him; (6) has established his reputation; (7) educated women do not make a happy home; (8) search for a good neighbour before you

search for a good house; (9) he did go in spite of advice, but he had to repent afterwards (10) it is no joke to face death; (11) where were you stuck up? (12) they felt like taking revenge; (13) trial is the test of character good or bad; (14) it is never too late to mend (15) the price of wheat has gone up a little due to rainfall; (16) it is a time-honoured custom; if we leave it off we'll be ostracized (17) one should act according to one's resources; (18) change here for Qadian; (19) death settles all quarrels; (20) somebody asked Diogenes, the philosopher, about the best hour for taking food. He replied, "It is to be, when hungry, in the case of rich people, and when available in the case of the poor."

Exercise CI

(1) It is no joke to find a job these days (2) God be merciful! the heat this year has been simply oppressive. Both men and beasts go about with their mouths agape; (3) he was invalided home; (4) the world is a passing shadow and youth is a departing guest; (5) never despise your enemy, however weak he may be; (6) I am sick of your bad habits; (7) constant dripping of water corrodes a stone, so constant application will polish up my intelligence; (8) say what you like; how can I gain-say you? (9) that he has committed theft is beyond the shadow of a doubt; (10) whenever I meet him I find him dead drunk; (11) he created a new situation there by his misdeeds; (12) for hours together they were talking tall and

flinging their caps in jubilee ; (13) this is merely prejudice on your part ; he is not so black as he is painted ; (14) it will go hard with Mirza Sahib now ; (15) Sham has been charged with dishonesty ; (16) on acquittal ; (17) will be reinstated ; (18) Qazi Sahib started discussion on the way so that we tarried there up to five o'clock ; (19) why have you kicked up this mighty row ? (20) to me life is but a dream and death but a plaything ; let him try who will.

Exercise CII

(1) With the sweat of the brow ; (2) he is extravagant or money burns a hole in his pocket ; (3) growing apace or like anything ; (4) expelled from the college ; (5) it is in your interest ; (6) how they mince, or how mincingly they strut ; (7) go to school ; (8) everything appears yellow to a jaundiced eye ; (9) due to shortage of attendance ; (10) dyer ; (11) shall have to be endured ; (12) over-rate myself ; (13) orange peel ; (14) contention ; (15) revealed book.

Exercise CIII

(1) Will have to eat the humble pie ; (2) I could do nothing but gnash my teeth ; (3) this is his only child ; he has nothing else to fall back on except the name of God ; (4) can't sleep in the day on account of the heat, and at night the bugs suck the blood ; (5) rest assured ; (6) shall spare no pains ; (7) mysterious are the ways of God ; (8) have my words branded on your soul : this couple has never pulled together, nor ever shall ; (9) a blot on his name ; (10) bribe or grease

the palm of; (11) to cry copiously or to repent; (12) *lingua franca*; (13) don't do it again, otherwise you shall have to suffer the consequences; (14) I passed the tedious night with great difficulty; (15) the Sikhs in revolt are a terrible lot; (16) if I go away for an hour, God knows what would happen; (17) Nur Jahan was a frisky and haughty woman. She always picked up quarrels with Jodha Bai by bandying words and teased her by calling her a Marwari girl; (18) will wring your hands in despair; (19) in spite of my searching questions I could not draw anything out of that bashful maiden; (20) are trencher-companions; (21) scribbled two sentences; (22) they see the mote in other people's eye but are oblivious of the beam in their own (23) going through the file of a criminal case; (24) asthma; (25) the child revived. He thanked God and got upon the bed. On opening his eyes he saw the waiting-maid watching him. Realizing the debt of gratitude he became her bondsman; (26) recently there has been such a tremendous downpour at Lahore that hundreds of houses have collapsed.

PROVERBIAL SAYINGS

1. As you sow, so shall you reap.
2. Let charity begin at home.
3. Ill got, ill spent.
4. To become hand and glove with.
5. Hunger is the best sauce.
6. First deserve, then desire.
7. A rolling stone gathers no moss.
8. A lie has no legs.
9. Think before you speak.
10. To cut one's nose, to spite one's own face.
11. To live from hand to mouth.
12. Well begun is half done.
13. Many talk like Robinhood who never shot
with a bow.
14. To end in a fiasco or smoke.
15. Every Tom, Dick, or Harry.
16. Poverty affecting pomp.
17. To call a spade a spade.
18. To look blank.
19. A little pot is soon hot.
20. All's well that ends well.
21. An empty door will tempt a saint.
22. Danger past, God's forgotten.
23. To knit one's brow.
24. To turn up one's nose.
25. Between the devil and the deep sea.
26. Uneasy lies the head that wears the crown.
27. His wit has gone a-wool-gathering.
28. A fat purse never lacks friends.
29. A clear conscience fears no accusers.
30. Borrowed garments never fit well.
31. To lead a cat and dog life.
32. Hooked a good fish.
33. An arrant fool.
34. Too much familiarity breeds contempt.

35. Water that is past the mill can never return.
36. A bitter jest is the poison of friendship.
37. The boaster and the liar are cousin-germans.
38. A contented mind is a continual feast.
39. A cow knows not the value of her tail till she has lost it.
40. A crooked stick will have a crooked shadow.
41. A dog at home is better than a brother afar.
42. A golden key opens all locks.
43. A fool and his money are soon parted.
44. A goodiy apple is often rotten at the core.
45. A bad workman quarrels with his tools.
46. A bargain is a bargain.
47. A bird in hand is worth two in the bush.
48. A blind man is no judge of colours.
49. A burnt child dreads the fire.
50. The drowsy man falls, and says someone else shoved him.
51. A closed mouth catches no flies.
52. A drowning man will catch at a straw.
53. A fox should not be of the jury at a goose's trial.
54. A gift horse should not be looked in the mouth.
55. A great ship needs deep waters.
56. A guilty conscience needs no accusers.
57. A little learning is a dangerous thing.
58. All are not saints that go to church.
59. All covet, all lose.
60. As you make your bed, so must you lie.
61. All is not gold that glitters or appearances are often deceptive.
62. Bare words buy no barley.
63. Good mind, good find.
64. Bells call others to church but go not there themselves.
65. Evil communications corrupt good manners.

66. Better give the wool than the whole sheep.
67. Better master one than engage with ten.
68. Beware of a silent dog.
69. Black will take no other hue.
70. Blood is thicker than water.
71. Keep thy breath to cool thy own porridge.
72. Barking dogs seldom bite.
73. To build castles in the air.
74. Burning the candle at both ends.
75. Business may be troublesome, but idleness is
pernicious.
76. But one egg and that too addled.
77. A mill cannot work with the water that is
passed.
78. Cast not dust in the well that gives you water.
79. Catch the bear before you sell his skin.
80. Christmas comes but once a year.
81. Birds of a feather flock together.
82. Morning shows the day.
83. It is useless to lock the stable when the mare
has been stolen.
84. Curst cows have short horns.
85. Wait and see.
86. Cut your coat according to your cloth.
87. 'Tis for tat.
88. Death devours the lamb as well as the sheep.
89. Do not put off till to-morrow what you can
do to-day.
90. Do not buy a pig in a poke.
91. Dry bread at home is better than roast meat
abroad.
92. Every bean has its black.
93. Every cock crows best on his own dunghill.
94. Every man thinks his own geese swans.
95. Every man does his own business best.
96. Penny wise pound foolish.
97. Forbidden fruit is sweet.
98. From a bad paymaster get what you can.

99. It is an ill bird that fouls its own nest.
100. Give him an inch and he will have an ell.
101. Now that you are in, you must see it through.
102. Gone is the goose that the golden egg did lay.
103. Good blood makes poor puddings without groats.
104. Loveliness requires not the foreign aid of ornament.
105. Great boast, small roast.
106. Something is better than nothing.
107. Out of the frying pan into the fire.
108. He can never be God's martyr that is the devil's servant.
109. To attempt the impossible.
110. He gives thrice who gives in a trice.
111. To rob Peter, to pay Paul.
112. He that blows in the dust blinds his own eyes.
113. He was born with a silver spoon in his mouth.
114. His bread is buttered on both sides.
115. I talk of horse and you of hay.
116. Jack of all trades.
117. Killing two birds with one stone.
118. As is the saint, so is the offering.
119. Might is right.
120. Money begets money.
121. No ruins are so irreparable as those of reputation.
122. To make a mountain of a mole-hill.
123. Self-praise is no recommendation.
124. While at Rome, do as the Romans do.
125. My foot, my tutor.
126. Need makes the old wife trot.
127. Death's day is doomsday.
128. A figure among cyphers.
129. Handsome is that handsome does.

130. Man is known by the company he keeps.
 131. There are men and men, and every stone is
 not a gem.
 132. It is drawing-room life that moulds men
 into shape.
 133. To know not a hawk from a handsaw.
 134. Out of sight, out of mind.
 135. Man proposes, God disposes.
 136. Blind of sight, name Mr. Bright.
 137. One vacancy, and a hundred candidates.
 138. To make hay while the sun shines.
 139. To drive a lonely furrow.
 140. In leprosy to catch the itch.
 141. One black sheep infects the whole flock.
 142. Hungry dogs eat dirty pudding.
 143. To cast pearls before swine.
 144. Many a little makes a mickle.
 145. A mountain in labour producing a mouse.
 146. When all people say you are an ass, it is
 time to bray.
 147. Take care of pence and pounds will take
 care of themselves.
 148. Hurry makes curry or haste makes waste.
 149. Truth is always bold.
 150. To add insult to injury.
 151. To run with the hare and hunt with the
 hounds.
 152. The wearer alone knows where the shoe
 pinches.
 153. To adorn trash.
 154. Solid worth is not sullied by slander.
 155. Society moulds a man.
 156. Distance lends enchantment to the view.
 157. Let us see which way the wind blows.
 158. Reduced to poverty but still affects pomp.
 159. Deceit will not succeed long.
 160. Misfortune overtook his first adventure.

161. Those who live in glass houses should not throw stones.

162. Slow and steady wins the race.

163. God tempers the wind to the shorn lamb.

164. The leopard shall lie down with the kid.

165. Cleanliness is next to godliness.

166. A nod to the wise and a rod to the foolish.

167. Prevention is better than cure.

168. Fools rush in where angels fear to tread.

169. Ignorance of law is no excuse.

170. A foe in the guise of a friend is dangerous.

171. A great man is not respected in his own country.

172. How piggish of a worthless fellow to assume consequential airs!

173. Embark first, debark last.

174. A stitch in time saves nine.

175. They are chips of the same block.

176. Something is rotten in the kingdom of Denmark.

177. Money for money, and interest besides.

178. No gain without pain.

179. The deeper the well, the cooler the water.

180. First deserve, then desire.

181. A drop in the ocean.

182. God helps those who help themselves.

183. Let bygones be bygones.

184. Two of a trade seldom agree.

185. An ounce of example is better than a ton of precept.

186. To err is human, to forgive divine.

187. East or west, home is the best.

188. Silence is golden.

189. As many men, as many opinions.

190. A lie has no legs to stand upon.

191. Every spring is followed by autumn.

192. Pride always goes before a fall.

193. To search for a needle in a bundle of hay.
194. The master's eye makes the mare fat.
195. A drowning man will catch at a straw.
196. To be a man of no principles.
197. To carry coals to Newcasile.
198. Where there is a will, there is a way.
199. One slays, another pays.
200. Silence is golden.
201. One swallow does not make summer.
202. A sleeping fox catches no poultry.
203. Silence is half consent.
204. It is never too late to mend.
205. Istont, you stout, who will carry the dirt
out ?
206. An open mouth catches no flies.
207. Rome was not built in a day.
208. Truth is above all harm.
209. Well begun is half done.
210. The nearer the church, the farther from God.
211. Friends forsake one in adversity.
212. The game is not worth the candle or the
interest exceeds the principal.
213. A mother's bowels yearn towards her own
child.
214. A nine day's wonder.
215. A word and a stone let go cannot be recalled.
216. Even Aesop had no remedy for superstition.
217. Let not thy left hand know what thy right
hand does.
218. A priest goes no farther than the church.
219. Black stones will never turn white.
220. Diamond cut diamond.
221. Either win the horse or lose the saddle.
222. To know one point more than the devil.
223. Hungry dogs eat dirty puddings.
224. Nothing succeeds like success.
225. To err is human.

- 226. Many kiss the child for the nurse's sake.
- 227. Neither fish, nor fowl.
- 228. No man is a hero to his own valet.
- 229. One flower makes no garland.
- 230. As is the priest, so is the clerk.
- 231. Suspense is worse than death.
- 232. Tell the truth and shame the devil.
- 233. The cobbler's wife is the worst shod.
- 234. The jackal's evil fate drives him towards the
village.
- 235. The wish is father to the thought.
- 236. There is no accounting for taste.
- 237. To kill the goose that laid the golden egg.
- 238. Where the king is, there is the court.
- 239. A devotee of fashion.
- 240. To cock a gun.
- 241. To pick one's pocket.
- 242. To slink away.
- 243. To put a spoke in the wheel.
- 244. Penny wise, pound foolish.
- 245. To mar the pleasure of.
- 246. A son takes after his mother just as a horse
does after the father.
- 247. To undergo a bitter experience.
- 248. To evade.
- 249. To be in a fury.
- 250. Ups and downs.
- 251. A fire-brand.
- 252. To call down a curse upon.
- 253. Dainty and plenty.

**Passages set at the Punjab University
Intermediate Examinations
1926**

(1) Was happy at this thought ; (2) a gang of dacoits ; (3) was merely a ruse ; (4) through military stratagems ; (5) ordered his men to fly in pursuit of them ; (6) and capture them at any cost ; (7) squadrons of horsemen gave the chase ; (8) stayed there for a few days recouping his energies ; (9) to win over ; (10) was quite upset ; (11) his heart was still burning with the desire of winning Padmini's love ; (12) the tributary Raja ; (13) slip away to some place ; (14) could hardly restrain his tears when he saw her ; (15) very keen-witted ; (16) prepared seven funeral pyres ; (17) the foreigner ; (18) this revived the flagging spirits of the wrestlers, inasmuch as each could count on the help of the other ; (19) fell upon the foreigner ; (20) stood like an iron pillar fixed to the ground ; (21) came to too close a grip with ; (22) pressed ; (23) has still got a hunched back ; (24) spat blood for a long time ; (25) to surrender the country to the enemy without striking a blow is a slur on bravery ; (26) exercise is a panacea for all physical ailments, and, to crown all, it costs nothing.

1927

(1) Her promising son ; (2) in great poverty ; (3) her fervent prayers which arose from the depth of her sincere heart ; (4) bore fruit ; (5) a shrewd minister ; (6) he began as an ordinary clerk of very little educational attainment ; (7) royal accountants ; (8) he was by nature thoughtful, methodical and of cleanly habits ; (9) fond of acquiring knowledge of all kinds ; (10) in general competence, experience and prompt execution of work ; (11) as a rule, work has the tendency to devolve on those who are able to expedite it ; (12) en-

thusiastically and systematically ; (13) duties ; (14) departments ; (15) I say, let us move on ; (16) we can never reach our destination unless we travel ; (17) don't fret like this, please ; (18) only one horse is available at this post ; (19) put a buffalo on the other side to make up a team ; (20) push the carriage up to the next outpost ; (21) driving his pony with his usual 'hee hee' ; (22) felt greatly relieved ; (23) I say, will you give your pony on hire ? (24) shall harness your pony ; (25) is a pony ever harnessed to a coach ? (26) it is tiny as a cock and you are going to make it drag a coach : (27) I repent in all sincerity and promise to sin no more ; (28) has turned your head ; (29) I am sure we'll come to blows very soon : (30) you are talking stuff and nonsense ; (31) these horses are no good ; prepossessing in appearance, they are slow of speed.

1928

(1) When peace was restored in the country through the natural agencies of snow and rain and by the strength of the sword ; (2) keepers of the faith ; (3) renowned soldiers ; (4) payments in the form of tribute ; (5) detain ; (6) a man should stick to his promise ; (7) to stand before ; (8) advance on India ; (9) would devastate ; (10) ignominy and shame ; (11) tried their level best to urge their view-point ; (12) could not carry conviction ; (13) were weeping bitterly ; (14) ardently desired ; (15) were gloating over this woeful spectacle ; (16) the next dawn would bring them a windfall ; (17) they would make their fortune over it ; (18) these god-forsaken, vicious wretches ; (19) were clapping hands with frantic delight ; (20) Oh, yes, we'll have a jolly good time of it ; (21) we had a big haul ; (22) Oh ! no, certainly not : nothing can save her ; (23) there, there ! she has taken a turn ; (24) twirling his moustaches ; (25) every cock crows best on its own dunghill ; (26) great cry, little wool ; or big boast, little roast ;

(27) hurry makes curry, or haste makes waste ; (28) a stroll in the open is highly refreshing ; (29) the tailor was besmeared with mud and felt much humiliated.

1929

(1) It is a pity that we have to remark ; (2) in the West people are very particular about the time at which they eat ; (3) fixed time ; (4) before or after ; (5) usually they do not mind it, as it is a habit with them ; (6) who does not possess any sense of time as regards his meals ; (7) we are always after eating ; (8) we cannot but fall an easy prey to all sorts of digestive troubles ; (9) in the custody of a friend of his ; (10) after exchanging the usual greetings ; (11) I am very thankful to you ; (12) in a cell ; (13) would have taken special care about it ; (15) Hullo ! what have you paid for this pair of shoes ? (16) I am not in my senses ; (17) do not poke your nose into the affairs of other people ; (18) I may live or die for aught you care.

1930

(1) The only son ; (2) to say nothing of parental affection ; (3) all loved Akbar for his handsome looks ; (4) was hardly fifteen ; (5) as ill luck would have it ; (6) was a bit consoled ; (7) youth has a peculiar intoxication of its own ; (8) people of old ideas will consider it a bad omen ; (9) you are a fair-weather friend ; (10) he went away without paying me off ; (11) but for this, man is as good as a beast ; (12) not to speak of warm clothes, he has not even a pair of shoes to his feet.

1931

(1) Who has been continuously keeping awake for the last fifteen years ; (2) he could not have even a wink of sleep during this time ; (3) the wonder of it is ; (4) he is enjoying robust health ; (5) he is as smart and agile as before ; (6) Pal Kiran ; (7) Hungary ; (8)

a government official ; (9) where he was wounded by a bullet ; (10) the scene of death began to swim before his eyes ; (11) if you display your genius, the world will worship you ; (12) you are known all the world over ; (13) helplessness is a great curse ; (14) prevention is better than cure.

Compartment

(1) Nobody on earth, not even a lion, an elephant, a horse, or a man ; (2) a wild boar ; (3) can frighten ; (4) gathered together ; (5) avaricious ; (6) must have eaten to his heart's content ; (7) crops and vines ; (8) must have uprooted and destroyed ; (9) naughty ; (10) the female scared off the flies from her back by waving her long tail ; (11) your conceit knows no bounds ; (12) there is no other way out but this ; (13) I am no match for you.

1932

(1) Tibetans ; (2) human race ; (3) well-known stock ; (4) sunk in the sockets ; (5) nominal ; (6) cheek bones ; (7) flat nose ; (8) slender or thin ; (9) corn-coloured ; (10) greyish ; (11) of middling stature ; (12) two salient features ; (13) smartness, activity, meekness and elegance ; (14) Tartars (15) in spite of all efforts, the tyrant remained unmoved ; (16) you are always crazy about making money ; (17) all of my companions were beside themselves with joy ; (18) I am afraid you are misinformed about the matter.

1933

(1) The most "worth while" ; (2) deadly ; (3) secret ; (4) cunning ; (5) rushes down on us swiftly, determined to slay ; (6) more often ; (7) like the sapper ; (8) underground ; (9) to undermine our position and strength ; (10) a spare pencil ; (11) no, thanks ; (12) offered it to him ; (13) did not accept it.

Compartment

(1) The Caliph ; (2) the astrologer ; (3) made his calculations ; (4) wretched soul ; (5) with folded hands ; (6) this stunned the Caliph ; (7) his face turned pale ; (8) renounced ; (9) decided to go into solitude ; (10) I've been knocking about the Bazar but have failed to get any money ; (11) he is so drunk with wealth that he does not discriminate between fair and foul ; (12) I see that you've gone crazy about it ; (13) on hearing this they were all abashed or felt humiliated.

1934

(1) Feels rather queer ; (2) are glad ; (3) 111° in shade ; (4) got rid of ; (5) atmosphere ; (6) hot blasts ; (7) as a matter of fact ; (8) is never contented with his lot ; (9) inside out ; (10) stitches ; (11) shuffle the cards thoroughly ; (12) unemployment, (13) carefully ; (14) shall mark them at leisure.

Compartment

(1) Am back just today ; (2) I have to talk to you on so many topics that I am at a loss to know where to begin ; (3) Take down what I dictate ; (4) it's no good reading the same book over and over again ; (5) my marriage had been postponed till after my recovery ; (6) alive ; (7) had commenced ; (8) grand-mother ; (9) asthma.

1935

(1) At the end of the circular road ; (2) mausoleum of Humayun ; (3) gate ; (4) on stepping down from the gate ; (5) another lofty gate ; (6) Arab Serai ; (7) if you had reached the station in time ; (8) Monday week ; (9) haste ; (10) proceed after due deliberation ; (11) we have been waiting for him since yesterday ; (12) let us see if he turns up.

IDIOMATIC PHRASES

I

1. I hope you will *bear out* (confirm) what I say.
2. His arrangements did not *bear upon* (relate to) the subject under discussion.
3. Certainly you cannot *bear with* (tolerate) this impertinence for long.
4. The robbers *broke into* (entered with violence) the house.
5. The meeting *broke up* (dispersed) at midnight.
6. No sensible man will *break with* (cease to be a friend with) his neighbours.
7. The student's conduct *calls for* (demands or deserves) heavy punishment.
8. *Call on* (pay a short visit to) me at 4 p. m.
9. We are sorry things have *come to* (resulted in) such a pass.
10. The doctor said that the patient would *come round* (recover from illness).

II

1. Shakespeare *compares* this world to (likens to) a stage.
2. *Compare* the life led in villages *with* (point out resemblance and dissimilarities between) that led in towns.
3. His behaviour *differs from* (is unlike to) that of his companions.
4. I *differ with* (am at variance with) you on that point.
5. He *fell out with* (quarrelled with) his brother.
6. I expressed myself in (avour of Satee and he *fell in with* (agreed with) me.
7. Mohan is *getting on* well with (making progress in) his studies.

8. The defaulter cannot *get off* (escape) with impunity.

9. The fellow is *given* to (addicted to) gambling.

10. Do not *give in* (yield) even when you are pressed hard.

III

1. The dogs *gave up* (abandoned pursuit of) the quarry when the latter was out of sight.

2. The lamp *went out* (was extinguished).

3. I am angry with him and when I see him I shall *go for* (attack) him.

4. One should always *hold to* (adhere to) one's principles.

5. The discussion of this item was *held over* (postponed) to the next meeting.

6. The boy *kept up* (continued) chattering.

7. It is health that *keeps up* (maintains) good looks.

8. He *keeps to* (adheres to) his habits whether they are good or bad.

9. No sane man can *keep in with* (remain on friendly terms with) such a rogue.

10. The infuriated bull *made at* (rushed at) the boy.

IV

1. The thief *made off* (ran away) with the bag.

2. I am at a loss to *make out* (understand) the meaning of this para.

3. In the evening he *made for* (took his way towards) the forest.

4. He *made over* (transferred) the charge to his successor.

5. We cannot *pull together* (act in harmony with one another).

6. The police *put down* (suppressed) the rebellion with a firm hand.

7. *Put by* (save) something against *the rainy day* (time of adversity).

8. *Put off* (take off) your clothes. Do not *put off* (postpone) this work.

9. The candle was *put out* (extinguished).

10. I will *put up with* (stay with) Dr. Sen in Calcutta. No gentleman can *put up with* (tolerate) impertinence.

V

1. Mohan *ran out* (exhausted) his father's property in three years.

2. He is *running me down* (adversely criticizing) everywhere.

3. We *set out* (started) for the hills on the 15th ultimo.

4. Summer has *set in* (begun).

5. They *set to* (began) work in right earnest.

6. Naughty urchins *set dogs on* (urge to attack) beggars.

7. I gave him a *set-down* (rebuked) for his insolence.

8. John *set up* (established) a primary school in his village.

9. The son *takes after* (resembles) his father.

10. People *took him for* (considered him) a saint.

VI

1. My students *take down* (record) notes of my lectures.

2. That fellow is too clever to be *taken in* (cheated).

3. We should not *take to* (adopt) evil ways.

4. When he came I was *taken up with* (occupied with) writing letters.

5. *Turn* this passage *into* (translate into) idiomatic English.

6. At this he *turned up* his nose (showed contempt) and went away.

7. I never knew he would *turn out* (prove) a rogue.

8. He was all this time *counting on* that money (expecting it as a certainty).

9. Nobody can *draw* her out (make her give up her secrets).

10. I *set up for* (assumed the role of) a trader when I was in Kashmir.

VII

1. *Ever and anon* (every now and then) the boy looked up towards the window.

2. He has been attending college *off and on* (irregularly) for a year or so.

3. You will understand everything *by and by* (presently).

4. Sohan is *by far* (by much) the best student of his class.

5. He is *far and away* (by far) the cleverest of the lot.

6. *By the bye* (let me inquire in passing), is your sister married now?

7. He is a conservative *out and out* (a *pakka* conservative).

8. Bir Bal was *out and away* (by far) the wittiest of Akbar's ministers.

9. Dick is a liberal *through and through* (out and out).

10. He is a Mussalman *to the backbone* (through and through).

VIII

(Punjab University—1932)

1. Because of inferiority of other competitors Latif reached the winning post first without exerting himself much. It was a *walk over* (easy victory) for him.

2. He has had a good *knock-down* (overwhelming blow or beating) from me. I am sure he will not think of teasing me again.

3. Your uncle is a *ne'er-do-well* (good-for-nothing) sort of fellow. Do not expect any good of him.

4. My friend is a true poetic genius. He can write verses *off hand* (without premeditation, extempore).

5. I mean Narendra—that *blooming* (bloody) upstart who has caused a stir in our dovecots.

6. We are having a *ripping* good time (splendid, first rate) under our new Principal.

7. 'Building castles in Spain' means almost the same thing as 'building castles in the air.'

8. I have warned you *time and again* (repeatedly), but you *pay a deaf ear to* (do not heed) all that I say.

9. Do this and you are sure to bring a *hornet's nest* about your ears (stir up host of enemies).

10. Hassan gave me a slap on the face and I gave him *tit for tat* (blow for blow or like for like) by boxing him on the ear.

IX

1. Most of the Indians have not even a *nodding acquaintance* (slight acquaintance) with the three R's (reading, writing, and arithmetic, *i. e.*, ordinary literacy).

2. I had to *break the news* (communicate disagreeable news very carefully) of his father's death to him.

3. For about ten minutes all in the room were silent. Smith took it upon himself to *break the ice* (get through the first difficulties, especially in conversation) and then the talk wagged on.

4. The Prime Minister's post is not a *bed of roses* (easy or comfortable situation).

5. Whatever they did was open and *above board* (no underhand work).

6. The students' demand for a hall was a *cry in the wilderness* (a fruitless cry).

7. We were discussing the subject of widow remarriage when he *cut in* (interposed, entered abruptly) with the news of a murder at the Railway Station.

8. Napoleon could work for many hours *at a stretch* (without stopping to rest).

9. You must do it *at all events* (whatever may happen).

10. Keep wickedness *at arm's length* from you (at sufficient distance).

X

1. Sivaji and Aurangzeb were ever *at daggers' drawn with* each other (at open enmity with).

2. The prisoner is *at large* (free).

3. All these formulae are *at my finger-ends* (thoroughly known to me).

4. Under the circumstances the poor man was *at his wit's end* (perplexed)

5. A fool will go on talking *at random* (without any aim or purpose).

6. His articles are lying *hurly burly* or *at sixes and sevens* in his room (in disorder).

7. *Eleventh hour* (made at the very last moment) efforts generally end in failure.

8. Drive these people out of the country *bag and baggage* or *lock, stock and barrel* (completely, with all their belongings).

9. If I obey my father, my mother will be displeased; and if I obey my mother, my father will feel offended. I am really between *Scylla and Charybdis* (between two difficulties).

10. *Between you and me* (I tell you this in strict confidence) there is no hope of his success in the examination.

XI

1. You attend college *by fits and starts* (at random); you will surely fall short of lectures.

2. Men should be *fair and square* (honest and just) in all their dealings.

3. *Flesh and blood* (human nature) cannot take such insults *lying down* (without murmur).

4. Mr. Jinnah has left India *for good* (for ever).

5. Indian clerks live *from hand to mouth* (precariously) with meagre salaries they draw from Government.

6. The volunteers worked *hand in hand* (conjointly) with policemen during the Muharram riots.

7. I am *over head and ears* (completely) in debt.

8. Throw yourself *heart and soul* (earnestly) into the work.

9. I find myself *in a fix* in a position of great difficulty), and am at a loss to find a way out.

10. Boarders raised a *hue and cry* (confused noise with the sense of protest) when they got no water for bathing purposes.

XII

1. Some time back Jack *fell foul of* (quarrelled with) me about a trifling affair. Now we are not on *speaking terms* with each other. When he passed by me on the Mall, I *cut him dead* (declined to recognise him).

2. There is *no love lost* between (enmity, strained relations) Sohan and his father. Things have gone so far that Sohan apprehends he will be *cut off with a shilling* (disinherited).

3. It was a murder committed *in cold blood* (without any provocation).

4. The market was *in full swing* (working busily) this morning.

5. I hope you will take these remarks *in good* part (without feeling offended).

6. The girl was yet *in her teens* (between 13 and 19 years of age) and had not seen much of the world.

7. Tell us *in round numbers* (approximately) how many men attended the function.

8. I know the *ins and outs* (full particulars) of this affair.

9. The lecturer dealt with *the pros and cons* (points in favour and against) of Purdah system.

10. His stars are *in the ascendant* (in great influence or superiority) just at present.

XIII

1. Raghunath is *in the good graces* or *books* of his teachers (in favour with).

2. We arrived at the place *in the nick of time* (just at the right moment).

3. The poet died *in the prime of his life* (in the best period of life).

4. The brave achieve their goal *in the teeth of* (in the face of) all difficulties and dangers.

5. At the meeting I *made a good figure* (created a good impression), whereas he *cut a sorry figure* created a poor impression).

6. He was speaking *on and on* (continuously) till I asked him to *have done with it* (stop or finish).

7. Their firm is now *on its last legs* (in a tottering condition).

8. *On the eve of* (immediately before) his departure for Calcutta, the professor was presented with a farewell address by the students of the college.

9. His statement is wrong *on the face of it* (obviously).

10. The criminal said that he had committed the murder *on the spur of the moment* (impelled by a temporary emotion).

XIV

1. *Once and again* (repeatedly) he was advised against the use of drugs.

2. He told me *once for all* that he would punish me in case I behaved like that again.

3. When one is *out of temper* or *in temper* (in a bad temper), one forgets all etiquette.

4. Students might go to cinema *once in a way*; (once in a while, very rarely).

5. The boy went on copying *under the eye* (or the *nose*) of our Professor of Mathematics (under the observation of).

6. Priam had seen many *ups and downs* (alternate states of prosperity and adversity) of life.

7. He knows *what's what* (how to behave in all circumstances).

8. The boy thinks he will go *scot free* (with impunity, without punishment); but he is mistaken.

9. He began beating me *without rhyme or reason* (without any excuse whatever).

10. The policy adopted by the police only *added fuel to the flame* or *the fire* (increased the existing excitement).

XV

1. His lecture *was all Greek* (unintelligible) to us. As a matter of fact, he was all the time lecturing *over our heads* (beyond our understanding).

2. The two are *hand and glove* (on terms of great intimacy) with each other.

3. Now-a-days I am *hard up* (short of money).

4. The M. C. C. *bore away the palm* (came out victorious or with flying colours) in their match against the Indian Club.

5. Come straight to the point. Do not *beat about the bush* (approach the subject in an indirect way).

6. Who *was to bell the cat* (to take the leading

part in the hazardous movement? That was the question.

7. The boy *bids fair* (makes a fair promise) to be a great poet in time.

8. Never trust a person who *blows hot and cold* (in favour of and against) in the same breath.

9. The professor tried his best *to bring* the lesson *home* to (make understand thoroughly) his pupils.

10. The hounds *brought* the stag *to bay* after all (brought to a position from which there was no escape).

XVI

1. His furniture was *brought to hammer* or *put under the hammer* (sold by auction).

2. It is *high time* for the Hindus and the Mussal-mans *to bury the hatchet* (to cease hostilities) and live like brothers.

3. The tyrant took him for a man of no consequence; but truth to tell, he has this time *caught a Tartar* (has to deal with one who is more than a match for him).

4. You are sure *to come to grief* (to fall into trouble) if you do not give up the habit of drinking.

5. I knew he had *done me a good turn* (done an act of kindness) once when I was in *hot waters* (trouble).

6. It will *do your heart good* (gladden your heart) to learn that I have been appointed a scrutineer by the University authorities.

7. The whole discussion *ended in smoke* (came to nothing).

8. Do not *give yourself airs* (pretend to be what you are not).

9. If you resign your job, it will *go very hard with you* (you will be put to much trouble).

10. A man should be prepared *to go through fire and water* (to suffer all sorts of difficulties) for the sake of his friends.

XVII

1. I do not allow any body to *cut* my lecture (to absent from).

2. Your argument will not *hold water* (be sound or tenable).

3. With the poor pay that I get I can hardly *keep body and soul together* (sustain life).

4. We will be *keeping* each other *in countenance* (encouraging) if we attend the meeting together.

5. *Keeping late hours* (sitting till late at night) is not a good habit.

6. The Principal was very huffy and the Chap-rasi was *laughing in his sleeves* (laughing unobserved by the Principal) all the time.

7. The thief made a *clean breast of* (confessed fully) his guilt before the judge.

8. With their meagre income our clerks can hardly *make both ends meet* (live within income).

9. This evil should *be nipped in the bud* (destroyed at the very commencement).

10. He broke my leg some time back and *I have paid him back or in the same coin* (given tit for tat).

XVIII

1. You should not *play ducks and drakes* with (squander foolishly) your money.

2. The colonel gave the soldier a slap in the face, and the latter had *to pocket the insult* (receive the insult without resenting it).

3. I admit you have stolen a *march on me* (gained an advantage) by going to jail first in the national cause.

4. The Railway employees *have struck* (ceased) work.

5. We were *taken aback* (dismayed) at the news.
6. Their schemes have *taken air* (been divulged).
7. The youngman repented and resolved to *turn over a new leaf* (commence a better course of life).
8. I know you are shedding *crocodile tears* (affected grief) over your neighbour's misery.
9. His grandfather is *on the wrong or the shady side of seventy* (more than seventy years old).
10. He was a labourite. Now he has *turned his coat* (abandoned his party or principle) and joined the Conservatives.

XIX

1. He lost sixteen pounds in jail, but is now *picking up* (recovering health).
2. For this remark the lecturer was *pulled up* (rebuked) by the President.
3. I know you are *pulling me by the leg* (be-
cooling).
4. I am afraid that man has sent us on *a wild goose chase* (a foolish and fruitless search).
5. Mohan is *a great hand at* (expert at) organizing a school.
6. Some people *pin their faith to* (place full re-
liance upon) technical education.
7. Late in life Hardy *tried his hand* (made an attempt) at drama writing.
8. During the Khilafat agitation, the Hindus *made common cause with* (sided with and supported) the Mussalmans.
9. Naturally he *fights shy of* (avoids from a feeling of mistrust) his cousin who is a drunkard.
10. I *smell a rat* (have reason to suspect something) in this proposal.

XX

1. *Apple of discord*—cause of envy or quarrel.

others to use a thing which one does not want oneself.

2. *Fair weather friend*—a friend in favourable circumstances. *Laughing stock*—object of ridicule.

3. *Storm in a tea-cup*—quarrel over a trifling matter. *To carry matters with a high hand*—to take strong measures. *To count the chickens before they are hatched*—to anticipate profits before they come.

4. *To do a thing sub rosa or under the rose*—to do a thing secretly. *To give a person a bit of one's mind*—to scold him. *To have too many irons in the fire*—to be busy in many occupations. *To leave in the lurch*—to leave in a difficult situation. *To move heaven and earth*—to leave no stone unturned.

5. *To play second fiddle to*—to take a subordinate part. *To take a thing to heart*—to feel it strongly. *To take by the fore-lock*—not to allow an opportunity to slip away.

6. *It is a long lane that has no turning*—change is the law of nature and everything must change. *To show the white feather*—to act in a cowardly manner.

7. *To walk with God*—to lead a pious life.

8. *To give one the cold shoulder*—to give cold reception to. *Once in a blue moon*—very rarely. *A dead letter*—rule or law that is no longer in force, or a letter that fails to reach its destination.

9. *Royal Road*—the easiest mode or method. *Thick as thieves*—very thick or intimate. *To beg the question*—to assume the truth of what requires to be proved.

10. *It never rains but it pours*—events, especially misfortunes, come in quick succession. *With gusto*—with relish or interest. *A far cry*—a long way.

ہمیشہ کے لئے جدا ہو گئیں۔ اور شادی پھر رک گئی ۛ

۱۹۳۵ء

گول سٹریک ختم کر کے ہمایوں کے مقبرے کی طرف جاؤ۔ تو ایک دروازے^(۱۳) میں سے گزرو گے۔ یہ دروازہ بی علیہ کے باغ کا دروازہ ہے۔ جب دروازہ سے نیچے قدم رکھو گے۔ تو سامنے تم کو مقبرہ ہمایوں نظر آئیگا۔ اور اپنے دائیں جانب ایک اور بلند دروازہ دیکھو گے۔ یہ عرب سرائے کا دروازہ ہے۔ عرب سرائے بھی ہمایوں کی بیوی نے بنوائی تھی۔ اور مقبرہ ہمایوں کے ساتھ اس کی تعمیر بھی ہوئی تھی۔ اس میں عرب لوگ آباد تھے ۛ

II

۱۱. اگر تم وقت پر اسٹیشن پہنچ جاتے تو تمہاری ان سے ضرور ملاقات ہو جاتی ۛ

۱۲. جب میں اگلے دن گھر جاؤں گا ۛ
۱۳. جلد بازی سے کام سرانجام نہیں ہونے۔ سوچ و فکر سے کام

لینا واجب ہے ۛ
۱۴. رہی کل سے انتظار لگی ہوئی ہے۔ دیکھو جو آجائیں تو ۛ

(ب)

(۱) اپنا فیض پا جامہ تو اظہار مت پہنو۔ دیکھو تو ہسی سیون کس طرف ہے
 وہ تاش کے پتے اکٹھے کر کے خوب ملا لو۔ اور پھر تیرہ بانٹ دو ہ
 رس آجکل یورپ اور امریکہ میں بڑی بھوک اور بے روزگاری پھیلی ہوئی
 ہے۔ اور وہاں کے لیڈر یہ سوچ رہے ہیں کہ اس کا کیا بندوبست کیا جائے
 (۲) پرے گن کر ہوشیار رہی سے غنہ و قی میں رکھ دو۔ میں خود نالا لگا دوں گا
 اور پھر کسی فرصت کے وقت دیکھ کر نمبر لگا دوں گا ہ

۱۹۳۳ء
 کپار ٹمنٹ

(۴) (۱) میں تین دن سے دلی گیا ہوا تھا۔ آج ہی لوٹا ہوں ہ
 جب، میں آپ سے کون کون سی بات عرض کروں۔ کوئی ایک ہو تو کہوں ہ
 روح، قلم۔ دولت۔ اور کوئی اچھا سا کاغذ بیکر بیٹھ جاؤ۔ جو میں
 کہوں لکھ لو ہ

(۲) بار بار ایک ہی کتاب پڑھنے سے کوئی فائدہ نہیں ہوتا۔ کوئی نئی
 کتاب پڑھنی چاہیے ہ

(ب)

میری صحت یا بل پر میری شادی موقوف رکھی گئی تھی۔ اب میں قریب
 قریب تندرست ہو چلی تھی۔ اور میری مصیبتوں کا زمانہ بالکل قریب تھا۔ میں
 چاہتی تھی۔ ایک کچھ دنوں بیمار رہوں۔ اور سلامتی میں رہوں۔ پھر میری
 شادی کی تیاریاں شروع ہو گئی تھیں۔ مگر اس دفعہ ایک نئی رکاوٹ پیدا ہوئی۔
 کہ دادی جان بیماری سے بیمار تھیں۔ چار پانچ روز ہی میں وہ ہم سے

خاموش رہا ۛ

حلیفہ نے پھر کہا۔ گنجت^(۱۶) بولتے کیوں نہیں ۛ
اب نجومی نے ہاتھ باندھ کر عرض کیا۔ ”آپ صرف ایک سال زندہ رہ سکتے“
حلیفہ نے نکلی ٹی گری۔ اور اس کا چہرہ زرد ہو گیا۔ وہ جانتا تھا کہ نجومی کی ہر بات
سچ ہوتی ہے۔ اس نے سلطنت کا کاروبار چھوڑ دیا۔ اور خدا کی یاد کے لئے
گوشہ تنہائی میں بیٹھ جانے کا فیصلہ کر لیا ۛ

II

۱۱، سامے بازار میں ٹکڑیں ماریں مگر کہیں پیسے نہیں ملے ۛ
(۱۲) وہ دولت کے نشے میں اتنا مست ہے کہ اسے برائی بھلائی میں
بالکل تمیز نہیں رہی ۛ
۱۳، میاں تمہارے سر پر تو بھوت سوار ہو رہا ہے ۛ
۱۴، یہ سن کر وہ سب کے سب اپنا سامنہ لیکر رہ گئے ۛ

۱۹۳۷ء

۱۵، برسات کے موسم میں بھی انسان کی کچھ عجیب ہی حالت ہوتی ہے۔
جب تھلے دنوں کی گرمی کی یاد آتی ہے۔ تو ہم شکر کرتے ہیں کہ طوفان آئے
دن سایہ میں ۱۱۲ اور آج سایہ میں ہم اُن کی خبروں سے تو محنت پائی۔ اور
جب بارش ہو چکنے کے بعد زمین اور آسمان ملکر ایک کون سا قسم کا کرہ ہوا کی پیدا کر دیتے
ہیں۔ کہ نہ جاتے پین نہ بیٹھتے آرام تو ہم خود بخود چلا اٹھتے ہیں۔ کہ حیا یا اس
سے تو وہ سورج کی پیش اور گرم لوہی اٹھتے تھے۔ فی الواقع بات تو یہ ہے
کہ انسان اپنی موجودہ حالت سے کبھی قانع نہیں ہوتا ۛ

۱۹۳۳ء

لیکن سب سے زیادہ لڑنے کے قابل وہ لڑائی ہے۔ جو بیماری کے خلاف ہونے والی ہے۔ یہاں میں ایک خوفناک چھپے ہوئے اور چالاک دشمن سے واسطہ پڑے گا۔ بعض اوقات وہ ہم پر نہایت تیزی سے حملہ کرے گا۔ گویا ہمیں قتل ہی کر کے دم لے گا۔ لیکن ایسا اوقات وہ خندق کھودنے والوں کی طرح اندھیرے میں زمین کے نیچے دیر تک اور خاموشی سے کام کرتا ہے۔ تاکہ ہماری طاقت اور قوت بیکار ہو جائے۔

II

Render into idiomatic English :-

میں نے کہا۔ ”میرے پاس دوسری نسل ہے۔ بے لور۔“
 انہوں نے کہا۔ ”اچھی رائے ہے۔ دو۔ میں کسی سے کچھ نہیں مانگتا۔“
 مولوی صاحب کی نظر جو ان پر پڑی۔ پوچھ بیٹھے۔ ”میاں خلیل خاں آپ کیوں نہیں کہتے؟“
 انہوں نے جواب دیا۔ ”جی۔ آج میں نسل لانا بھول گیا۔“
 مولوی صاحب نے ٹھہرے سے کہا۔ ”اگر تمہارے پاس دوسری نسل ہے۔ تو دے دو۔“
 میں نے کہا۔ ”جی۔ میں تو چلے ہی دے رہا تھا۔ یہ نہیں دیتے۔“

۱۹۳۳ء

کمپارٹمنٹ

ایک دن خلیفہ نے اس سے پوچھا۔ ”میں کتنا عرصہ زندہ رہوں گا؟“
 بخوبی نے حساب لگایا مگر چپ رہا۔ خلیفہ نے کہا۔ ”تو کیا دیکھا۔ بخوبی“

۲، تمہارے غرور کا کیا ٹھکانہ ہے ؟

۳، اس کے سوا اور کچھ چارہ نہیں ہے ؟

۴، میری کیا سستی ہے ؟ کہ تمہارا مقابلہ کروں ؟

۱۹۳۲ء

ثبت کے باشندے نسل انسان کے اس بڑے خاندان کے لوگ ہیں۔ جنہیں ہم منگول نسل کے نام سے یاد کرنے کے عادی ہو گئے ہیں۔ ان کی آنکھیں چھوٹی پھوٹی اور سیاہ اور سبکی اور اندر کو گھسی ہوئی ہوتی ہیں۔ داڑھی مختصر مٹی اور رخساروں کی ہڈیاں اونچی۔ ناک بینی ہوئی چوڑے سنہ اور ہونٹ تیلے ہوتے ہیں۔ عام طور پر ان کا رنگ گنہلی۔ سالوں پہلے بھورا ہوتا ہے۔ مگر اعلیٰ طبقہ کے لوگوں میں بعض ایسے بھی پائے جاتے ہیں جن کا رنگ اتنا ہی سفید ہوتا ہے۔ جتنا یورپ والوں کا۔ بینی میانہ قد کے آدمی میں۔ ان کے جسموں کی دو خوشبو محسوس قابل ذکر ہیں۔ ان میں نہ صرف چینیوں کی سی چستی چالاکی اور نرمی ملائی اور لچک ہوتی ہے بلکہ تانہ لہلوں کی طرح ہمت و قوت بھی ہوتی ہے ؟

II

Render into idiomatic English :-

۱، لاکھوں مسافر کے لئے ٹرانسپورٹ ایک دشمنی ہے ؟

۲، ہمیں تو ہر وقت ^{۱۹۱} سے بھرتے کی سی دشمنی لگی رہتی ہے ؟

۳، میرے سبب سانحہ خوشی کے حادثے کا معاملہ میں چھوڑے نہیں سکتے ؟

۴، آپ کو اس معاملہ میں بڑی غلط فہمی ہوتی ہے ؟

اس شخص کا نام پال کرن^۴ ہے۔ اور وہ پراگم یورپ کے ملک ہنگری^۵ میں سرکاری افسر^۶ ہے۔ پندرہ سال ہوئے اسے ایک لڑائی میں جانا پڑا تھا۔ اور وہاں گولی کھا کر زخمی ہوا تھا +

II

- (۱) موت کا نقشہ اس کی آنکھوں کے ٹٹیاں منہ پھرنے لگا +
 (۲) کچھ جوہر دکھاؤ۔ تو دنیا تم کو سر آنکھوں پر بٹھائے گی +
 (۳) تمہاری شہریت کا ڈانکا مشرق اور مغرب میں بچ رہا ہے +
 (۴) بیجوری بری^۷ بلا ہے +
 (۵) علاج سے کڑی تیز بہتر ہے +

۱۹۳۱ء

کیا رٹمنٹ

کیا شیر کیا باقی۔ گیا گھوڑے اور کیا انسان کسی کی طاقت نہیں کہ جنگلی شہر کو سخت زخمی کر کے بھی بڑا دل بنا سکے ایک دفعہ کا ذکر ہے کہ جنگلی سور جنگل میں اکتھے ہوئے ایک بولا کہ بھائی بول رات میں نے ایک خواب دیکھا ہے۔ دوسرا جو بہت حریف تھا بولا۔ کہ ہاں جڑوں اور پودوں کا خواب دیکھا ہوگا۔ اور خواب میں خوب کھائے ہوئے ہوں گے۔ تیسرا بولا۔ کہ ہاں خواب میں فصلیں اور انگوروں کی بیلیں دیکھی ہوں گی اور انہیں اُکھاڑا اور برباد کیا ہوگا۔ یہ سور بہت مسرور تھا +

II

Reader into idiomatic English:-

(۱) مادہ نے اپنی لمبی دم ہلا کر پیچھے سے کھتی اڑائی +

(۴) دوسروں کے مُعاہدے میں مُفت کی ٹانگ نہ اڑا +

(۵) میں مروت یا جیوں تہا رسی بڑا سے +

۱۹۳۰ء

اکبر اپنی ماں کا اکلوتا لڑکا تھا۔ صورت و شکل پر اتنا نے اچھی دی تھی۔
 محلے تک کے لوگ پیار کرتے تھے۔ ماں باپ کے لڑکے تو کُٹا ہی کیا۔ اکبر
 کی صورت کے سب عاشق تھے۔ اکبر ابھی مشکل سے سندرہ سولہ برس کا ہوا تھا۔
 کہ خدا کا کیا پالسا ہوا۔ کہ اکبر کے ماں باپ مر گئے۔ اکبر اب دنیا میں اکیلا رہ گیا۔ پیدے
 تو اکبر کو بہت صدمہ ہوا۔ ماں اور باپ کو یاد کر کے دن رات رویا کرتا تھا۔ آخر
 طبیعت سنبھلی۔ جوانی دیوانی تو ہوتی ہی ہے۔ پھر کئی قسم کے یار دوست مل گئے
 جن سے اکبر کارج دور ہو گیا +

II

Render into idiomatic English:-

(۱) پُرانے خیال کے لوگ اسے برا عقول کہیں گے +

(۲) تم تو میاں طلبی دوست ہو +

(۳) وہ میرے پیسے مار کر چلتا ہوا +

(۴) اگر انسان میں یہ بات نہ ہو تو انسان اور حیوان میں فرق ہی کیا ہے +

(۵) گرم کپڑے کی تو بات ہی اور ہے۔ پاؤں میں جوتی تک نہیں ہے +

۱۹۳۱ء

آج ہم نہیں ایک ایسے آدمی کا حال سناتے ہیں۔ جو پندرہ سال سے برابر
 جاگ رہا ہے۔ اسے لیک بیل کو بھی نیند نہیں آتی۔ تعجب یہ ہے۔ کہ وہ اس وقت
 تک زندہ ہے۔ اس کی تندرستی اچھی ہے۔ خوب چاق و چوبند ہے۔ نہ بدن میں
 کوئی خرابی معلوم رہی ہے۔ نہ دماغ میں۔

جائے۔ تو معینہ اوقات پر ہی اس کو کھانا ملے گا۔ اس سے قبل کیا مابعد کوئی بھی اس کو کھانے کی فرمائش نہ کرے گا۔ خواہ وہ ناراض ہو یا اپنی ہتک بستے۔ عموماً جذبات اُن میں بالکل معدوم ہوتے ہیں۔ کیونکہ عادات ڈھل جاتی ہیں۔ ہمارے ہاں رات ہو یا دن۔ وقت ہو یا بے وقت ہمان نوازی ہوتی رہتی ہے۔ کیونکہ ہم خود بے اُحوالے ہیں۔ جو شخص طعام نوشی میں وقت کا پابند نہیں۔ ہم اس سے یہ امید نہیں کر سکتے کہ وہ کسی کام کی تکمیل میں پابندی کا خیال رکھے گا۔ ہم ہر وقت چرتے ہیں۔ اور پھر خیران ہوں۔ کہ ہماری تحت اچھی نہیں یا لاہور کی آب و ہوا موافق نہیں آتی۔ آج بادی کا زور ہے۔ کل بدھنی نے حکم دیا ہے۔

سوداگر کی کہانی

(ب) ایک سوداگر سفر کو جانے لگا۔ جاتے وقت اس نے اپنے ایک دوست کو پاس سون لوہا رکھ دیا کہ بھائی جب سفر سے واپس آؤں۔ تو میرا لوہا بھگو دے دینا۔ جب سوداگر سفر سے واپس آیا اپنے دوست کے پاس پہنچا۔ سلام دعا مہراج پُرسی کے بعد نوکر کیا۔ تمہاری بڑی مہربانی ہوئی۔ کہ تم نے اتنے دن میری چیز رکھی۔ اب میرا لوہا مجھے واپس دے دو۔

دوست نے: کیا کہوں بڑا شرمندہ ہوں۔ میں نے تمہارا لوہا یونی کوٹھی میں ڈال دیا تھا۔ مجھے تو کچھ خبر پڑی نہیں۔ ابھی کل جو کوٹھی کھولی تو کچھ نہ ملا۔ تمہارا لوہا چھپا کھا گئے۔ مجھے کیا خبر تھی کہ یہ چھپا ہے۔ اگر پہلے سے معلوم ہوتا۔ کہ لوہا کھا جاوے گا تو اُمٹا کر رکھتا۔

II

Express in simple idiomatic English

۱) میرا گھر برباد ہو گیا۔ تمہارا کیا گیا؟

۲) کیوں میاں؟ یہ جو تانکس دام پڑا؟

۳) میری عقل چھٹکا گئی ہے۔

(۱۱) اکثر آدمی پھوٹ پھوٹ کر روتے تھے۔ اور تہ دل سے آرزو مند تھے کہ جہاز ڈوبنے سے بچ جائے۔ مگر بعض ذات شریف اس مصیبت کو دیکھ کر دیکھ کر کھلے جاتے تھے۔ کہ سو پرے منہ اندھیرے گھر سے ہیں۔ خوب نہیں چیریں گے۔ یہ بدکردار تاجدارنا خدا ترس مارے خوشی کے تالیاں بجاتے تھے۔ چاہے میں پھولے نہیں سماتے تھے۔ اور باجم خوش خوش یوں کہتے اڑاتے تھے۔ ایک۔ بس اب جہاز کے ڈوبنے میں باقی کیا ہے؟ وو سہرا۔ اچی کو بارہ ہیں۔ تیسرا۔ تڑکے ہی سے کس ہو کر آڈٹوں کا۔ چوتھا۔ دس بارہ برس ہوئے ایک فرانسیسی جہاز اسی مقام پر غرق ہوا تھا۔ کئی سو آدمیوں کی جان گئی۔ مگر یاروں کی خواب ہنڈیا چڑھی۔ ایک صندوق بہتا ہوا ادھر آ نکلا۔ اُس میں جواہرات تھے۔ ہم بینوں بھائیوں نے بڑی کوشش سے نکالا۔ مگر نصف تو چھین گیا۔ نصف ہمارے ہتھتے چڑھا۔ پانچواں۔ ارے ہم جانتے ہیں۔ جہاز بچ جائے گا۔ افسوس! چھٹا۔ کیا مجال۔ کیا طاقت۔ وہ دیکھو پکر کھایا۔ ساتواں (موچھوں پر تار دیکھ) صبح کو قسمت آزمائی ہوگی +

II

Translate freely into English any two of the following

- (۱) انجیلی میں کتا بھی شیر موتا ہے +
- (۲) اونچا دوکان پھیکا گوان پاتا ولا سو باؤلا +
- (۳) کھلے کھلے فراخ میدانوں میں پھرو گے تو طبیعت شگفتہ رہے گی +
- (۴) درزی کیچڑ میں بھر گیا اور اپنا سامٹ لیکر نہ گیا +

۱۹۲۹ء

(۱) میں افسوس سے کہنا پڑتا ہے۔ کہ مجھے کھانا کھانے کے اوقات بھی مقرر نہیں ہیں۔ تمام مغربی دنیا ایک وقت پر ہی کھاتی ہے۔ انگریز امیر جو خواہ ضرور اُس کے کھانا کھانے کا ایک ہی معینہ وقت ہے۔ اگر کوئی مہمان آ

II

Render into idiomatic English :-

(۱) خدا جانے کیا گناہ کیا تھا کہ یہ مصیبت ہی اب کان پکڑے توہم کی

(۲) سستیاماس اس روپیہ کا جس نے تمہارا سر پہل دیا ہے

(۳) اگر تمہارے مزاج کی ترقی کی ہی رفتار رہی تو مجھے یقین ہے کہ بہت

جلد ہم میں جوتی چل جائے گی

(۴) تو نے تو یونہی بکواس لگا رکھی ہے

(۵) گھوڑے تو جہاں خربوزے ہیں۔ نام بڑے درشن چھوٹے

۱۹۲۸ء

(۱) جب اپنے ٹلک میں پہنچ کر برف و باراں کی سرزدی اور تلوار کی آہنج سے

ماطرہ جمع ہوئی۔ تو راجہ نے دربار عام کیا۔ اُس زمانے میں دستور تھا۔ کہ دائیں

ہاتھ پر دھرم کے نالک برہمن اور بائیں ہاتھ پر مہاجب شہشیر جھریوں کے بڑے

برٹے سر پہ کھڑے رہتے تھے۔ اُنکی صلاح کے بموجب سلطنت کے کام

چلے ہوئے تھے۔ برہمنوں نے کہا کہ ہمارا راج اس طرح خراج دینے میں حضور

کی بڑنامی اور بے عزتی ہے۔ آپ بادشاہ کے آدمیوں کو روک لیجئے اور کہہ دیجئے

کہ جب تک ہمارا آدمی وہاں سے نہ آئیگا۔ ہم ان آدمیوں کو نہ جانے دیں گے۔ مگر

چھتریوں نے کہا کہ مرد کو بات کا پائٹ ضرور ہے۔ دوست سے ہو یا دشمن سے۔

دوسرے ترکوں کی فوج جس کے سامنے سے ایک دفعہ فوج جاری ہوٹ آئی۔

اب اُس کے مقابل پر قہرنا بہت مشکل ہوگا۔ اگر وہ لوگ ابھر چکے آئے تو تمام مسئلہ

کو نہ و بالا کر دیں گے۔ پھر اس خلق خدا کا خون اور ننگ و ناموس کا گناہ کس پر ہوگا

غرض چھتریوں نے ہزار جتن سے جتایا۔ برہمنوں کے چن کے آگے اُنکی تلوار کاٹ

نہ کر سکی۔ آخر وہی ہوا کہ بادشاہی آدمیوں کو روک لیا۔

کہ شہنشاہ ہندوستان کے دربار میں بائیس صوبہ کا دیوان گل اور وزیر ہاتھ پر ہو گیا۔ اقل عام فشیوں کی طرح کم علم نوکری ہمیشہ آدمی تھا۔ اور منظر خال کے ساتھ کام کرتا تھا۔ پھر بادشاہی متغیوں میں داخل ہو گیا۔ اسکی طبیعت میں غور قواعد کی پابندی اور کام کی صفائی بہت تھی۔ اور ابتدا سے ہی۔
مذکورہ کتب اور ہر بات کے حاصل کرنے کا شوق تھا۔ چنانچہ علم و لیاقت اور ساتھ اس کے رجوع کا دوبار میں بھی ترقی کرنے لگا۔ کام کا قاعدہ ہے۔
کہ جو اس کو سنبھالتا ہے۔ چاروں طرف سے سمٹتا ہے۔ اور اسی درخت دھلکتا ہے۔ کیونکہ وہ ہر کام کو سلیقہ اور شوق سے سرانجام کرتا تھا۔ اس لئے بہت سی خدمتیں اور اکثر کارخانے اس کے علم سے وابستہ ہو گئے۔

(B) مسافر۔ ارے بھائی اب چلو۔ آٹھ بیاب کیا ہو رہا ہے۔ راستہ پہنچے ہوئے لگتا ہے۔ کوہن۔ اے لوم صاحب۔ گھوڑے کا نو بند و بست کر لیں۔ ایک ہی تو کھوڑا اس چوکی پر ہے۔
دوسرا مسافر۔ جی دوسری طرف بھینس جوت دو تھیں مسافر۔
یہ ایک شہل بندیرتا میں کہ ایک کام کھئے۔ مسافروں سے کہئے کہ اتر پڑیں۔
پہنچا اپنا سر پر لاویں اور زور لگائیں۔ بھئی کو ایک چوکی تک بے جا میں آئے۔
تو ایک بھٹیاریہ ٹوک کو رخ رخ کرتا چلا آتا تھا۔ کو چوال کی جان میں جان پڑ گئی۔ کو چمن۔
چوچری بھاڑہ کرتے ہو۔ چوچا ہے سو مانگو۔ دیں گے نقد دام اور بھئی پر بیٹھ جاؤ۔
ایک چوکی تک تمہارے ٹوک بھئی میں جوتیں گے۔ خاطر جمع رکھو آہستہ آہستہ لیجائیں۔
لیکچر چوکی کے بعد تم اٹھ چلے آنا چار آنے۔ روپیہ تک دیدیں گے۔
بھائی ارے۔ واہ اچھے آئے۔ ٹوک کبھی گاڑی میں جوتا بھی گیا ہے۔ مگر غی کے
دربار میں جو تھے چلے حکم میں۔

آنسو پھیر لایا۔ ہر چند کہ وہ عورت تھی۔ مگر بڑی رمز شناس تھی۔ اُس نے اُسی وقت

صندل کی ٹکڑیاں منگا کر سات چٹائیں چنوائیں :

(B) لوگوں نے ولایتی سے کہا کہ آغا ان لوگوں میں سے جس کے ساتھ

تمہارا جی چاہے کشتی لڑو۔ آغا۔ ہم سب کے ساتھ کشتی لڑے گا۔ اب تو پہلو انوں

کے دم میں دم لگا۔ خیر ایک کا وارو دو۔ استاد اور شاگرد سارے کا سارا

اکھاڑہ کیسے کوٹھک پڑا جو جو داؤ بیچ تھے۔ سبھی تو چلائے۔ آغا ہیں۔ کہ لوہے

کی لالچ کی طرح گرے ہوئے کھڑے ہیں۔ ان لوگوں نے نادانی یہ کی۔ کہ آغا

سے گلشنہ گئے۔ اُس نے موقعہ پا کر ایک کو تو اُسی بفل میں دبا یا۔ دوسرے کو

دوسری بفل میں۔ اُس نے تو اپنے نزدیک آستہ سے ہی دبا یا تھا۔ مگر اُن

میں سے ایک تو آج تک گتے بچتا ہے۔ اور دوسرا مدتوں خون تھوکتا رہا

II

Render into idiomatic English :-

(۱) طرفین کے سادہ اور مردانگی دینے لگے :

(۲) گھر میں نہیں لٹ پان کھاؤں البتہ :

(۳) ملک کو بے مرے مارے دشمن کے حوالے کرنا مردانگی کا منہ کا زار

ہے :

(۴) ورزش سیدووا کی ایک دہائی ہے۔ اور پھر ہڈی گتے نہ پھٹک رہی :

۱۹۲۷ء

(A) ٹوڈرل کی بیوہ مل نے اپنے ہونہار لڑکے کو بڑی تنگدستی اور

(فلانٹ) کی حالت میں پلا لیا۔ اُس کے صدقہ کی دُعا میں جوٹھنے

سائنس کے ساتھ رات کو درگاہ الہی پہنچتی تھیں۔ ایسا کام کر رہی ہیں۔ کہ

چرخِ حیات انٹرمیڈیٹ امتحان پنجاب یونیورسٹی

ٹرانسلیشن ایکسپریس

۱۹۲۶ء

(A) بادشاہ خوش بیٹھا تھا کہ یکایک نفل اُٹھا۔ کسی نے کہا کہ چنگیزی نفل آئے۔ کسی نے کہا کہ ڈاکے۔ اتنے میں خبر ہو چکی کہ کل جو رلی سے آنیکی افواہ تھی۔ وہ نفل جو آئے تھے۔ طلبِ راجہ کا یہاں تھا۔ کئی سو ماہیوت آئے اور سنا سنا یہ سچ کبیل کا اپنے راجہ کو نفل لے گئے۔ یہ سننے ہی بادشاہ کے خوش اُڑ گئے۔ حکم دیا کہ لڑکھاؤ اڑ کر جاؤ اور بس طرح ہوئے بکڑاؤ۔ غول کے غول، شہوار و مکے گئے کئی جگہ تلوار بھی ملی۔ مگر راجا لڑا بہادر اور ان میں محس اپنے نفل کا نے جا ہی پہنچا۔ کئی دن وہاں بیٹھ کر ہاتھ پاؤں سمجھائے۔ چند دن کے بعد گھر آیا۔ پرچے پیغام کو دیکھ کر شروع ہوئے۔ باب دلو کی رعیت کو پھر الٹا کتنی بڑی بات تھی۔ کیا اور تنگ پر قابض ہو گیا۔ یہاں بادشاہ کے دل کو قرار کہاں تھا ایک تو آیا ہوا ملک ماتھے سے کیا۔ دوسرے راجہ اس طرح ڈبکے کی چوٹ قلعے میں سے نکل گیا۔ اور سب سے زیادہ یہ کہ پڑوسی کی نکل بھی ہوئی تھی۔ غرض پھر فوج بیکر آ پہنچا۔ جلتے ہی چاروں طرف سے شہر کو گھر لیا۔ راجہ نے ہمہ باز نکل کر خوب مقابلے کئے۔ جان ماروں نے ملک کے نام پر جانیں قربان کیں۔ مگر کہاں تمام ہندوستان کا تاجدار کہاں چٹوڑ کا یا جگنادر۔ جوان جوان بیٹے آگے بڑھے۔ اسے مارے گئے مڑے مڑے بڑے سردار کٹ گئے۔ جب سب طرف سے اس کو گھیر گئی تو ایک بیٹا باقی تھا۔ اسے ہلا کر کہا کہ اے فرزند جو کچھ تم یہاں کر رہی۔ آئندہ اس کے نمودار میں۔ اب بہتر یہ ہے کہ تم یہاں سے کسی طرف کو نکل جاؤ۔ کہ نفل تو قائم رہے۔ بعد اُس کے پڑوسی کو سنا سننے بلایا۔ اور دیکھ کر کہہ کھن میں

- (۲۲۶) ضرورت کے وقت گدے کو بھی باپ کہہ لیتے ہیں +
 (۲۲۷) آدھا تینتر آدھا بیٹر +
 (۲۲۸) گھر کی مرغی دال برابر + (۲۲۹) اکیلی مکاری کہاں تک بچے +
 (۲۳۰) اندھیر مگھی چو پٹ راجہ +
 (۲۳۱) آس پرانی وہ کہے جو زندہ ہی مر جائے +
 (۲۳۲) جھوٹ کا منہ کالا اور سچ کا بول کالا +
 (۲۳۳) علاج کے حقے کا گندہ بانی +
 (۲۳۴) گرنے کی موت آوے تو مسجد چڑھے +
 (۲۳۵) بلی کو چوہوں کے خواب +
 (۲۳۶) لیلا کو مجنوں کی آنکھ سے دیکھو +
 (۲۳۷) سونے کی چڑیا ہاتھ سے کھو بیٹھنا +
 (۲۳۸) جہاں دو کھا وہاں برات + (۲۳۹) فیض کا دلدادہ +
 (۲۴۰) گھوڑا چڑھانا + (۲۴۱) گانٹھ کترنا +
 (۲۴۲) کان دبا کر نکل جانا + (۲۴۳) چلتی گاڑی میں روڑا اٹکانا +
 (۲۴۴) اشرفیال کشیں کو ٹکوں پر مہر + (۲۴۵) رنگ میں بھگ وانا +
 (۲۴۶) ماں پر پوتہ پتا پر گھوڑا + (۲۴۷) ٹھوکر کھانا +
 (۲۴۸) اب تب کرنا + (۲۴۹) آپے سے باہر ہونا +
 (۲۵۰) اُتار چڑھاؤ + (۲۵۱) آتش کا پر کالا +
 (۲۵۲) اُٹی مالا پھینا + (۲۵۳) چھتری اور دودو +

۲۳۔ انٹاموشی نیم رضا ۛ

(۲۰۴) صبح کا بھولا شام کو گھر آ جائے تو وہ بھولا نہیں کہلاتا ۛ

(۲۰۵) میں بھی رانی تو بھی رانی کون بھرے گا گھر کا پانی ۛ

(۲۰۶) منہ مانگے موت بھی نہیں ملتی ۛ

(۲۰۷) ہتھیلی پر سرسوں نہیں جیتی ۛ

(۲۰۸) سانچ کو آ پچ نہیں ۛ

(۲۰۹) نیک آغاز - انجام بخیر ۛ

(۲۱۰) چراغ تلے اندھیرا ۛ

(۲۱۱) سیاہ تختی میں کب کوئی کسی کا ساتھ دیتا ہے ۛ

(۲۱۲) دھڑی کی بڑھیا ٹکا سر منڈالی ۛ

(۲۱۳) اندھا بانٹے ریوڑیاں پھر پھر اپنے کو ہی دے ۛ

(۲۱۴) نیا نو دن پرانا سودن ۛ

(۲۱۵) منہ سے نکلی بات پرائی ۛ

(۲۱۶) دہم کی دوا گنجان کے پاس بھی نہ ملتی ۛ

(۲۱۷) بیگی کر دریا میں ڈال ۛ

(۲۱۸) ملاں کی دوڑ مسجد تک ۛ

(۲۱۹) سمجھی گدھا پیٹے گھوڑا بنتا ہے ۛ

(۲۲۰) لوہے کو لوہا کاٹتا ہے ۛ

(۲۲۱) تخت یا تختہ ۛ

(۲۲۲) غیبطان کے کان کترنا ۛ

(۲۲۳) بھوک نہ مانگے سالن - نیند نہ مانگے بستر ۛ

(۲۲۴) خدا دیتا ہے - تو چھپر بھاڑ کر دیتا ہے ۛ

(۲۲۵) آدمی نے آخر کچا بھی دودھ پیا ہے ۛ

- (۱۸۰) پہلے مستحق بنو۔ پھر مانگو +
 (۱۸۱) اوٹھٹ کے منہ میں زیرہ +
 (۱۸۲) تحت مردال مدد خدا +
 (۱۸۳) گرہے مردے نہ اکھاڑو +
 (۱۸۴) ایک میان میں دو تلواریں نہیں سما سکتیں +
 (۱۸۵) ایک نظر۔ سو نصیحت +
 (۱۸۶) بھولنا کام انسان کا بخشنا کام رحمان کا +
 (۱۸۷) جیسا شکہ چھجو کے چارے ٹیسا بلخ نہ بھارے +
 (۱۸۸) چپ سب سے اچھا نسخہ ہے +
 (۱۸۹) جتنے منہ اتنی باتیں +
 (۱۹۰) جھوٹ کے پاؤں کہاں +
 (۱۹۱) چار دن کی چاندنی پھر اندھیری رات ہے +
 (۱۹۲) شیخی کا منہ کالا +
 (۱۹۳) گھاس کے گھٹے میں سوئی ٹٹوٹا +
 (۱۹۴) کھیتی خصم سیتی +
 (۱۹۵) مرنا کیا نہ کرتا +
 (۱۹۶) گنگا گئے گنگا رام جمنائے جمناداس +
 (۱۹۷) اُلٹے بانس بریلی کو +
 (۱۹۸) جہاں چاہ وہاں راہ +
 (۱۹۹) نانی خضم کرے دہتا پٹی بھرے +
 (۲۰۰) سب سے بھلی چپ +
 (۲۰۱) ہلدی کی ایک کانٹھ سے پنسا رہی نہیں بن جاتا +
 (۲۰۲) سوئے سوکھئے

(۱۵۷) دیکھئے اونٹ کس کروٹ بیٹھتا ہے +

(۱۵۸) رشی جل گئی پر بل نہیں گیا +

(۱۵۹) سدا ناؤ کا غد کی بہتی نہیں +

(۱۶۰) سر منڈاتے ہی او لے پڑے +

(۱۶۱) شمش محل میں رہیں اور پتھر پھینکیں +

(۱۶۲) سبچ کے سو بیٹھا ہو +

(۱۶۳) لشکر خود نے کوشک مل ہی جاتی ہے +

(۱۶۴) خیر اور بکری ایک گھاٹ پانی پیتے ہیں +

(۱۶۵) صفائی پار سائی سے دوسرے درجے پر ہے +

(۱۶۶) عقلمند کو اشارہ - الحق کو پھٹکارا +

(۱۶۷) علاج سے اسدا د بہتر ہے +

(۱۶۸) فرشتے جہاں جاتے سے کانپتے ہیں - وہاں بہت توف بھاگ کے جلاتے ہیں +

(۱۶۹) قانون کا نہ جاننا کوئی غدر نہیں ہے +

(۱۷۰) گھر کا بھیدی لٹکا ڈھائے +

(۱۷۱) گھر کا جوگی جو گڑا - باہر کا جوگی سب دھ +

(۱۷۲) مینڈکی کو بھی زکام ہوا +

(۱۷۳) ناؤ میں چڑھے سب سے پہلے اترتے سب سے پہچھے +

(۱۷۴) وقت کا ایک تھکا بے وقت کے سوتیکوں سے بہتر ہے +

(۱۷۵) وہ ایک ہی تیلی کے پھٹے بیٹے ہیں +

(۱۷۶) وال میں کچھ کالا ہے +

(۱۷۷) آم کے آم نہ بیوں کے دام +

(۱۷۸) سیوا بن میوہ نہیں +

(۱۷۹) جتنا گڑا لوگے اتنا ہی بیٹھا ہوگا +

- (۱۳۴) آنکھ او بھل پہاڑ اوجھل +
 (۱۳۵) انسان چنے خدا ڈھائے +
 (۱۳۶) آنکھوں کا اندھا نام نین سکھ +
 (۱۳۷) ایک انار سو بیمار +
 (۱۳۸) بہتے پانی میں ماتہ دھونا +
 (۱۳۹) ڈیرھ اینٹ کی مسجد جدا چٹنا +
 (۱۴۰) ایک کرپلا دوسرا نیم چڑھا +
 (۱۴۱) ایک پھلی سارے تالاب کو گندا کر دیتی ہے +
 (۱۴۲) بھوکا مرنا کیا نہ کرتا +
 (۱۴۳) بھینس کے آگے بین بجانا +
 (۱۴۴) پانچ سات کی لالٹی - ایک بننے کا بوجھ +
 (۱۴۵) پٹاپسار نکلا چوما +
 (۱۴۶) پیچ نہیں ملی تو بلی ہی سی +
 (۱۴۷) پیسوں کی فکر کرو - روپے اپنی فکر آپ کریں گے +
 (۱۴۸) اُناؤ لا سوباؤ لا +
 (۱۴۹) جاؤ وہ جو سہر چڑھ کر بوے +
 (۱۵۰) جلتے پر نمک +
 (۱۵۱) چور سے کہے چوری کر اور شاہ سے کہے تیرا گھر لٹتا ہے +
 (۱۵۲) جس تن لاگے سوتن جانے +
 (۱۵۳) ٹاٹ پر نگینہ +
 (۱۵۴) خاک ڈالنے سے چاند نہیں چھپتا +
 (۱۵۵) خربوزے کو دیکھ کر خربوزہ رنگ پکڑتا ہے +
 (۱۵۶) دُور کے دھول سہاؤنے +

- (۱۱۱) احمد کی پگڑی مجھ سے کسے سر +
 (۱۱۲) آسمان کا فضا کا سر پر گرے +
 (۱۱۳) پوتروں کے امیر میں +
 (۱۱۴) پانچوں انگلیاں گئی ہیں دلچہ چھڑی اور دودو +
 (۱۱۵) سوال گندم جواب چنا +
 (۱۱۶) ہر فن مولا +
 (۱۱۷) ایک ہفتہ دو کارج +
 (۱۱۸) جیسی تیری تو مٹری ویسا میرا گھیت +
 (۱۱۹) جس کی لاشی اُس کی بھینس +
 (۱۲۰) روپیہ کو روپیہ کھینچتا ہے +
 (۱۲۱) جاتے لاکھ رہے ساکھ +
 (۱۲۲) بات کا بتلنا بنانا یعنی رائی کا پیڑ بنانا +
 (۱۲۳) اپنے منہ میاں مٹھو +
 (۱۲۴) جیسا دیس ویسا بھینس +
 (۱۲۵) بلی نے شیر پر بھایا - بلی کو کھانے آیا +
 (۱۲۶) ڈنڈا پیرے بگڑیاں بگڑیاں دا +
 (۱۲۷) آپ ڈوبے تو جگ ڈوبا +
 (۱۲۸) اندھوں میں کانارا جہ +
 (۱۲۹) اچھا وہ جو لاچھا کرے +
 (۱۳۰) آدمی اپنی صحبت سے پہچانا جاتا ہے +
 (۱۳۱) آدمی آدمی انتہ کوئی میرا کوئی کنگر +
 (۱۳۲) آدمی بے گئے سے ہی بنتے ہیں +
 (۱۳۳) ہر کام سے نہ جانتا +

(۸۸) موت کے ہاتھ کمان - نہ جانے پوڑھانہ جوان *

(۸۹) آج کا کام کل پر نہ چھوڑو *

(۹۰) گھر گھوٹا نکاس میں مول *

(۹۱) گھر کی سوکھی باہر کی چٹری سے ہزار درجہ بہتر ہے *

(۹۲) بے عیب نام اللہ کا ہے *

(۹۳) اپنی غلی میں گنتا بھی شیر ہوتا ہے *

(۹۴) اپنی دی کو کوئی گھٹا نہیں کہتا *

(۹۵) جس کا کام اسی کو سب سے - اور کرے تو ڈھینکا باجے *

(۹۶) اشرفیاب لیں - کوٹلوں پر ٹہر *

(۹۷) چوری کا گڑ پیٹھا ہوتا ہے *

(۹۸) بھاگتے بھوت کی لنگوٹی ہی سی *

(۹۹) ڈاکٹن کو بھی داماد پیارا ہے *

(۱۰۰) انگلی پکڑتے - پہنچا پکڑے *

(۱۰۱) اکمل میں سر دیا تو دھاکوں سے کیا ٹھہر *

(۱۰۲) وہ دن گئے - جب خلیل اللہ خاں فاختہ اڑایا کرتے تھے *

(۱۰۳) وہ بھلا مانس کیسا جس کے پاس نہیں پیسہ *

(۱۰۴) نہیں محتاج زیور کا جسے خوبی خدا نے دی *

(۱۰۵) اونچی دکان پھیکا پکوان *

(۱۰۶) ساری نہیں تو آدمی ہی سی *

(۱۰۷) آسمان سے گرا کھجور میں اٹکا دیا، بھاڑ سے نکلے چوٹے میں گرے *

(۱۰۸) نوسو چوہے کھا کے پٹی حج کو چلی *

(۱۰۹) دریا کو کوزے میں بند کرنا *

(۱۱۰) سخی سے شوم بھلا جو تر ت دیوے جواب *

- (۶۵) کوٹلوں کی دلالی میں منہ کالا +
 (۶۶) سارا جاتا دیکھئے۔ آدھا دیکھے بانٹ +
 (۶۷) دھوئی کا کتا نہ گھر کا نہ گھاٹ کا +
 (۶۸) دھیرا سو گھنیرا +
 (۶۹) نیم نہ بیٹھا ہووے۔ سینچ گڑ گھی سے +
 (۷۰) اپنا اپنا ہی رکھے اور پلایا پرلایا +
 (۷۱) اپنی جھوٹری کی خیر نہاؤ۔ یا۔ اوروں کی جھکو کیا پڑی اپنی نمبر تو +
 (۷۲) جو گر جتا ہے۔ سو رستا نہیں +
 (۷۳) خیالی پلاؤ پکانا +
 (۷۴) اندھا دھند اڑانا +
 (۷۵) بیکار سے بیکار بجلی +
 (۷۶) ایک اڑا وہ بھی گندا +
 (۷۷) گیا وقت پھر باہر آتا نہیں +
 (۷۸) جس کا کھانا اُسی کو غرانا +
 (۷۹) ہنوز دہلی دُور است +
 (۸۰) ہر روز عید نیست کہ حلوہ خور دکسے +
 (۸۱) کندہ مجلس باہم جنس پرواز کہوتر یا کہوتر باد باباز +
 (۸۲) ہونہار بروا کے چکنے چکنے پات +
 (۸۳) اب پھیتا نئے کیا ہوت جب چڑیاں چگ گئیں بھیت +
 (۸۴) خدا غنچے کو ناخن نہیں دیتا +
 (۸۵) تیل دیکھو تیل کی دھار دیکھو +
 (۸۶) جلتی چادر دیکھو اتنے پاؤں پھیلناؤ +
 (۸۷) جیسے کو تیسرا +

- (۳۳) عقل کا ابرہا۔ گانٹھ کا پورا +
- (۳۴) ڈھول میں پول +
- (۳۵) ناپچ نہ جانے آگن بیڑھا +
- (۳۶) ہاتھ لٹے کی لاج ہے +
- (۳۷) نو لخت نہ تیرہ اُدھار +
- (۳۸) گدھا کیا جانے زعفران کا بھاؤ +
- (۳۹) دودھ کا بھلا چھا چھ کو بھی پھونک مار مار کر پیتا ہے +
- (۴۰) اُونگتے کو ٹھیلے کا بہانہ +
- (۴۱) مال بھی بچے کو بن روئے دودھ نہیں دیتی +
- (۴۲) ڈوبتے کو تنکے کا سہارا +
- (۴۳) بٹی اور دودھ کی رکھوالی +
- (۴۴) بھیک اور پھوڑ پھوڑ +
- (۴۵) بڑوں کا بڑا منہ بڑی ہی باتیں +
- (۴۶) چور کی ڈاڑھی میں سنکا +
- (۴۷) نیم حکیم خطرہ جان۔ نیم فلاح خطرہ ایمان +
- (۴۸) منہ میں رام۔ بغل میں چھری +
- (۴۹) آدھی چھوڑ ساری کو جائے۔ آدھی رٹے نہ ساری پاسے +
- (۵۰) جیسا کرو گے ویسا بھرو گے +
- (۵۱) رنگ روپ پرست جاؤ۔ ہاتھی کے دانت کھانے کے اور۔
دکھانے کے اور +
- (۵۲) کڈو کے منہ میٹھا نہیں ہوتا یعنی باتوں ہاتھی نہیں ٹھننا +
- (۵۳) آپ بھلا۔ تو جگ بھلا +
- (۵۴) دیگران را نصیحت۔ خود میاں نصیحت +

(۲۰) انت بھلا سو بھلا +

(۲۱) مُفت کی شراب قاضی کو بھی حلال +

(۲۲) دُکھ بھاگا۔ رام بسرائے +

(۲۳) ناک بھوں چڑھانا +

(۲۴) ناک سکوڑنا +

(۲۵) آگے کنواں پیچھے کھائی +

(۲۶) کوٹھی والا روئے چھپر والا سوئے +

(۲۷) اُس کی عقل گھاس چرنے گئی ہے +

(۲۸) موت کی جوت +

(۲۹) پاک رہو۔ بے باک رہو +

(۳۰) بسیک کے ٹکڑے بازار میں ڈکار +

(۳۱) اُٹھتے ممکا بیٹھنے لات +

(۳۲) اچھا شکار ہلا +

(۳۳) حمنوار کا لٹھ +

(۳۴) بڑھاؤ نہ آپس میں ملت زیادہ مبادا کہ ہو جائے نفرت زیادہ +

(۳۵) گیا وقت پھر ہاتھ آتا نہیں +

(۳۶) لڑائی کا گھر بانسی۔ روگ کا گھر کھانسی +

(۳۷) خوابے کا گواہ مینڈک +

(۳۸) قناعت بڑی دولت ہے +

(۳۹) موئے بابے کی بڑی بڑی آنکھیں +

(۴۰) گتے کی پونچھ ٹیڑھی ہی ٹیڑھی +

(۴۱) بھائی دُور۔ پڑوسی نیڑے +

(۴۲) روپے سے سب کام نکل آتے ہیں +

مخاورات

(۱) جیسا کرو گے ویسا بھرو گے یا اپنے کئے کی کیا دوا *

(۲) پتھر بھوکے تو پدروست کیسے *

(۳) پاپ کا مال اکارتھ جائے *

رہی گئی سمجھڑی ہو جانا *

(۵) بھوک میں پھنے بھی کھانے *

(۶) یہ منہ اور مسور کی وال *

(۷) ڈاواں ڈول سدا محتاج *

(۸) جھوٹ کے پیر کہاں *

(۹) پہلے بات کو تولو۔ پھر منہ سے بولو *

(۱۰) اپنے پاؤں پر آپ کلہاڑا مارنا *

(۱۱) جو کما یا سو کھایا *

(۱۲) اچھی بنیاد۔ اچھا کام *

(۱۳) آپ کہاں کے تیس مارغاں آگئے *

(۱۴) ٹائیں ٹائیں فیش *

(۱۵) لٹندی بچی *

(۱۶) جیب میں نہیں کوڑی بنا بیٹا ہے۔ کرڈمی۔ یا گھر میں نہیں لٹہ

پان کھاوے البتہ *

(۱۷) گھری گھری سنانا *

(۱۸) بغلیں جھانکنا *

(۱۹) من کا ہلکا جلدی حوصلہ چھوڑ دیتا ہے *

(۲۶) جو تقدیر میں لکھا ہے۔ سو ہو کر رہیگا۔

(۲۷) بہتیرا گرید کر پڑا تھا۔ مگر اُس جیا کی پتلی نے کچھ نہ کہا۔

(۲۸) ہم دونوں ہم نوالہ وہم کیا لیں؟

(۲۹) عرصہ میں مشکل کاٹ کوٹ کر (۳۰) فقرے لکھے۔

(۳۰) کیا آپ شطرنج کھیلنا جانتے ہیں۔ مجھے تو تاش کھیلنا بھی نہیں آتا۔

(۳۱) چپراسی ہر روز صبح میز کرسی اور بیچ جھاڑتا ہے۔

(۳۲) لوگوں کی عادت ہے۔ دوسروں کا چھوٹے سے چھوٹا قصور

دیکھ لیتے ہیں۔ اپنا بڑے سے بڑا قصور نہیں دیکھتے۔

(۳۳) ڈپٹی صاحب بیٹھے ایک چالانی مقدمہ کی فائل دیکھ رہے

تھے۔

(۳۴) سب دمہ کے بیماروں کو انیس فروری کو دوائی تقسیم کی جاوے

گی۔

(۳۵) بچہ کی جان میں جان آگئی۔ اللہ اللہ کر کے اٹھ بیٹھا۔ (۷۵) آنکھ

کھولتے ہی ہانڈی کو پاس بیٹھے ہوئے دیکھا اور اُس کا احسان سمجھ

کر بن داموں غلام بن گیا۔

(۳۶) کچلے ونوں لاہور میں آتنا پانی برسا کہ صد مکانات گر گئے۔

(۹) ایسا معلوم ہوتا ہے۔ کہ اُن کو کچھ شبہ پیدا ہو گیا ہے۔

(۱۰) دن کو گری نہیں سونے دینی۔ رات کو کھٹھل بوٹیاں توڑتے

ہیں۔

(۱۱) آپ اطمینان رکھیں۔ میں اپنی طرف سے کوئی دقیقہ فرو گذاشت

نہیں کروں گا۔

(۱۲) خدا کی باتیں خدا ہی جانے۔

(۱۳) میری بات کو اہل میں باندھ رکھو۔ ان میاں بیوی کی نہ نبھی

ہے۔ نہ نبھی گی۔

(۱۴) سچ پوچھو تو یہ بات اُس کے نام پر ایک کلنک ہے۔

(۱۵) وکیل نے کہا۔ مجسٹریٹ کی مٹھی گرم کرو۔ پھر کچھ بنے گا۔

(۱۶) آٹھ آٹھ آنسو ڈونا۔

(۱۷) آج اس بات کا چرچا ہو رہا ہے۔ کہ ہندوستان کی مشترکہ زبان

کونسی ہونی چاہیے۔

(۱۸) پھر ایسی بات نہ کہنا۔ آگے تم جانو اور تمہارا کام۔

(۱۹) خدا خدا کر کے پہاڑ سی رات گئی۔

(۲۰) کہاں راجہ بجوج کہاں گنگا نیلی۔

(۲۱) کوئی کہتا تھا۔ بھائی۔ سیکھ بگڑے بڑے۔

(۲۲) ابھی میں دو گٹری کو جاؤں۔ تو جانے کیا آفت ٹوٹے۔

(۲۳) گھر جانے کے واسطے بڑت ہاتھ پاؤں مارے مگر کمانڈر صاحب

کا ہے کو جانے دیتے تھے۔

(۲۴) نور جہاں ایک چلبلی اور طرار عورت تھی ہمیشہ جو دہائی کے منہ

آتی اور اُسے مار داؤن کہہ کر چھیڑتی۔

(۲۵) پھر ایسا وقت نہیں آئیگا۔ ہاتھ ملتے رہ جاؤ گے۔

- (۲۷) وہ بخارہ سے گھر سے کھینچا پرستے بچوں پہ سلا کہ گر کر
 بڑی ٹوٹ گئی ہے
 (۲۸) تلوار کا زخم بھر جاتا ہے۔ لیکن زبان کا نہیں ہے
 (۲۹) نہ جانے اس کی کرتوت کیا آفت ڈھائے ہے
 (۳۰) مسلمانوں کا دعوے یہ ہے۔ کہ قرآن الہامی کتاب ہے

C III

- (۱) پیر روٹی بالکل کچی ہے
 (۲) پہنچوان آپس میں گفتگو کرتا ہو گئے
 (۳) ٹورنٹ کے ساتھ ملتا ہوا کر کے تیس مشہ کی کھانی پڑے گی
 (۴) اور میں کیا کر سکتا تھا؟^۱ دانت پس کر رہ گیا
 (۵) یا رہنمائی بھی یا نہ دے دے ہی رہ گئے
 (۶) ان دونوں کی آپس میں نہیں بنتی
 (۷) لالہ جی! کالی برج۔ ہلدی۔ لالہ برج۔ الپچی۔ دھنیا۔ زیرہ
 سب چیزیں چار آنے کی دے دو
 (۸) ان کا لے دیکھ ہی پختہ ہے۔ اور آگے خدا کا نام ہے

(۷) تمہاری خیر اسی میں ہے۔ کہ واپس لوٹ جاؤ +

(۸) آج کل کے بالوں کو دیکھا ہے۔ کیا تنگ ٹنگ کر پٹتے ہیں +

(۹) میری جوتی بچے تک رہی ہے +

(۱۰) شہناش۔ بہت کے آگے فتح ہمیشہ ہاتھ باندھے کھڑی رہتی ہے۔

(۱۱) عام طور پر میں ۹ بجے سکول جایا کرتا ہوں۔ آج صبح ہمارے اُن کچھ

ہمان آگئے۔ ورنہ اب تک میں سکول نہج گیا ہوتا +

(۱۲) آپ بھی خوب قسمت کے دینی تھے جو غواہ خلاف ہی ہوا +

(۱۳) ساون کے اندھے کو سب کچھ چاہی دکھائی دیتا ہے +

(۱۴) جتنی محنت کرو گے اتنا ہی پل پاؤ گے +

(۱۵) خدا جانے قسمت میں کیا لکھا ہے +

(۱۶) وہ حاضر یال کم ہونے کی وجہ سے امتحان میں نہ بیٹھ سکا۔

(۱۷) آؤ وقت گزارنے کے لئے کچھ بات چیت کریں +

(۱۸) یہ کپڑا رنگیز کے ہاں بیجا کر اس پر پکا رنگ کروا لاؤ +

(۱۹) جو قسمت میں لکھا ہے۔ سو بھولنا پڑے گا +

(۲۰) بوتل کو زور سے بند کرنا ورنہ کل جائیگی +

(۲۱) ناخن سے خون جدا نہیں ہوتا +

(۲۲) بھاگتے بھاگتے اُس کا دم پھول گیا۔ اور وہ زمین پر گر پڑا +

(۲۳) دیواروں اور چھت پر سے جاسے اُتار ڈالو اور پیٹھ مسب

ہات کر دو +

(۲۴) کل دعوت میں میں نے پیٹ بھر کر کھایا اور اب مجھے ڈکاہیں

آ رہی ہیں +

(۲۵) ہوتے ہوتے یہ بات بادشاہ کے کان تک جا پہنچی +

ہمچان کر لولا۔ اوہو۔ یہ تو کالج کا گھنٹہ ہے۔

(۳۸) مرزا صاحب کی آپ اور آفت آگئی ہے۔
(۳۹) وہ سب شام یہ بند دیا تھی کہ اگر ام کو یا لگے۔ اگر بری ہو گیا تو لازمت پر بھلی ہو جائے گا۔

(۳۶) میاں یہ کم نخت یوں ہی چیتا رہتا ہے۔
(۳۷) وہ تو مٹی کا مادہ ہے۔ بالکل کچھ نہیں جانتا۔
(۳۸) قاضی صاحب نے راہ میں ایٹنی نخت چھڑ دی۔ کہ یا نیچ وہیں بج گئے۔

(۳۹) تم نے اتنا بڑا اودھم کیوں مچا رکھا ہے۔
(۴۰) اگر کاپی تمام سندھ مارا تو پرتاپ کے تیوریاں بدل لیں۔ بولے۔
سرفروشان وطن کے لئے یہ گیدڑ بھکیاں فضول۔ میرے لئے زندگی خواب اور موت کھلونا ہے۔ جس میں دم ہے۔ آزما کر دیکھ لے۔

C II

(۱) روپیہ ہونے پر ایک کر کے ملتا ہے۔

(۲) میں اتنا سست محسوس کر رہا تھا۔ کہ بجلی چلا سنے کو بھی دل نہیں کرتا تھا۔

(۳) ہمیشہ کھیل پیچھے دیوانہ بننا درست نہیں۔

(۴) اُس کی عقلی مٹی چمید ہے۔

(۵) اس کا یہ کہنا تھا۔ کہ میں شرم کے مارے زمین میں گر گیا۔

(۶) راکیاں ہیں کہ نیم کے پڑ کی طرح بڑھ رہی ہیں۔

(۷) پرنسپل نے اُسے شہادت کرنے کی وجہ سے کالج سے نکال دیا۔

(۳۹) پہلے اُونگھنے لگا۔ نیند آگئی۔ پھر خڑائے لینے لگا۔

(۴۰) کسی نے حکیم دیو جانس سے پوچھا کہ کونسا وقت کھانے کے لئے اچھا ہے؟ اس نے کہا کہ مالدار کو جب بھوک لگے اور فقیر کو جب بے ملے۔

CI

(۱) اُس کے دل سے ٹخنے میں مونچ آگئی ہے۔

(۲) آجکل نوکری بھٹی کوئی خالہ جی کا گھر نہیں۔

(۳) سیر بھی اُس کا بوجھ نہ سہار سکی اور دھڑام سے زمین پر آ رہی۔

(۴) اس سال گرمی اس قدر پڑھی کہ ٹیٹا پٹا ہوا آدمی اور جالور جس کو دیکھ

منہ کھولے پھرتے ہیں۔

(۵) صبح باسی روٹی کھا بیٹھا۔ جی متلاتا ہے۔

(۶) چاقو بند کر دو۔ کہیں لگ جائے گا۔

(۷) لڑائی میں ناکارہ ہونے کی وجہ سے وہ گھر بھیجا گیا۔

(۸) اُس کی آنکھ کی پتلی میں بُت چوٹ آئی ہے۔ ڈر رہے کہ اُس کی

بصارت نہ جاتی رہے۔

(۹) اوہو۔ آپ تو عید کا چاند ہو گئے۔

(۱۰) دنیا دور ہونے والا سیاہ ہے۔ اور جوانی کو بچ کرنے والا ہمارا۔

(۱۱) اپنے دشمن کو چھوٹا نہ جان۔ اگرچہ وہ کمزور ہے۔

(۱۲) چوٹ کھیلنے والا تو یہی کہتا ہے۔ کہ ہمیشہ پو بارہ ہی پڑیں مگر نکلتے ہیں تین

کانے۔

(۱۳) یہ تو دنیا کا دستور ہے۔ کام نکلا۔ پھر تم کون اور ہم کون۔

(۱۴) میں تمہاری خرابی کا دواؤں سے بہت تنگ آ گیا ہوں۔

(۱۵) درزی کو کوہک کوٹھ چھوٹا کر دے۔

۱۱۹) جاؤ۔ چھدا می بھڑ بھونجے کے ہاں سے گرم گرم پھنے کی دال
نے آؤ +

۱۲۰) نلکا کھیل دیا گیا ہے +
۱۲۱) انتقام کا شعلہ اُنکے دلوں میں بھڑکا +

۱۲۲) کوئی لڑکا میرا قلم لے اُڑا ہے +
۱۲۳) اُس نے اپنی تقریر میں اتفاق کی اہمیت پر بحث کی اور اس اصول
پر فوری عمل درآمد کرنے پر زور دیا +

۱۲۴) آزمائش کے وقت آدمی عزت پاتا ہے۔ یا خوار ہی +

۱۲۵) میں نے دروازے پر بخ گاڑ دی اور کیلنڈر لٹکا دیا +

۱۲۶) صبح کا بھولا اگر شام کو گھر آ جائے تو وہ بھولا نہیں کہلاتا +

۱۲۷) دھڑ دھڑ کی باتیں بنانے سے کیا حاصل۔ مطلب کی کہو +

۱۲۸) ماں بچے کی جدائی میں ماہی بے آب کی طرح تڑپتی ہے +

۱۲۹) بارش ہونے کی وجہ سے گندم کا بھاد کچھ تیز ہو گیا ہے +

۱۳۰) قدیم سے یہ دستور چلا آتا ہے۔ اگر اب ہم اُسے چھوڑتے ہیں۔
تو تمام برادری سے برے بنتے ہیں۔

۱۳۱) یہ تو گھر چھوٹک کر تماشہ دیکھنا ہے +

۱۳۲) آج رسولی میں کیا دال بھاجی بنی ہے۔ کیرکب بنے گی ؟

۱۳۳) آدمی کو چاہیے کہ اپنے حوصلہ کے موافق کام کرے +

۱۳۴) گھوڑا دبانے کی دیر تھی۔ پانچ تیر زمین پہر آرہے +

۱۳۵) یہاں سے گاڑی قادیال کے لئے بدلتی ہے +

۱۳۶) اسے ڈھیلا باندھوں یا کس کر +

۱۳۷) بچے کا آزار بند باندھ دو۔ اور ناک صاف کرو +

۱۳۸) موت جھگڑوں کا فیصلہ کر دینے والی ہے +

(۴۴) نوکری چھٹ جانکی وجہ سے وہ بچا گھر سے بے گھر ہو گیا ہے۔
 (۴۵) شراب خوری نے ہزاروں کوٹھی میں ملا دیا ہے۔

C

(۴۶) آم کی تاثیر گرم ہے۔
 (۴۷) جوانی کا عالم بھی عجیب عالم ہے۔
 (۴۸) زندگی زمرہ دلی کا نام ہے۔ مردہ دل خاک جیا کرتے ہیں۔
 (۴۹) سٹریک پر اُس کا پاؤں پھسل گیا۔ اُوپر وہ بال بال کسی گاڑی کے نیچے آ جانے سے بچ گیا۔

(۵۰) میرے ساتھ اگر مار نہ کرو نہیں تو ناکوں چنے چبوا دوں گا۔
 (۵۱) گڑ دیئے مرے تو ذرے کیوں دیا جائے۔
 (۵۲) پچھلے زمانہ میں ٹیکسلا حکم و سامتیں کا مرکز تھا۔
 (۵۳) میری آمدنی اُس کی کھمبہ میں کھٹکتی رہے۔
 (۵۴) اس سال فصل بارش کی زیادتی کے باعث تباہ ہو گئی ہے۔
 (۵۵) موجودہ تہذیب اس بنیاد پر قائم ہے۔
 (۵۶) اُس نے اس پیشہ میں اپنا سکہ جما لیا ہے۔
 (۵۷) پڑھی لکھی عورتیں گھروں میں خوشی کا باعث نہیں ہوتیں۔
 (۵۸) مکان سے پہلے مناسب تلاش کرو۔
 (۵۹) جلے کو تو وہ چلا گیا۔ لیکن جا کر خوب پھنپایا۔
 (۶۰) ایسا اندھیرا گھب چھایا ہوا تھا کہ ہاتھ کو ہاتھ سو جھائی نہ دیتا تھا۔
 (۶۱) اجل سے دو جاڑ ہو نا دل لگی نہیں ہے۔
 (۶۲) آپ آتے آتے کہاں رہ گئے تھے۔ لوگ دیر سے آپ کے منتظر ہیں۔

XCIX

(۱) کشمیر کے سرینگر کو مغربی لوگ ”ایشیا کا وینس“ کہتے ہیں۔ یہ شہر دیپائے جہلم کے دونوں کناروں پر چار میل لمبا بسا ہے۔ یہ ریاست کشمیر کا دارالافتخار ہے۔ یہاں دریائے جہلم پر جسے عجیب پل بنے ہوئے ہیں۔ ویسے شاید اور کہیں نہیں دیکھ پڑے۔ وہ اپنے اوپر مکان اور دوکانیں لادے ہوئے دریا پر رتے ہیں۔ اور اب گرے اب گرے سے معلوم ہوتے ہیں۔ اس شہر کے سارے حصوں میں لوگوں کے دروازے دروازے پر نہیں بہتی رہتی ہیں۔ یہ نہیں جہلم سے ہی نکلتی ہیں۔ لوگوں کا کام کاج کشتیوں کے ذریعے ان ہی نہروں پر سے ہوتا ہے۔ اس شہر میں ہمیشہ بڑی چہل پہل ہوتی رہتی ہے۔ یہ شال اور دو شالوں کا ایک بڑا مشہور گھر ہے۔ اگرچہ کارخانوں کی تعداد اب وہاں پہلے جتنی نہیں ہے۔ تو بھی ان کا نام اچھی طرح چلا جاتا ہے۔ لیکن یہ شہر گندہ حد درجہ کا ہے۔ اور ساتھ ہی اس کی ٹوٹی پھوٹی عمارتیں اس کی شان کو کچھ کم کر دیتی ہیں۔ اس لحاظ سے وینس سرینگر سے بد جہا بہتر ہے۔ وینس جیسی صفائی اور خوبصورت عمارات یہاں دیکھنے کو نہیں ملتیں +

(ب)

(۱) آپ نے تو اپنے نوکر پر گالیوں کی بوچھاڑ کر دی +
 (۲) آج پڑتال ہونے کی وجہ سے تمام شہر میں سناٹا چھایا ہوا ہے +
 (۳) انہوں نے گھاٹ گھاٹ کا پانی پیائے۔ ان کو دھوکا دینا آسان کام نہیں +

۱۰۰

[illegible]

ДВХ

۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳

۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷

۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱

۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵

۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹

۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳

۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷

۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱

۱۳۲

۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶

۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰

۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴

۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸

۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲

۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶

۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰

۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴

تھا۔ مگر جب امیر ہوئے۔ تو وہ اعتماد قائم نہ رہا۔ ایک دوسرے
 پر شک و شبہ کر لے لگے۔ کبھی کبھی جوش میں بھی آ جاتے تھے۔ اُس
 وقت ہم ایک دوسرے کو اس طرح دیکھتے تھے۔ گویا ہم آدمی نہیں
 بلکہ خو خوار بھیڑیے ہیں۔ دولت نے آنکھوں پر پردے ڈال دیئے
 ہم میں سے ہر ایک یہی چاہتا تھا۔ کہ دوسرے شریک کار مر جائیں
 تو ساری دولت اسی کی ہو جائے۔ کچھ دلوں یہ خیالات دے
 رہے۔ جیسے راکھ تلے آگ لگے مگر کب تک۔ آخر فیصلہ ہوا کہ شرکت
 توڑ دی جائے۔ اور سب الگ الگ ہو جائیں۔ آگ کے شعلے راکھ
 سے باہر نکل آئے۔

XCVI

(۱) لیکن مجھے اپنے گناہ کی کوئی سزا نہ ملی۔ بلکہ اسی سال کے
 اندر اندر میرے ہاں ایک بیٹا پیدا ہو گیا۔ میری خوشی کا ٹھکانا نہ تھا۔
 یاؤں زمین پر نہ پڑتے تھے۔ سوچتا تھا۔ مجھ سا خوش نصیب کون
 ہو گا۔ دولت اور خوبصورت بیوی پہلے موجود تھے۔ اب اولاد
 بھی مل گئی۔ دُنیا اُنہی تین چیزوں پر مبنی ہے۔ مجھے تینوں میسر تھیں
 کاروبار شروع کیا۔ اس میں بھی کامیابی ہوئی۔ اب گناہ کا خیال نہ
 آتا تھا۔ دُنیا کی کامیابیوں اور فانی خوشیوں نے اُسے لگا ہوا ہے اور
 کر دیا تھا۔ نیکی دُنیا کا نور ہے۔ یہ خیال غلط ثابت ہوا۔ دُنیا میں گناہ
 پھیلتا ہے۔ البتہ اس کی تصدیق ہو گئی۔ جوں جوں بیٹا بڑا ہونا گیا۔
 اُمید اپنا دامن دھار کر رہی گئی۔ پہلے اس کی تعلیم کا انتظام ٹھہر رہا تھا۔
 بعد میں سکول بھیجنا پڑا۔ اس کی طبیعت میں سادگی اور معصومیت
 تھی۔ چہرے پر مہولہ پن کھیلتا تھا۔ جو دیکھتا۔ کہتا۔ بڑا بھگوال لڑکا

جو تھے آسمان کی خبر لائے۔ چوتھے۔ ارسے یار لاکھ درد کرنے لگے۔
مگر خدا جانے رُڑ کی کھوپری بنی ہے۔ مردود کی یا اینٹ کی سہے *
(ب)

- (۱) میں اس سفر میں تنگ کر چور ہو گیا *
(۲) اس شور و غل میں تو کان پڑنی سنائی نہیں دیتی *
(۳) کچلے انتخاب میں انہوں نے بڑے معرکہ کا میدان مارا *
(۴) تمہاری اس بک بک نے میرا دماغ چاٹ لیا *
(۵) آج بڑے موذی سے پالا پڑا کچھ ملتا نظر نہیں آتا *

XC III

(۱) تاریخ معینہ کو صاحب شن جج کے روبرو مقدمہ پیش ہوا۔ اور
محمود قاتل بلوایا گیا۔ اہل سے دوچار ہونا دل لگی نہیں ہے۔
محمود کی اس وقت عجب حالت تھی۔ ہر فرد و بشر کو حیرت اور
حسرت کی نظر سے دیکھتا تھا۔ اور صورت اس قدر ڈراونی ہو گئی تھی
کہ الامان الامان سوچتا تھا۔ کہ ہائے دنیا اسی کا نام تھا۔ اسی دنیا
پر ہم حملہ کرتے تھے۔ اسی زندگی پر ہمیں اس درجہ بھروسہ تھا۔ وائے
نا دانی۔ پاؤں خواب آلودہ ہو گئے۔ ایک قدم چلنا بھی دو بھر تھا۔
خوب جانتا تھا۔ کہ پھانسی ضرور پاؤں گا۔ اب مردوں میں میرا
شمار ہے۔ ارد گرد بھٹ بھٹ کے ٹھٹ آدمی جمع تھے۔ کوئی افسوس
کرتا تھا کہ بچا رہے کی جان جائے گی۔ رفیق القلوب آدمی ابیدہ
ہو گئے۔ صاحب مجسٹریٹ بہادر نے حسب وعدہ آرڈر بک میں
ایک حکم اس مضمون کا تحریر فرمایا۔ کہ اذ انجا محمود ولد پیر بخش ساکن
موضع رتہ کھنہ تاریخ فلاں سات بجے صبح کے وقت بمقام جیل پھانسی

(ب)

۱۱، تمہارا سر بھاری ہو رہا ہے۔ تو نسوار کی ایک آدھی جھلکی لے لو۔ ہلکا ہو جائے گا۔

۱۲، جب یہ خبر اس کو پہنچی تو اس کی چھاتی پر سانپ بولھنے لگے۔

۱۳، میں یہ سنکر ہلکا ہلکا رہ گئی۔

۱۴، محنت سے جی چڑانا طالب علم کا کام نہیں۔

۱۵، مدت مہینہ گزر گئی۔ آپ کا نواز ششماہ صادر نہیں ہوا۔

XCII

(۱) کیا دیکھتے ہیں۔ کہ چالیس پچاس آدمیوں کے غول میں ایک

شخص چور کو لئے کھڑا ہے۔ اور چور طرف سے بے بہاؤ کی پڑ رہی ہیں۔

ایک نے تڑپ سے چیت لگائی۔ دوسرے نے ٹیپ رسید کی۔ تیسرے

لے آتے ہی زناٹے سے دھکیپ دی۔ چوتھے نے عین کھویری پر

چٹا رخ سے دھول لگائی۔ الغرض چور پر اتنی پڑیں۔ کہ بلبلایا گیا۔ مگر قہر درویش

برہنہ درویش کرتا کیا۔ جائے ماندن نہ پائے رفتن۔ حملہ حملہ کر رہ

جاتا تھا۔ مگر اس گرا بے پن کے صدقے کہ آفت تک نہ کی۔ چیت پڑی

اور گھورنے لگا۔ دو بین رحمل رفیق القلب آدمی تو البتہ بچاتے تھے

اور لوگوں کو سمجھاتے تھے۔ کہ بس اب تو کھویری پٹی کر دی۔ باقی اور زائر

ہمبائے جاتے تھے۔ ایک نے کہا۔ خوف ہاتھ گر جائے۔ دوسرے نے

کہا۔ وہ زناٹے کی چیت رسید کی۔ والت کہ چھٹی کا دو دھری تو

میاں یاد کرتے ہوں گے۔ تیسرے بولے ہم تو پوئے ہاتھ سے

لگاتے تھے۔ جس میں جوڑ بہت کم آئے۔ مگر آواز وہ ہو کہ

میں۔ حمیدہ تو بہ کرو تو بہ۔ خدایا بچا نہیں رہے۔ خدا وہ ہے جس نے ہم کو پیدا کیا ہے۔ وہی روزی دیتا ہے۔ وہی مارتا ہے۔ وہی جلاتا ہے۔ وہی پالتا ہے۔ حمیدہ۔ کیا اماں جان تم کو بھی خدا ہی نے پیدا کیا ہے۔ میں۔ ہاں۔ مجھ کو بھی۔ حمیدہ۔ اور ابا جان کو بھی۔ میں۔ ہاں۔ حمیدہ۔ اماں جان۔ کیا ہر روز چارے گھر میں کھانا نہیں پکتا؟ میں۔ کیوں نہیں پکتا؟ حمیدہ۔ پھر تم تو کہتی ہو کہ خدا سب کو کھانے کو دیتا ہے۔ میں۔ اللہ میاں پانی برساتا ہے۔ غلے اور میوے اور ترکاریاں ہم لوگوں کے واسطے زمین میں اُگلانے میں۔ وہی ہم سب لوگ کھاتے ہیں۔ حمیدہ۔ ننی بڑا کو تو اماں جان تم ہی دودھ پلاتی ہو۔ میں۔ دودھ بھی اللہ میاں ہی اُتارتے ہیں ۴۷

XCI.

اولاً افیم زہر ہے۔ زہرا پنا اثر جلدی ظاہر کرتے ہیں۔ اور کافی مقدار میں کھائے جاتے سے انسان کی جان جلد ہی لے لیتے ہیں۔ افیون کھانے سے بھی یہی ہوتا ہے۔ گویا انسان مر جاتا ہے۔ لیکن تھوڑی افیم کھانے سے موت نہیں ہوتی۔ اُسے ہر روز کھانے کی عادت پڑ جاتی ہے۔ اور پھر نہایت چھوٹی افیون فی الحال تو موت سے بچ جاتا ہے۔ لیکن آہستہ آہستہ وہ موت کے منہ کی طرف برابر بڑھتا ہی جاتا ہے۔ اور کسی دن اس کی بوقت موت ضرور ہوتی ہے۔ اس کے پہلے بھی وہ زندہ مردہ ہی سا رہتا ہے۔ جسم کے اندر رگ رگ میں افیم کا زہر منبج جاتا ہے۔ جسم کسی کام کا نہیں رہتا۔ افیونی جیتے ہی ہی کئی قسم کی تکلیفیں جھیلے ہیں۔ افیم نہ ملنے سے اُن کی جو ذرا گت ہو جاتی ہے۔ اُس کا بیان نہیں ہو سکتا۔

جائے گا۔ و دیا وتی کہتی میں سارے محلے میں لڑو ہاتھوں گی۔ اور یتیم خانے
میں روپے بھجوا دیں گی۔ جگت رام فوراً جواب دیتے۔ ضرور ضرور روپے
سے اگر سخاوت نہ ہو تو اُس کا ہونا نہ ہونا برابر ہے +

(ب)

(۱) وہ مشہور و معروف جوئے باز ہے۔

(۲) بس اب میں آپ کا سارا بھانڈا پھوڑ دوں گا +

(۳) میں نے آج جلاٹ لیا ہے +

(۴) تم اپنی تو اپنی۔ سارے خاندان کی ناک ٹٹوا دو گی +

(۵) آپس کی لشکر کشی نے قوم کا کام بگاڑ دیا +

XC.

ہمیدہ تم کو جواب چند روز سے نماز پڑھتے دیکھتی ہے۔ تو پرسوں مجھ
سے پوچھنے لگی۔ کہ اماں جان! دن میں کئی مرتبہ آیا جان ہاتھ منہ دھو کر
یہ کیا کیا کرتے ہیں۔ پہلے دیزنک بڑے ادب سے ہاتھ باندھ کھڑے
رہتے ہیں۔ ٹھکے ٹھکے کچھ باتیں کرتے اُٹھتے ہیں۔ پھر جھکتے ہیں۔ پھر منہ کے
بل کر پڑتے ہیں۔ میں۔ بیٹی نماز پڑھتے ہیں۔ حمیدہ۔ اماں جان نماز کیا
ہے؟ نماز کو اس استعجاب کے ساتھ پوچھنا یہ پہلی چٹکی تھی۔ کہ اُس نے
میرے دل میں لی۔ میں۔ بیٹی نماز خدائی عبادت کو کہتے ہیں۔ حمیدہ۔ اماں

جان! خدا کیا چیز ہے؟ اور عبادت اسکی کون ہے۔ اس کا بھولے پن سے یہ پوچھنا
تھا کہ خدا کیا چیز ہے۔ مہات اس کی کون ہے۔ کہ میرے بدن کے رونگٹے کو رپے
ہم گئے۔ میں سیوں۔ کہا تم خدا کو نہیں جانتیں۔ حمیدہ۔ میں سب لوگوں کو خدا کی قسم کھانے
سنتی ہوں۔ اور جب کبھی اہل جان تم غصا ہوتی ہو تو کہا کرتی ہو۔ خدائی مار اور تجھ سے
خدا سمجھ۔ شاید خدا نیچا کو کہتے ہیں۔ مگر بچا ہوتی تو اُس کی قسم نہ کھانے

میں حالت تبدیل ہو گئی۔ آرام سے گزرا اوقات ہونے لگی۔ یہاں تک کہ چند سال کے خاتمہ پر میرے پاس ڈیڑھ سو روپیہ نقد جمع تھا۔ یہ رقم آجکل کے زمانہ میں کچھ حقیقت نہیں رکھتی۔ مگر اس زمانے میں لوگ اسے گراں قدر رقم تصور کرتے تھے۔ میری خوشی کا ٹھکانا نہ تھا۔ ایسا خوش پھرتا تھا۔ جیسے کسی کو پٹوار مل گئی ہو۔ سنسنے کی بات نہیں پٹواری کا عہدہ اس زمانہ میں ایسا نظر فرماتا تھا۔ بیسی آج ڈپٹی کمشنری بھی نہیں۔ میری قسمت اوج پر تھی۔ ^{۱۸۸۱}الاعظم آدمیوں سے ملاقات ہوئی۔ انہوں نے کہا۔ کیا مزدوری کر رہے ہو۔ ہمارے ساتھ مل کر بیوپار شروع کر دو۔ تو چند ہی دنوں میں سونا بنا ہوا جاؤ ۱۸۸۱

LXXXIX

(۱) اب جگت رام کو دن رات لاٹری کا دھیان رہنے لگا۔ رات کو سوتے سوتے چونک اٹھتے۔ دن کو دفتر کام کرتے کرتے بیقرار ہو جاتے ڈاک والے کو دیکھ کر ان کا دل دھڑکنے لگتا تھا۔ تارواں دکھائی دے جاتا۔ تو ہاتھ پاؤں مھول مچاتے تھے۔ ان کو اس بات کا یقین تھا۔ کہ لاٹری میرے نام کی لکھی گی۔ اس لئے گھر میں بیٹھتے ہی اسی کے قصے چھیڑ دیتے۔ مستقبل کا نقشہ سامنے لاتے کبھی کہتے۔ مال روڈ پر کوٹھی بنوائیں گے۔ کبھی کہتے۔ سولن چل رہی گے۔ اتنا ہی نہیں۔ کوٹھی کی سجاوٹ کی چرچا چل اٹھتی تو منہ پھلا کر عجوب انداز سے کہتے اخبار میری خوش نصیبی پر ٹوٹ لکھیں گے۔ اور دوست و احباب مبارکباد دینے آئیں گے۔ یار کیسی حقیر زندگی بسر کر رہے تھے۔ خدا نے ہمیں مسلمان بنوادی۔ میں نہایت سنجیدگی اور علمی سے جواب دوں گا۔ خدا کی مہربانی اور آپ لوگوں کی دعا۔ اس سے ان پر میرا رعب چھا

اگر اٹھائے جائیں۔ تو ہم اور پڑے رہیں گے۔ تم پٹھر جاؤ۔ ہم آپ ہی اٹھ کھڑے ہوں گے۔ بچہ کراؤنی دوا پیتے وقت بسور کر مال سے بکتا ہے۔ کہ جی یہ مت کہے جاؤ کہ شاہنشاہ بیٹا پی سے۔ پی لے۔ تم چپ ہی رہو۔ میں آپ ہی پی لوں گا۔ لو بھائیو اب ہم بھی انہیں کہتے ہیں کہ اٹھو اٹھو۔ پی لو۔ پی لو۔ اس سے میرا مطلب یہ نہیں کہ میں اپنے کو ناصح مخلص سمجھتا ہوں۔ بلکہ جو حالت ہماری قوم کی ہے اس کو جٹانا چاہتا ہوں۔

(ب)

- (۱) لاکھوں آدمی کتوں کی سوٹ مرے۔
- (۲) موقع کی بات اس کو خوب سوجھتی ہے۔
- (۳) کیسا ہی جان جو کھوں کا کام ہو۔ ذرا انہیں گھبراتا۔
- رہا وہ ملکی پچھلے گھول کے سنبھالے میں پڑا ہوا تھا۔
- دھ میاں کی آنکھ تھلی۔ دیکھ اس کی جان میں جان آئی۔

LXXXVII

(۱) اُس بے کس چڑیا کی حالت کیسی دردناک ہے۔ جو دل میں شوق پرواز لئے ہوئے قید صیاد سے نکل آتی ہے۔ مگر آزاد ہو کر اسے معلوم ہوتا ہے۔ کہ بے رحم صیاد نے اُس کے پروں کو کاٹ دیا ہے وہ درختوں کی سبز ڈالیوں کی طرف بار بار حسرت ناک نگاہوں سے دیکھتی ہے۔ مگر پرواز نہیں کھول سکتی۔ اور ایک بے بسی کے عالم میں سوچنے لگتی ہے۔ کہ کاش صیاد مجھے پھر اپنے قفس میں قید کر لیتا۔

بکھاڑ کر بھجھوڑا۔ جو کمزور ہوا دم دبا کر بھاگ نکلا +

(ج)

۱۰، یہ اس کا من بھاتا کھا جائے +

۱۱، اُن کے دل کی تمام تمنائیں برائیں +

۱۲، طویل خانہ جنگی و فرقہ دارانہ فسادات نے ہندوؤں اور مسلمانوں

کی آنکھیں کھول دیں +

۱۳، اگر مدبرین انگلستان کی عقل و تدبیر کا بالکل دیوالہ نہیں ٹکل

گیا۔ تو انہیں ہندوستان کو جلد از جلد حکومت خود مختاری دے

دینی چاہیئے +

۱۴، کسی قوم کو نہ چاہیئے کہ دوسری قوموں کے حقوق کو پامال کرے۔

اور اپنے تفوق و سیادت کا ڈنکا بجائے +

LXXXVII

(ا) سوتوں کو جھنجھوڑتے ہیں۔ تاک جاگ اٹھیں۔ اگر اٹھ کھڑے

ہوئے تو مطلب پورا ہو گیا۔ اور اگر نیند میں اٹھانے سے کچھ بڑبڑا

اور کچھ جھنجھلائے۔ ادھر ہاتھ جھٹک دیا۔ ادھر پیر پھٹک دیا۔ اور

جھنجھلاہٹ میں اینڈے پڑے رہے۔ تو بھی توقع ہے۔ کہ تھوڑی دیر

بعد جاگ اٹھیں گے۔ شاید ہمارے بھائیوں کی اس اخیر درجہ تک

نوبت آگئی ہے۔ اگر یہ خیال ٹھیک ہو تو ہم کو بھی زیادہ چھیڑنا نہ چاہیئے

اور تہذیب الاخلاق کو جند کر دور سے نیند کے ان خمار آلودوں کا

جواب صرف جھنجھلاہٹ سے اینڈے پڑے ہیں۔ اٹھنا اور ہوشیار

ہونا۔ دیکھنا چاہیئے۔ پتے اٹھاتے وقت کہ اٹھتے ہیں۔ کہ ہم

(ج)

(۱) طرح طرح کے پھول کھلتے ہیں۔ کہیں نرگس^(۱) ہے۔ کہیں لاجبوتی^(۲) کہیں چلی اور کہیں گلاب^(۳)۔

(۲) ہیڈ ماسٹر صاحب نے دیسراج کو اگلی جماعت میں نہ چڑھنے

دیا۔

(۳) میرپاکہ دونوں ڈاکٹروں۔ ویدوں اور حکیموں کی چاندی ہوتی

ہے۔

(۴) یہ دنیا فانی ہے۔ اس میں دل نہیں لگانا چاہئے۔

(۵) وہ چڑچڑا اور سٹیل ہے۔ بہت جلدی ناراض ہو جاتا ہے۔

LXXXV.

(۱) جب رُتے آپس میں مل کر بیٹھتے ہیں۔ تو پہلے تیوری چڑھا کر ایک دوسرے کو جرمی نگاہ سے آنکھیں بدل بدل کر دیکھنا شروع کرتے ہیں۔ پھر تھوڑی تھوڑی گنجیل آواز اُن کے ہتھنوں سے نکلنے لگتی ہے۔ پھر تھوڑا سا جبر اُٹھتا ہے۔ دانت دکھائی دینے لگتے ہیں اور خلق سے آواز نکلتی شروع ہو جاتی ہے۔ پھر باجھیں چیر کر کانٹن سے جا لگتی ہیں۔ اور ناک سمٹ کر ماتھے پر چڑھ جاتی ہے۔ داڑھی ایک دانت باہر نکل آتے ہیں۔ منہ سے جھاک نکل پڑتی ہے۔

اور غصہ بھری آواز کے ساتھ اُٹھ کھڑے ہوتے ہیں۔ اور ایک دوسرے سے چمٹ جاتے ہیں۔ اس کا ماتھہ اُس کے گلے میں اور اُس کی ٹانگ اُس کی کمر میں۔ اُس کا کان اُس کے منہ میں اور اُس کا سینہ اُس کے جگر کے میں۔ اُس نے اُسے کاٹا اور اُس نے اُسے

(ب)

- ۱۱۔ پختہ ماری غلامی شیب ٹاپ سبے ۴
 ۱۲۔ آجکل معمار میرے مکان میں ٹیپ کر رہے ہیں ۴
 ۱۳۔ یہاں گدھے کی اور بھی شامت آئی اور بہت ہی تنگ آگیا ۴
 ۱۴۔ اس کمرے میں کتنی چار پائیاں بچھ سکتی ہیں ؟
 ۱۵۔ تم اس طرح میری آنکھ میں دھنول نہیں ڈال سکتے ۴

LXXIV.

۱۔ خودی جو انسان کو برباد کرنے والی چیز ہے۔ جب چپ چاپ سوئے ہوئی ہوتی ہے۔ تو خوشامد اس کو جگاتی اور ابھارتی ہے۔ جس کی خوشامد کی جاتی ہے۔ اس میں چھوڑ دینے کی کافی صفت پیدا ہو جاتی ہے۔ مگر یہ بات بخوبی یاد رکھنی چاہئے۔ کہ جس طرح خوشامد ایک بدتر چیز ہے۔ اسی طرح مناسب اور سچی تعریف کرنا نہایت ہی عمدہ اور خوب چیز ہے جس طرح کہ لائق شاعر و سرول کی تعریف کرتے ہیں۔ کہ ان اشعار سے ان لوگوں کا نام باقی رہتا ہے۔ جن کی وہ تعریف کرتے ہیں۔ اور شاعری کی خوبی سے خود ان شاعروں کا نام بھی دنیا میں باقی رہتا ہے۔ دونوں شخص خوش ہوتے ہیں۔ ایک اپنی لیاقت کے سبب سے اور دوسرا اس لیاقت کو تمیز کرنے کے سبب سے۔ مگر لیاقت شاعری کی یہ ہے۔ کہ وہ نہایت بڑے استاد و مصور کی مانند ہو۔ کہ وہ اصل صورت اور رنگ اور خال خط کو بھی قائم رکھتا ہے۔ اور پھر بھی تصویر ایسی بناتا ہے۔ کہ خوش نما معلوم ہو ۴

LXXXIII

(۱) ہم تسلیم کرتے ہیں کہ ہندوستان میں ہندوستانیوں کے
 لیے ایسے کام بہت کم ہیں۔ جن میں ان کو قوائے دلی اور قوت
 عقلی کو کام میں لانے کا موقع ملے۔ اور برطانیہ اس کے اور ولاچوں
 میں اور خصوصاً انگلستان میں وہاں کے لوگوں کے لیے ایسے موقع
 بہت ہیں۔ اور اس میں بھی کچھ شک نہیں۔ کہ اگر انگریزوں کو بھی کوشش
 اور محنت کی ضرورت اور اس کا شوق نہ ہے۔ جیسا کہ اب ہے۔
 تو وہ بھی بہت جلد وحشت پنے کی حالت کو پہنچ جاویں گے۔ مگر ہم اپنے
 ہموطنوں سے یہ کہتے ہیں۔ کہ ہمارے ملک میں جو ہم کو اپنے قوائے
 دلی اور قوت عقلی کو کام میں لانے کا موقع نہیں رہا ہے۔ اس کا
 بھی سبب یہی ہے۔ کہ ہم نے کاپی اختیار کی ہے۔ یعنی اپنے دلی
 قوائے کو بیکار چھوڑ دیئے۔ اگر ہم کو قوائے عقلی اور قوت قلبی
 کے کام میں لانے کا موقع نہیں ہے۔ تو ہم کو اس کی فکر چاہیئے۔
 اور کوشش کرنی چاہیئے۔ کہ وہ موقع کیونکر حاصل ہو۔ اگر اس
 کے حاصل کرنے میں ہمارا کچھ قصور ہے۔ تو اسی کی فکر اور کوشش
 چاہیئے۔ کہ وہ قصور کیونکر رفع ہو۔ غرض کہ کسی کے دل کو میکلاں
 رہنا نہ چاہیئے۔ کسی نہ کسی بات کی فکر کو کوشش میں رہنا لازم
 ہے۔ تاکہ ہم کو اپنی تمام ضروریات کے انجام کرنے کی فکر اور مستعدی
 رہے۔ اور جب تک کہ ہماری قوم سے کاپی یعنی دل کا بیکار رہا رہنا
 نہ چھوڑے گا۔ اس وقت تک ہم کو اپنی قوم کی بہتری کی توقع
 کچھ نہیں ہے۔

LXXXII

(۱۰) اکھاڑے کے آس پاس تماشا دیکھنے والے جمع ہیں۔ مگدروں کی جوڑی پاس رکھتی ہے۔ وہ دو پہلوؤں اُترے۔ کپڑے اُتار ڈالے۔ لنگر لنگرے کسے۔ کیا ڈین اڈول ہے۔ گویا سونے میں ڈھلے ہیں۔ کیا بدن ہیں۔ کہ شیشے کی طرح چمک رہے ہیں۔ ورزش عمدہ چیز ہے۔ آدمی تندرست رہتا ہے۔ بدن خوبصورت بن جاتا ہے۔ بھوک خوب لگتی ہے۔ جو کھا وہ لطفم ہو جاتا ہے۔ ہاتھ پاؤں میں پھرتی آتی ہے۔ جی میں اُمنگ پیدا ہوتی ہے۔ خواہ مخواہ زور کرنے کو دل چاہتا ہے۔ وہ دونوں خم ٹھوک کر سامنے آئے۔ وہ ہاتھ لگائے۔ کبھی وہ ٹھیکل کر بیٹاٹا ہے۔ کبھی یہ زبل کرے جاتا ہے۔ ہر ایک اسی داؤ میں ہے۔ کہ موقع بنے تو ایسا بیچ کرے۔ کہ دوسرا چاروں شانے چٹ کرے۔ کشتی صاف ہوئی اور کچھ جھگڑا نہ رہا۔ لوگوں تالیاں بجا میں گے۔ واہ واہ کا شور مچائیں گے۔ جو میاں بچھا رہیں گے۔ وہ چھوٹے نہ سمائی گے۔ جو بچھ رہیں گے۔ وہ منہ مارے سر نہ اٹھائیں گے +

(۱۱)

(۱۱) انا جانے سے پہلے اپنے ٹکٹوں اور کریڈٹ کا لحاظ کرو۔ اور فہرست کرایہ کو دیکھو +

(۱۲) ٹیکٹ پر سے گزرنے والا گرفتار کر لیا جائے گا +

(۱۳) یہ مکان کرایہ کے لیے خالی ہے +

(۱۴) اس سے متعلق گزرو۔ یہ شارع عام نہیں ہے +

(۱۵) آٹھ دو دھ پانچ آنے سیر بک رہا ہے +

LXXXI

(۱) خون کی صفائی اور قیامِ زندگی کے لئے ضروری ہے۔ کہ ہوا تازہ ہو۔ اور صاف ہو۔ جس طرح سیلا پانی جیلے کپڑے کو صاف نہیں کر سکتا۔ اسی طرح ناپاک ہوا خون کو صاف نہیں کر سکتی۔ اس لئے تندرست اور بیمار کے لئے ہی صاف اور تازہ ہوا میں سانس لینے کی تاکید کی جاتی ہے۔ سانس زندگی کی پناہ ہے۔ سنسکرت میں زندگی کو پران کہا گیا ہے۔ سانس لینے میں جس قدر احتیاط ہو سکے۔ مفید ہے۔ اور اس کے خلاف اگر سانس لینے میں ذرا سی غلطی یا غفلت بھی ہو تو صحت اور زندگی کے لئے اس سے بڑھ کر کوئی بات ^(۲) بھری نہیں ہو سکتی۔

(۲) سعی کرتا ہے اس ^(۳) ہی یہ کسان۔ اس کی محنت کا سب پہ ^(۴) لئے احسان کس مشقت سے کھیتی کرتا ہے۔ اور مصیب یہ کیسی بھرتا ہے۔ کھیت میں اپنے اہل چلانا ہے۔ کس قدر سختیاں اٹھاتا ہے۔ ^(۵) الکھڑے زمین میں بیج کبھی کبھی دیتا ہے کھیت میں پانی۔ (ب)

(۱) اندھیرے میں رستہ ^(۲) ٹھونکنے لگا ہے۔ (۲) تحقیقات ^(۳) کے دوران میں اس کا بھانڈا پھوٹ گیا ہے۔ (۳) یہ سب خواب کا طور ہو گئے۔ (۴) کھاؤ۔ بی عمر سے خوب گل چھڑے اڑاؤ۔ (۵) پانچ روز سے میری آنکھیں دکھتی ہیں۔ بڑے مہربانی یک ہفتہ کی رخصت عطا فرمائیں۔

LXXX

(۱۱) میری بیوی کے پاس چند زیور تھے۔ وہ فروخت کر کے بیچ دیے۔
 اُن کو بوائے وقت اس کی خوشی کا ٹھکانا نہ بننا۔ غریب گھر کی لڑکی کے
 لئے یہ ایسی خوش نصیبی تھی۔ جس پر اس پر اس بھی رشک کرتی ہیں۔ مجھے
 وہ وقت کبھی نہیں بھول سکتا۔ جب اُس نے کاپتے ہوئے
 ہاتھوں سے وہ زیورات مجھے بیچنے کے لئے دیئے۔ اس وقت اہل
 کا چہرہ کیاس کے پتھروں کی طرح زرد تھا۔ اور آنکھوں میں آنسو۔
 اس لئے کافل وہ لمحہ میری گناہ زندگی کے اوراق سے خارج ہو جاتا۔

تا کہ مجھے روز بد دیکھنا نصیب نہ ہوتا۔ اس دن کے بعد میں نے اپنی
 بیوی کے چہرے پر مسکراہٹ نہیں دیکھی گویا زیور کے ساتھ اس کا
 اطمینان طلب بھی فروخت ہو گیا۔ میری قسمت اور بھی تاریک ہو گئی۔
 (ج)

(۱۲) بارہ بج گئے۔ میرے پیٹ میں چھوٹے دوڑ رہے ہیں۔

(۱۳) اُس نے پہلے تو احمد کو خوب اڑھائے ہاتھوں لیا۔

(۱۴) پالی پت کے میدان میں احمد شاہ ابدلی نے مرہٹوں کے

خوب دانت کھٹے کئے۔

(۱۵) جب میں نے اُس کو منہ پر سنائیں تو غصے میں آپے سے باہر

ہو گیا۔

(۱۶) جرمی کے تمام ناپاک منصوبے خاک میں مل گئے۔

ہو سکتی ہے +

LXXIX

(۱) مریض نے کہا۔ ڈاکٹر صاحب! میں چاہتا ہوں۔ آپ میرا معائنہ کر کے مجھے بتائیں کہ مجھے دق تو نہیں ہو گیا۔ میں ٹھیک ٹھیک اپنے مرض کی کیفیت معلوم کرنا چاہتا ہوں۔ مجھ میں اتنی ہمت موجود ہے۔ کہ مئلہ سے دل سے بدتر سے بدتر اطلا سے سن لوں اور میں سمجھتا ہوں آپ کا فرض ہے۔ آپ لام و کاست سب کچھ بیان کر دیں۔ اور مجھے اس بات کا حق حاصل ہے کہ میں اپنی صحیح حالت سے اچھی طرح آگاہ ہو جاؤں۔ آپ وعدہ فرماتے ہیں۔ کہ آپ یوں ہی کریں گے۔

ڈاکٹر نے کچھ تامل کیا۔ اپنی کرسی پیچھے دسکیں لی۔ آتش کی طرف جھکا۔ جس میں بڑی بڑی لکڑیاں دھڑا دھڑا جل رہی تھیں۔ بولا۔ ہاں میں وعدہ کرتا ہوں۔ تم اپنے کپڑے اتار ڈالو۔ مریض نے کپڑے اتار دیئے۔ ڈاکٹر اس سے سوال کرتا رہا۔ آپ کو ضعف کی شکایت ہے؟ رات کو بیش آتا ہے؟ بے آتما تھا۔ اب نہیں آتا۔ کھانسی زیادہ آگئی ہے؟ صبح کو بلی بلی کھانسی کا دودھ ہوتا ہے؟ آپ کے والدین زندہ ہیں؟ کچھ معلوم ہے۔ ان کا اقتال کیسے ہوا؟

(۲)

۱۱۔ معروں سے آسمان گونج اٹھا اور ٹوپیاں اُچھلنے لگیں + (۱۵)

۱۲۔ ہمارا کام صرف کھیلنا ہے۔ خوب دل لگا کر کھیلنا۔ جی توڑ کر کھیلنا +

۱۳۔ ہر شو ہونا ک خاموشی ہے +

۱۴۔ بھائی زمانے کا رنگ بدلتے دیر نہیں گنتی +

۱۵۔ پھر فرم ٹونگ کرو فممن سے کہتے کہ ایک بار اور +

...
 ...
 ...
 ...
 ...

...
 ...
 ...

...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...

...
 ...
 ...
 ...
 ...

...

سالینڈ امت دھل گئی۔ اور ہم فارسی میں پاس ہو گئے۔ اور اس سے اگلے سال انگریزی میں۔

اب قاعدے کی رو سے ہمیں بی۔ اے کا سارٹیفکیٹ مل جانا چاہیے لیکن یونیورسٹی کی اس طفلانہ فیصلہ کا کیا علاج کہ تینوں مضمونوں میں بیک وقت پاس ہونا ضروری ہے۔ بعض مباحث ایسی ہیں۔ کہ جب تک یکسوئی نہ ہو مطلقاً نہیں کر سکتیں۔ کیا ضروری ہے کہ ان کے دماغ کو زبردستی ایک کچھڑی بنا دیا جائے۔ ہم نے ہر سال صرف ایک مضمون کو اپنی تمام تر توجہ دی۔ اور اس میں وہ کامیابی حاصل کی کہ بایڈوٹھاید۔ باقی دو مضمون ہم نے نہیں دیکھے۔ اس میں ہم نے یہ نو ثابت کر دیا۔ کہ جس مضمون میں ہم چاہیں۔ پاس ہو سکتے ہیں۔

(ج)

(۱) اندر ناٹھ اپنی جان پر کھیل کر ہلا کو دشمن کے ہاتھ سے چھڑا لایا۔

(۲) بھوک کی شدت سے میری آنتیں شکر دہی میں۔

(۳) صبح ہے۔ کوئی ہر ایک آدمی کو خوش نہیں کر سکتا۔

(۴) وہ پرنسپل کے عہدہ سے ہٹا دیا گیا۔ غصے میں آکر بولا۔ اب میں

کالج کی اینٹ سے اینٹ بجا دینے پر تیار ہوں۔

(۵) میری گھڑی میں دھن بج کر بند رہ منٹ ہو گئے ہیں۔

LXXVIII

(۱) ڈرتے ڈرتے آواز دی "لالہ جی"

انہوں نے پتھر کینچ مارا پس

ہم اور بھی سہم گئے کہ لالہ جی کچھ ناراض معلوم ہوتے ہیں۔ ہمتا کے درخواست کی کہ "لالہ جی۔ صبح آپ کو بڑی تکلیف ہوئی۔ پس آپ کا

LXXVII

(ا) ہم مردِ بے غیروں کا سہارا نہیں لیتے

تیرا کہیں دریا کا کنارہ نہیں لیتے

جو شیر میں صید اور کالہ مارا نہیں لیتے

ہوئے غولے (۲) تھکے تو چکارہ نہیں لیتے

(۱) وہی لوگ پاتے ہیں عزت زیادہ

جو کرتے ہیں دنیا میں محنت زیادہ

اسی میں ہے عزت جردار رہنا

بڑا دکھ ہے دنیا میں بیکار رہنا

(ب)

۱۔ مسلمان جنگ میں پیٹھ دکھانا بہادرانہ کام نہیں ہے

۲۔ اندر ناتھ کی دلیرانہ گفتگو سب سن گئے

۳۔ آپ تو ابنِ الوقت ہیں۔ جو بھی راجہ ہو اُسکی آگے سر

ٹھکانے ہیں

۴۔ اس کو دیکھ کر سب باغِ باغ ہو گئے

۵۔ وہ گر گٹ کی طرح رنگ بدلتا ہے

LXXVIII

۱۔ فارسی میں کسی ایسے شخص کا فیل ہونا جو ایک عظیم دوست خاندان

سے تعلق رکھتا ہو۔ لوگوں کے لئے از حد خیرت کا موجب ہوا۔

اور سچ پوچھے تو ہمیں بھی اس پر سخت ندامت ہوئی۔ لیکن خیر اگلے

LXXV

(۱) ہندویت منسبت داروں نے یہ طریقہ اختیار کیا کہ سپاہی تیار کر کے جہاز پر جاتے۔ جب پھر کراتے۔ تو چند آدمی اپنی ضرورت کے بموجب رکھ لیتے۔ باقی موقوف۔ ان کی تنخواہیں آپ ہنتم۔ روپے سے بہار لگاتے۔ گھر بہرتے۔ جو پھر ہم پیش آتی اور یہ اس بھروسے پر بٹھائے جاتے۔ کہ فوجیں جنگی سپاہی لے کر حاضر ہوں گے۔ وہ کچھ اپنے دسترخوال کے پٹاؤ۔ کچھ گنجرے۔ بٹھیا رہے۔ وٹھنے۔ جلاہنے کچھ جنگلی۔ مٹل۔ پٹھان۔ ترک کہ ہزاروں ماداروں میں پھرتے تھے۔ اور سراؤں میں پڑے رہتے تھے۔ ان کو بٹھلاتے تھے۔ کچھ اپنے خدمتگذار کچھ سائیں۔ شاگرد پیٹھ۔ وغیرہ لیتے۔ گھسیاروں کے گھوڑے۔ بٹھیا رول کے ٹلوؤں پر بٹھاتے۔ کراتے کچھ ہتھیار۔ مانگے۔ تانگے کے کپڑوں سے اضافہ چڑھاتے اور حاضر ہوتے۔ لیکن توپ تلواریں کے منہ پر ان لوگوں سے کیا ہوتا تھا۔ مین لڑائی کے وقت بڑی فزابی ہوتی تھی۔

(ب)

- (۱) میر پر سبب پڑا دیکھ کر لڑکے کے منہ میں پانی بھرا آیا۔
 (۲) جہاز چلنے پر مسافروں کے رفیقوں و رشتہ داروں نے الوداع الوداع کے نعرے بلند کئے۔
 (۳) اس تیز روانی سے شعلے اور بھی بھڑک اُٹے۔
 (۴) اس فیصلہ کا ڈھنڈورہ گلی گلی اُڑ کر کوچہ کوچہ میں پٹ گیا۔
 (۵) یہ جواب سنکر ماضی میں ششدر رہ گئے۔

LXXIV

(۱) یا رو یہ اگر مگر کہتاں تک
اپنی سسی گرد بنے جہاں تک
مل کر جو کرو گے بجا نشانی
 میدان میں پھیر دو گے پانی
 کہتا ہوں یہ سب سے بڑا میں
 آتے ہو تو آؤ لو چلا میں
 یہ کہہ کے وہ ہو گیا روانہ
 دشوار ہے جی پہ کھیل جانا
 وہ سچ کی تو عزت بڑے کی جو کریں جالچ
 مشہور مثل ہے کہ نہیں کساح کو کچھ اینچ
 گھوٹے کو کھر بن کے نکھرنا نہیں اچھا
 پھوٹے کو بڑا بن کے ابھرنا نہیں اچھا

(۲)

(۱) ان کہ پیغام اہل آچکا تھا +
 (۲) ہیضہ - تپ - دق - تپ - محرقہ - بواسیر - پچش - گنٹھیا - یہ چشہ
 نامراد بیماریاں ہیں +
 (۳) تم خواہ مخواہ میرے ہر ہور سے ہو - میرا اس میں مطلق قصور
 نہیں ہے +
 (۴) گواہان استغاثہ نے زمین و آسمان کے تلابے ملا کر مجرم
 ثابت کر دیا +
 (۵) ہندوستان روز بروز غریب ہوتا چلا جا رہا ہے +

LXXIII

(ا) ہمیں معلوم انسان کی عقل پر کیا بہتر پڑ گئے ہیں۔ کہ اتنی موٹی بات اس کی سمجھ میں نہیں آتی۔ کہ سورج۔ زمین۔ آسمان۔ چاند۔ ستارے انواع اقسام کے حیوانات۔ رنگ رنگ کے نباتات۔ ساری دنیا۔ تمام زمانہ۔ اتنا بڑا کارخانہ جس میں ایک پتہ اٹھا کر دیکھو تو ہزار صنعتوں سے بھرا ہوا ہے۔ آخر خود خود کو نہیں ہو گیا۔ ضرور کوئی اس کا بنانے والا ہے۔ اور پھر اس نے جو انسان کو ایک خاص صفت عقل عطا کی ہے کچھ تو اس شخصیت کا مطالب ہے۔ گویا کہ انسان اس تصور کو اپنے دماغ میں آنے ہی نہیں دیتا۔ ورنہ ساری خدائی خدا کی گواہی دے رہی ہے۔

(ب)

(۱) آپ کے لئے بھٹے ہوئے پینے لایا ہوں۔ ذرا ہاتھ تو لگاؤ کیسے بھلس رہے ہیں۔

(۲) جو ہونا تھا سو ہوا۔
 (۳) گیہوں کے ساتھ کھن بھی پس جاتا تھا۔
 (۴) تجارت ملکی رولق کو دو چند کر دیتی ہے۔
 (۵) آٹے کی مٹی جی حاضری پکا رہا ہے۔
 (۶) اور پھر بلی جماعت کے لڑکوں کو اٹلا لکھاتے ہیں۔

LXXII

(۱) رام چند جی نے کہا کہ تم راجہ کی بیٹی نازو نعمت راہیں ملی ہو۔ محل کے سوا تم نے کچھ نہیں دیکھا جہاں کی مصیبتیں تم کب اٹھا سکو گی۔ دُصوہ کی پیش سے تمہارا پھول سا بدن کلا جائے گا۔ یہ ریشمی کپڑے جو تم پہنے ہوئے ہو ان کے بدلے درختوں کی چھال اور پتروں کی کھال سنی پڑے گی۔ کھانے کو گھاس اور کرکڑوں کے پھلوں کے سوا کچھ میسر نہ آئے گا۔ بلکہ کئی دفعہ ان کو بھی ترسو گی۔ وہاں نرم پتھروں اور پتھروں کی ٹھیکیں گھس گھس جائیں گی۔ پتھروں پر سونا اور گھاس کا پھونا ہوگا۔ پتھر اور پستو کاٹ کاٹ کر بدن سجا بیٹکے۔ شیروں کی دھواڑ اور ہاتھیوں کی چنگھاڑ دل دہلائیگی۔ سانپ اور بچھو کا ہر وقت ڈر ہوگا۔ بس یہی بہتر ہے۔ کہ تم یہیں رہو۔ میرے ساتھ چل کر مصیبت کو نہ بڑھاؤ۔

(ج)

(۱) اُس کی ڈر کے مارے مکمل بندھ گئی۔

(۲) وہ بستر چڑھ کر مجھ سے رٹا۔

(۳) خون ناحق کبھی خالی جلاتے نہیں سنا۔

(۴) شام کے وقت انارکلی میں گھوڑے سے کھوا چلتا ہے۔

(۵) باسی چیزیں کھانے سے مضمہ پکڑتا ہے۔

چند روزی که در این شهر بود

و در این شهر بود

چند روزی که در این شهر بود

چند روزی که در این شهر بود

چند روزی که در این شهر بود

(ب)

چند روزی که در این شهر بود

چند روزی که در این شهر بود

چند روزی که در این شهر بود

چند روزی که در این شهر بود

چند روزی که در این شهر بود

چند روزی که در این شهر بود

چند روزی که در این شهر بود

چند روزی که در این شهر بود

چند روزی که در این شهر بود

چند روزی که در این شهر بود

چند روزی که در این شهر بود

چند روزی که در این شهر بود

چند روزی که در این شهر بود

۱۸۸۶

له ستره ان و ان ستره

و ان ستره ان و ان ستره
و ان ستره ان و ان ستره

و ان ستره ان و ان ستره
و ان ستره ان و ان ستره

و ان ستره ان و ان ستره
و ان ستره ان و ان ستره

و ان ستره ان و ان ستره
و ان ستره ان و ان ستره

و ان ستره ان و ان ستره
و ان ستره ان و ان ستره

و ان ستره ان و ان ستره
و ان ستره ان و ان ستره

و ان ستره ان و ان ستره
و ان ستره ان و ان ستره

و ان ستره ان و ان ستره
و ان ستره ان و ان ستره

و ان ستره ان و ان ستره
و ان ستره ان و ان ستره

و ان ستره ان و ان ستره
و ان ستره ان و ان ستره

و ان ستره ان و ان ستره
و ان ستره ان و ان ستره

و ان ستره ان و ان ستره
و ان ستره ان و ان ستره

کبریا می کند از هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 راه - ستم را چه می - آید - و هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 می کند از هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 می کند از هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست

XXV

+ در هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 + در هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 + در هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 + در هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 + در هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 + در هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست

+ در هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 + در هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 + در هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 + در هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 + در هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 + در هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 + در هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 + در هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 + در هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست
 + در هر که در ستم و غارت - جز آنکه در راه راست

LXVIII

(ا) اس ہمت والے نے جواب دیا۔ میرے رفیقو! جو فتح تم نے کی ہے۔ اس کی عالم میں دھولم بچ گئی ہے۔ مگر اس خیریت کو شکر ملک ملک کے بادشاہ ہی کہیں گے۔ کہ اتنا بڑا ملک لے کر یہ خدا نے اور جواہرات مارے اور جب تلوار مارنے کا وقت آیا تو سرداروں کو آگے رکھ کر آپ شہرک گیا۔ تیمور کے نام پر داغ لگانے سے مر جانا ہزار درجے بہتر ہے۔ خیر اب جو تمہارا حال کسو میرا حال۔ یہ شکر تمام سرداروں نے دعا کی اور فوج مع توپ خانے کے روانہ ہوئی۔ فتح پور سیکری پر پہنچا۔ کہ دشمن بھی بڑھا چلا آئے۔ اور ہر اول کی فوجوں کی ٹکر ہو گئی۔ بادشاہ یہ خبر سنتے ہی خود بائیں اٹھایا چھتا مٹھا۔ جو خبر آئی کہ میدان اپنے ہاتھ رہا۔

(ب)

(۱۳)

(۱) امانت میں خیانت نہ کرو +

(۲) تو نے کروڑوں کی جانیں بچائیں اور لاکھوں کے سر کٹوائے +

(۳) بندر چڑھا چڑھا آئے۔ طوطا بولتے تھے۔ چڑیا چوں چوں کرتی ہے +

(۴) ہر چند کو میری طرف سے آداب +

(۵) وہ بال کی کمال نکالتیں کہ بڑے بڑے تجربہ کار دنگ رہ

جاتے +

LXIX

(ا) دیکھنا ایک چھوٹی سی لڑکی بیٹھی ہے۔ روٹی کا ٹکڑا ہاتھ میں ہے۔ کھوٹوں نے بچہ دیکھ کر ان کیلے ہے۔ بھاری کا ٹکڑا چھینا چاہتے ہیں۔ کوئی

[illegible]

۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰

III X 7

شرائط صلح پر جو اصرار فرانس کی جانب سے ہے۔ اسے کینہ اور بغض کے کینہ جذبات کا باعث خیال کرتے ہیں۔ وہ صرف مطلق پر ہیں۔ فرانس اور خاص کر فرانسیسی لڑائی کے میدانوں کو دیکھنے سے پہلے میں ہی اس مطلق کا شکار تھا۔ دشمن کی شکست اور پسپائی کا فائدہ اٹھانا کون نہیں چاہتا اور انتقام کے جذبات خواہ مخواہ دلوں میں پیدا ہونے لگتے ہیں۔ مگر حقیقت یہ ہے۔ کہ اہل فرانس طبعاً صلح جو اور امن پسند ہیں۔ اور اپنی گوسپندی اور کمزوریوں سے اچھی طرح واقف ہیں۔ جرمنوں سے اس بات کو جانتے ہوئے ہی ان غریبوں کو چین سے بیٹھنے نہ دیا۔ ضرورت ایجاد کی ماں ہے۔ فرانس کی سوئی ہوئی شجاعت پھر جاگی۔ بہادری اور قومیت کا وہ خون جو نیولین کی لڑکوں میں موجزن تھا۔ اور جس سے سرزمین فرانس ابھی تک رنگی ہوئی ہے۔ پھر جوش زلزلہ ہوا اور دشمن کے وہ علیم حملے اور وہ سخت اور ثقیل دھاوے جنہوں نے پہاڑوں کو میدانوں اور میدانوں کو غار بنا دیا۔ اس بہادر قوم کے قلعہ دل کو سرد کر سکے۔

(ج)

۱۱، خوشامدی پروفیسروں نے میرے برخلاف پرنسپل کے ایسے کان بھروسے کہ وہ مجھ پر سخت ناراض ہو گئے۔

(۲) چانچوک گیا۔

(۳) اگر ملکر کرنا۔

(۴) ہم آپ کے مطالعے کے لئے اپنی فہرست کی ایک کاپی اس کے ہمراہ روانہ کرتے ہیں۔

(۵) کوئے کائیں کائیں کرتے ہیں۔ مینڈک ٹراتے ہیں۔ سانپ پھنکارا کرتے ہیں۔

LXV

(۱) باپ نے تو یہ اپنی راتم کہانی سنائی۔ بیٹے پر اس طرح کی^(۱)
 ہیبت چھائی۔ کہ چونک پڑا۔ جاگا تو پھر وہی دالان تھا۔ اور وہ تیار داری
 کا سامان جیسوی پاس بیٹھی ہوئی آہستہ آہستہ پنکھا بھل رہی تھی۔ ورنہ جس
 گھڑی سے میاں لے جی بُرا کیا تھا۔ سہموں کے مارے کا ٹوٹا ہوا بدن
 میں نہیں تھا۔ نصوح آٹھ بجے ڈاکٹر کی دوا پی کر چوڑا تھا تو اس وقت کا
 سو بیا ہوا کہیں دو بجے جا کر ہو شبیار ہوا۔ چونکہ ڈاکٹر کہہ گیا تھا۔ کہ نیند
 اگر آگئی تو جاننا بیمار بچ گیا۔ اس کے سو جانے سے سب کو تسلی سی ہو گئی
 تھی۔ مگر جب زیادہ دیر ہوئی تو گورنر میں پھر گھبرانے لگیں۔ کہ نہیں معلوم کبخت
 ڈاکٹر کیسی دوا پلا گیا ہے۔ کہ دوپہر پڑے پڑے گزر گئی۔ کروٹ تک نہیں
 بدلی۔ خدا جانے اندر سے جی کیسا ہے۔ اور دل پر ایسی کیا آن بنی ہے۔
 کیوں کر ہوش آئے گا۔ دیکھئے کیا ہوتا ہے *

(ب)

- (۱) وہ ہمت کا پورا اور عقل کا اندھا ہی تھا *
- (۲) اس کو کہتے ہیں گھر پھوک مٹاشا دیکھنا *
- (۳) آپ کو چاہیے کہ اُسے سیاہ نعتی میں مدد دیکر حق نمک ادا کریں *
- (۴) یہ شہزادہ ہونہار نظر آتا تھا *
- (۵) جاوید کا بھگڑا تھا۔ اس نے اس کی اپنے بھائی سے بھی کھٹک
 گئی *

LXVI

(۱) جو اصحاب اہل فرانس کو کینہ و زار اور جابر تصور کرتے ہیں۔ اور موجودہ

والتی فیہ فی الجہنہ فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

(ب)

والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار



والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

والتی فیہ فی النار فی النار

رہی فرانسیسی جرنیلوں کی سعی اور کوشش سونے پر سہاگے کا کام کر گئی۔

۵۵۔ رام ناتھ ایک چڑا اسی تھا۔ جو سپرنٹنڈنٹ صاحب کے بہت منہ چرہ صا ہوا تھا۔

LXIII

(ا) اپنی ذمہ داریوں کا احساس اکثر ہماری تنگ ظرفیوں کا زبردست مصلح ہوتا ہے۔ اور گراہی کے عالم میں معتبر رہنا ایک اخبار نویس اپنے گوشہ عاقبت میں بیٹھا ہوا مجلس وزراء کو کتنی بیباکی اور آزادی سے اپنے تازیانہ قلم کا نشان بناتا ہے۔ مگر ایسے موقع بھی آتے ہیں۔ جب وہ خود مجلس وزراء میں شریک ہوتا ہے۔ اُس دائرہ میں قدم رکھتے ہی اُس کی تحریر میں ایک دل پذیر متانت کا رنگ پیدا ہوتا ہے۔ یہ ذمہ داری کا احساس ہے۔ ایک لوجوان عالم شباب میں کتنا بے فکر ہوتا ہے۔ والدین اُسے مایوسانہ نگاہوں سے دیکھتے ہیں۔ ننگ خاندان سمجھتے ہیں۔ مگر تھوڑے ہی دنوں میں والدین کا سایہ سر سے اٹھ جالنے کے بعد وہی وارفتہ مزاج۔ ننگ خاندان کتنا سلامت و کتنا محتاط ہو جاتا ہے۔ یہ ذمہ داری کا احساس ہے۔ یہ احساس ہماری نگاہوں کو وسیع کر دیتا ہے مگر زبان کو محدود۔

(ب)

۱۱۔ پچھلے سال مصلحت سے کمر گورنمنٹ نے کانگریس کے ساتھ سمجھوتہ کیا۔ لیکن یہ سمجھوتہ غرضی تھا۔

۱۲۔ اس حادثہ سے پنجاب کی حکومت میں ایک سخت کھلبلی مچ گئی۔

LXII

(۱) اس محلہ کے دوسرے سرے پر بڑے صاحب کا ایک اردلی رہتا تھا۔ اس کے یہاں سے شادی کی بات چیت شروع ہوئی۔ یہاں رفاقت پھولے نہ سوائے۔ اردلی صاحب محلہ میں کسی وکیل سے کم متنازع نہ تھے۔ سارے محلہ پر اُن کا رعیت حاوی تھا۔ اُن کے وسائل آمدنی لال بھکڑوں کے لیے ایک عقدہ تھے۔ اس پر صرف غیر محسود اطلاق کیا جاسکتا تھا۔ اور اس کی سادہ زبان میں تفسیر بھگپوں کی جاتی تھی۔ کہ جو کچھ مل جائے۔ وہ مٹھوڑا ہے۔ اردلی صاحب خود اپنی زبان مبارک سے فرماتے تھے۔ کہ تقاوی کے موسم میں انہیں جیب کی جگہ پھیلیاں رکھنی پڑتی تھیں۔ دفتری نے سمجھا کہ سونے کی چڑیا پھینس گئی۔ اس طرح گھوٹا جس طرح بچے کھلونے پر لٹکتے ہیں۔ ایک ہی ہفتہ میں سارے مرحلے طے ہو گئے۔ اور بیوی گھر میں آگئی۔ جو شخص ابھی ایک ہفتہ قبل دنیا سے مٹھ موڑے ہوئے۔ اعتکاف میں بیٹھا ہو۔ اسے منہ پر سہرا ڈالے گھوڑے پر سوار دیکھنا حواس انسانی کا ایک دلچسپ مطالعہ تھا۔

(ب)

(۱) واہ بھائی! مجھے تم سے کبھی ایسی امید نہ تھی۔ تم نے اپنی اس کرتوت سے میری ساری اُمیدوں پر پانی پھیر دیا۔

(۲) میری خالق و الجلال سے دست بستہ دعا ہے۔ کہ تمہیں عقل اور سلیم کے گوہر سے جلدی منور کرے۔ تاکہ آئندہ تم سے اتنی بھاری غلطیاں سرزد نہ ہوں۔

(۳) یہ امتحانات ماہ اپریل یا مئی میں حسب تجویز سنڈیکیٹ ہوتے

ہیں۔

دھک رہے تھے۔ رفتہ رفتہ وہ گرم ہونے لگی اور تھوڑی دیر میں اس قدر زنجیر اُٹتی کہ دولتمند کے پیر جلنے لگے۔ گھبرا کر ہائے مائے توبہ کا نعل بچانا شروع کر دیا۔ کبھی ڈاکٹر کو لگا رہا اور کبھی نوکروں کو آواز دی۔ لیکن جب کسی نے جواب نہ دیا تو گالیاں دینے اور نہ مٹکانے لگے۔ جب اس سے بھی کچھ فائدہ نہ ہوا تو انعام کے لالچ دیئے۔ عاجزی آئی اور گڑ گڑایا۔ لیکن کمرے کا دروازہ نہ کھلا پر نہ کھلا۔ جب تلوے بہمت ہی جلنے لگے۔ تو ایک پیر اُٹھا کے دوسرے پیر کی طرف کودنا شروع کیا۔ غرض اس طرح باری باری سے ایک پیر اُٹھاتا۔ اور دوسرا دھرتا۔ دو گھنٹے تک اس کمرے کے اندر چو طرفہ کوڑتا پھرا۔ جب تمام رگیں اچھی طرح سے کھل گئیں۔ اور بدن بالکل ٹھیک ہو گیا۔ تو ڈاکٹر نے دروازہ کھول کر ایک بڑی کرسی گدے اور تکیے سمیت اندر بچھوا دی۔ اور اُس کمرے کی زمین کو ٹھنڈا کرنے کا حکم دیا۔ کرسی دیکھتے ہی دولتمند کی جان میں جان آئی۔ اسی وقت بے اختیار اُس پر جاگرا۔ عمر بھر میں پہلا ہی موقع تھا۔ کہ اس کے آرام کا مزا پایا۔ کیونکہ بغیر محنت و مشقت کے راحت و آرام ہرگز حاصل نہیں ہوتا۔

(ب)

(۱) وہ ایک پکا مسلمان ہے۔

(۲) وہ ایک استاد درزی ہے۔

(۳) تم کیا کر رہے ہو؟ کچھ بھی نہیں۔ ایسا ہی بیٹھا ہوں۔

(۴) میں نے درخواست سیدھی گورنر صاحب کی خدمت میں بھیج دی ہے۔

(۵) ہم اُس کو اپنا گھر سمجھ کر وہاں اتر پڑے۔

LX

اولاً اتفاق بھی عجیب چیز ہے۔ جو آدمی دل چاہے کہ اتفاق سے رہتے ہیں وہ نسبت سے بلاؤں سے محفوظ رہتے ہیں۔ جس کنبے میں اتفاق ہوتا ہے۔ اس کی سب عزت کرتے ہیں۔ ایک پر کوئی مصیبت آتی ہے۔ تو سب بھائی بند مدد کرنے کو تیار ہو جاتے ہیں۔ جس قوم میں اتفاق ہے۔ اسی کا دنیا میں بول بالا ہے۔ دوسری قومیں اس کی عزت کرتی ہیں۔ اور مخالف درستے رہتے ہیں۔

جب تک جھاڑوں کی تلیاں رسی سے بندھی ہوئی ہیں۔ ہم اس سے مکان صاف کر سکتے ہیں۔ گھر کا کوڑا کرکٹ نکال سکتے ہیں۔ لیکن اس کی رسی کھول کر ذرا تلیاں الگ الگ تو کر دو۔ کیا اب اس سے وہی کام لے سکتے ہو؟ ہرگز نہیں۔ وہ اتفاق کی بڑی برکت ہے۔

(ب)

۱) ایڈوکیٹ جنرل اپنے کمرے میں داخل ہوا۔ تو اس وقت اس کے پاؤں دنگھارہے تھے اور اس سے چلا نہیں جاتا تھا +
(۲) اس کے ہاتھوں کے ٹوٹے اڑ گئے +

۳) نگر میں مارے مارے پھرنے کے لئے اس کا اور کوئی کام نہیں رہا آج بازار نسبت گرم تھا +
(۵) کسی کو اس کی پیٹھ پیچھے بڑا نہ کہا کرو +

LXI

اولاً اس کو ٹھہری کی زمین تمام لوہے کی بنی ہوئی تھی۔ اس کے نیچے کوٹلے

LX

(۱) شریف کا امتیاز بیسیوں طرح ہو سکتا ہے۔ ایک طریقہ یہ ہے کہ تم دیکھ لو۔ وہ اپنے اختیارات کو اپنے محکوموں پر کس طرح صرف کرتا ہے۔ عورتوں اور بچوں کا اس کو کیسا خیال ہے۔ اگر وہ افسر ہے تو اپنے ماتحتوں سے کیسا برتاؤ رکھتا ہے۔ اگر وہ تاجر ہے۔ تو اپنے منبجروں اور خادموں کے ساتھ کیسا سلوک کرتا ہے۔ اگر وہ ماسٹر ہے تو اپنے شاگردوں سے کس طرح پیش آتا ہے۔ ان حالتوں میں اگر انسان عقل۔ عفو۔ رحم کے ساتھ کام کرے۔ تو بے شک شریف ہے۔ اور جو بیکسوں اور کمزوروں کو ستائے وہ نامرد ہے۔ ہرگز جو نامرد اور دلیر نہیں دیو کی طاقت رکھتی ہے۔ بے شک ”عدہ“ کہتے۔ لیکن دیو کی طرح اس طاقت کا استعمال کرنا ظلم ہے۔ شرافت کے جانچنے کے لئے نرم دلی ایک بہت عمدہ اور صحیح کسوٹی ہے۔ شریف اپنی ذاتی تکلیف گوارا کر سکتا ہے^(۵) لیکن اوروں کی تکلیف نہیں دیکھ سکتا +

(ب)

۱، خطرناک مقاموں میں ایسا بیدھڑک گھس جاتا کہ لوگ اس کو جادو کا پتلا سمجھتے :-

۲، کئی آدمی مقتول اور کئی زخمی وہیں کھیت رہے +

۳، گرمی کی چٹبیوں میں میرا ارادہ پٹاڑ جانے کا ہے +

۴، اب تو میرے اوسان خفا ہو گئے اور جھکے چھوٹ گئے +

۵، بابوسی کے صدمے میں وہ نقش دیوار بن گیا +

LVIII

اور کہتے ہیں ایک دفعہ باروں رشید بادشاہ نے دربار عام لگوا کر اس میں ہر قسم کی اشیاء جو اس وقت مل سکتی تھیں بتیائیں۔ اور حکم دیا کہ جو شخص جس چیز پر چاہے۔ انگلی لگا دے۔ وہی چیز اس کی ہو جاوے گی۔ اس حکم کو سننے ہی کوئی تو جوتیوں پر لپک پڑا۔ کیونکہ بادشاہوں کی جوتیاں بھی قیمتی ہوتی ہیں۔ کوئی قالین اٹھانے لگا۔ کسی نے جھٹ روپوں کی پھیلی پر انگلی لگا دی۔ کسی کا ہاتھ اشرفیوں پر پڑا۔ ایک لونڈی چھپ چاپ کھڑی تماشا دیکھ رہی تھی۔ اس سے دل میں یہ خیال گزرا کہ باروں رشید بادشاہ کو انگلی لگائی جاوے۔ کیونکہ اس کے حصول سے سب کچھ حاصل ہو گا۔ یہ سوچتے ہی اس نے جھٹ روپوں رشید کو جا انگلی لگائی۔ اور سب اہل دربار اس کی فہم فرست کر دیکھ کر دنگ رہ گئے۔

شیش محل میں رہیں اور پتھر پھینکیں +
صبح بچے سو بیٹھا ہو +

(ب)

۱۱ دوست سمجھ جاتے کہ کچھ آج ہے (۱) ہو اس طرح ہیں +
۱۲ اس پر رانی پھوٹ پھوٹ کر رونے لگی +
۱۳ کرن یہ سن کر چچ وناپ تو مبت کھاتا ہے۔ مگر کمان کو ہاتھ سے رکھ کر احاطہ سے باہر نکل جاتا ہے +
۱۴ باری باری سے ایک ایک آتے ہیں۔ اور زور آزمائی کیا تست آدمائی

کرتا ہے +
(۵) پولیس کا سپاہی لندن میں ایک نعمت ہے +

(۵) اب کیا تھا۔ کشت و خون کا بازار گرم ہو گیا *

L VII

(ا) ہندوستان میں ایسا کون ہو گا۔ جس کو بخار نہ آیا ہو۔ ذرا سووی معلوم ہوئی پھر کئی چڑھٹی۔ بدلی گرم ہونے لگا۔ آنکھیں جلنے لگیں۔ پیاس شروع ہوئی۔ شام کو ذرا ہلکا ہوا۔ اگلے دن پھر وہی حال کہنا پینا کچھ اچھا نہیں لگتا۔ بھوک کا ناظم نہیں۔ اب اگر دل پر حیر کر کے کونین مکچر پی لیا۔ تو خیر ایک دو روز بعد اٹھ کھڑے ہوئے ورنہ جانے سکتے دن تک چار پائی پر سوار رہے۔ پھر یہ ضروری نہیں۔ کہ ایک دفعہ بخار ہو کر نجات ہو جائے۔ یہ تو صرف تمسید ہوتی ہے۔ ہفتہ بعد پھر وہی نقشہ جا ہوا ہے۔ اب کے باری سے آنے لگا۔ ایک روز ہے۔ تو ایک روز ہمیں کسی کی تلی بڑھ گئی۔ کسی کا جگر کڑور ہو گیا۔ چہرے تو کم و بیش سب کے ہی زرد پڑ جاتے ہیں۔ اور پھر اس سرعت کے ساتھ پھیلتا ہے۔ کہ تو، ہی مہلی *

(ب)

(۱) رانی اس سانچے کی خبر پاتے ہی۔ بھری ہوئی شیرنی کی طرح غم شیریں ہونے لگتی ہے۔ ہاتھ میں لئے ہوئے رلو اس سے نکلی *

(۲) جرمنی دنیا میں ایک سلسلہ غلط اور وحشیانہ خیال کو رائج کرنا چاہتا ہے۔

(۳) بگڑ کر بولے کہ کوئی عرش اور عرش نہیں۔ بس شرط یہ ہے۔ کہ جیسے ادا ہی وقت جائے اور اسی وقت سیدھے وہل جائے گا *

(۴) مرنا حقیقت میں سخت غمناک حادثہ ہے *

(۵) دنیا کو خوب دیکھا۔ ملدار تو تھا ہی۔ اولاد ہوئی۔ حکومت کے فزے اڑے۔

+ آیتہ کو فراموش نہ کرنا چاہیے۔

۱۰۸

کے لیے اپنی اہلیہ کو بچہ دے کر گئے۔

[illegible]

۱۰ شمس و سحر و نور و رحمت

(ز)

۴۹۰

نہیں؟ "میں نے کہا، "جی ہاں۔"

۱۰۸ - در این کتاب چه چیزها را می بینید ؟

۱) اگر چه در این کتاب آمده که هر کس از این کتاب بخواند و بفهمد

— کتابتہ فی کتب خانہ دارالافتاء دارالحدیث دارالعلوم دیوبند —

[illegible][illegible]

بسم الله الرحمن الرحيم

وہ - عذرا کہہ رہی تھی، ہاں، جیسے کہ تم کہہ رہے ہو،

وہاں سے ہوا کہ وہ اپنے گھر میں آئے اور ان کے ساتھ

[illegible][illegible]

الحمد لله الذي جعل القرآن الكريم من أجل ما فيه من النعمان والبركات (١)

Д 7

(७) १५४६

(۳) جب شہر کی کوچہ گردی سے اُگتا تا۔ جنگل میں نکل جاتا۔

(۴) سارا آل حافرن سے کچا کچ بھرا تھا۔ کہیں تل دھرنے کو جگہ نہ تھی۔
(۵) اس تہذیب کے زمانہ میں وہی رواج ایک دوسری صورت میں
موجود ہے :

L.V.

(۱) اول تو دل بُت خیران ہوا۔ تھوڑی دیر کے بعد حواس ٹھکانے
ہوئے۔ تو اس لباس کچھ لوگ نظر آئے۔ پوچھنے لگا کہ ہم کس عالم میں
ہیں۔ اور کہاں جاتے ہیں۔ اور اس غل کا کیا سبب ہے۔ ایک شخص
برابر سے بولا۔ کہ صاحب جاتے کہاں ہو۔ دریا تھے حیات میں تیر رہے
ہو۔ پہلے تو راکش کی نہر تھی جس میں کشتیوں کی کمزوری سے کچھ ملاحوں کی
غفلت ہے۔ کچھ اُن کی بیوقوفی سے لاکھوں بھائی بند غارت ہو گئے۔
وہ نہر تو ہم اتر آئے ہیں۔ اب منجھدار سمندر ہے۔ اور ہم ہیں۔ کبھی
موفان ہے۔ کبھی گرد آلتا ہے۔ کبھی موجوں کے تھپڑے کھا رہے ہیں۔
ہاں ملاحوں کی ہوشیاری اور چالاکی کے سوا کوئی صورت بچاؤ کی نہیں۔
ملاح بھی لباس لاکھوں کے انہو میں سے انتخاب کئے ہیں۔ جو رستے تلنے
اور بار اُتار دینے کے دعویٰ باندھے بیٹھے تھے۔ مگر حقیقت میں نہ بیل
نا خدا کی پیشین گوئی ہے۔ اور نہ ملاح کی۔ فقط خدا کی آس ہے۔ اور بس۔

(ب)

(۱) آدمی اناج کا کیر لے

(۲) گھر بار سب چھوڑا اور نگر کے باہر دھونی رمائی

(۳) زمانہ قدیم میں درباری مسخروں کا رواج ہندوستان اور یورپ

میں عام تھا
(۴) کویتین کر کے میں راست گو ہوں۔ چغل خور نہیں

کا کام اس خاکسار کے سپرد کر دیجئے۔

(۳) لڑنے نے جی کو مضبوط کر کے صاف کہہ دیا کہ بھگو پڑنا منظور نہیں ہے۔

(۴) اگر تماشے کے دوران میں کوئی ہنسی والی نقل دیکھو تو ہنستے ہنستے نوٹن کبوتر بن جاؤ۔

(۵) کالج کے دنوں میں ہمارا ایک جماعتی تھا۔ جو بلا کا ہنسٹوڑا اور زندہ

دل تھا۔

LIV

(۱) بیمار کی ٹوٹ گئی۔ گرمی دن بدن بڑھنے لگی۔ اے لو۔ اب جون کا مہینہ آگیا ہے۔ ہائے کیا گرمی پڑتی ہے۔ گرمی ہے۔ کہ دوزخ کا نمونہ ہے۔ نہ رات کو آرام ہے۔ نہ دن کو چین۔ رات کو مارے گرمی کے کروٹ پٹے کروٹ ملتے ہیں۔ اُدھیند نہیں آتی۔ پنکھا ماتھے میں ہے۔ ہتھیری کو شیش کر رہے ہیں۔ بگڑتا ہے۔ کچھ شیش نہیں جاتی۔ صبح نمودار ہوئی۔ جوں جوں دھوپ تیز ہوئی۔ منہ اترنے لگے۔ امان! سورج نکلتے ہی کیسی ہوا گرم ہو گئی۔ دھوپ کی جھلک آنکھوں سے دیکھی نہیں جاتی۔ کوئی کیا لکھے۔ کیا پڑھے کیا کام کرے۔ ہوش ٹھکانے نہیں۔ پیسے بہتے ہیں۔ کتیاں آتی ہیں۔ زمین آسمان تپ رہے ہیں۔ دم گھٹا جاتا ہے۔ جن لوگوں کا زمزمہ مزار ہے۔ ان کا عجیب حال ہے۔ پھول سے چہرے کھلا گئے۔ ابھی گھوڑی منہ سے پھٹی ابھی پھر پانی۔ پیاس ٹھننے پر ہی نہیں آتی۔

(ب)

(۱) بات بات پر اطاعت اور پستیوں کا مینہ برساتا تھا۔

(۲) سٹیلا کے بگڑتے گویا کرکٹ دفعہ بھارتیوں کو لائی۔ مگر کوئی تدبیر بن نہ

پڑی۔

(ج)

(۱) شہر میں حب عمر کہ اور مہینہ آفت برپا کر رہے ہیں ۴۹
 (۲) ہزاروں فاقے جھیل جھیل کر رہی ملک عدم ہوئے ہیں ۵۰
 (۳) صبح ہوتی ہے۔ شام ہوتی ہے۔ عمر بونہی تمام ہوتی ہے ۵۱
 (۴) وہ زمانے غنما ہوئے کہ بادشاہ کی تیوری پر دربار آیا اور سبھی یگانہ
 ناحق باقیوں کے پاؤں تلے روندے گئے ۵۲

۵. قاروں کی دھاروں میں سے جب صبح و شام کے وقت صنوبرج
 کی کرنیں پھوٹ کر نکلتی ہیں۔ تو ان کے اوپر سینکڑوں دھلیں دکھائی دیتی

ہیں ۵۳

LIII

(۱) جب میرے والد کا غصہ درا ٹھنڈا ہوا۔ تو میں نے سمجھا یا کہ یہ
 کتاب کس کام کی ہوگی۔ اور اس کتاب کو جو میں لکھوں گا۔ کب پہنچ سکتی
 ہے۔ مجھے وہ وسائل ۱۲ ہیں۔ اور وہ وہ مصالح ۱۳ کا کھاتہ آئے۔ کہ
 جو کسی اور کو میسر ہونے ممکن نہیں۔ پھر والد صاحب غفلت سے بولے۔
 بھلا میں گئے تمہارے وسائل ۱۴ اور چوٹے میں گئے تمہارے مصالح ۱۵

تم تو اپنی کاہلی کے کارن آجکل آجکل کرتے رہو ۱۶۔ اور کبھی اپنی کتاب
 میار نہ کر سکو گے۔ بالفرض اگر تمہیں کتاب ختم کرنی نصیب بھی ہوئی
 تو اتنے عرصے بعد تمہارے باستی مضمونوں کو پڑھنے کی کوئی پرواہ بھی
 نہ کرے گا۔ خیر اگر تم یہ چاہو تو آخری موقع ہے۔ اپنی گڑھی بات کو بنا لو۔
 ورنہ میں کہہ دیتا ہوں کہ تمام عمر تم سے ناراض رہوں گا ۵۴

(ج)

(۱) آپ کو دردِ سر کی شکایت تو نہیں ۹
 (۲) آپ ہریانی فرما کر ہر علامت ہی بتائے جائیے۔ تشخیص

LII

(۱) گرمی گئی۔ برسات آئی۔ آنا ہا کیا اُطف خیز موسم ہے۔ آسمان کی
 طرف دیکھو۔ کیسا اظہار ہے۔ بدلیاں کس طرح جھوم جھام کے آتی
 ہیں۔ کالی گھٹائیں اُٹھتی ہیں۔ سیاہ رنگ کے بادل نمایاں ہیں۔ ہر طرف
 گھنگور گھٹاؤں کا جماؤ لگتا ہے۔ کبھی ٹھوڑی بھونڈی پڑتی ہے۔ کبھی ٹوسلا
 دھار برسنے لگتا ہے۔ پرنا لے دھائیں (۲) صائیں کرنے لگتے ہیں۔ کبھی چلتی
 ہے۔ کیا تو لوگوں چلتی تھیں۔ گرد و غبار اڑتا تھا۔ یا میتھ برسے ہی ٹھنڈی
 ہوا میں چلنے لگیں۔ گرد و غبار بیٹھ گیا۔ ان کی آن میں رُت پھر گئی۔ آسمان
 کیا صاف نظر آتا ہے۔ گرد و غبار کا کیس نام و نشان نہیں۔ دھٹان۔ مٹی
 جوار۔ چاچرا بونے جارہے ہیں۔ کھیتیاں ہری ہو رہی ہیں۔ آج کوئی
 کسانوں کے دل سے پوچھے کیسے باغ باغ ہیں۔ ندی نالوں کا زور
 ہے۔ دریا چراہ (۳) ہے ہیں۔ جھیلوں میں پانی پڑ رہے ہیں۔ ٹالابوں میں
 پانی نہیں لگتا۔ درختوں کو دیکھو کیا اپنا جوبن دکھا رہے ہیں۔ ایسے
 دھوئے دھائے صاف نکلے۔ جیسے کوئی نہا کر اُٹھتا ہے۔ ان میں
 کیسے جھونے پڑے ہیں۔ عورتیں جھوٹے (۴) کر خوب گامری ہیں۔ جانوروں
 کو دیکھو کیا بولیاں بول رہے ہیں۔ کوئل دھوکو کو کرتی ہے۔ پیپیا بول (۵)
 رہا ہے۔ مینڈک ٹرا رہے ہیں۔ اور جھل کو سر پڑا کھارے ہیں۔
 مورنا چ رہے ہیں۔ بیز ہو گیاں ہی اپنی سرج رنگت کی بہار دکھا
 رہی ہیں۔ کچھوے بھی پیٹ کے بل شکو شکو کرتے رہے ہیں۔ گوالوں
 کے گھر گنگا ہے۔ گھائے مینسوں کا دودھ سیٹھا سیٹھا (۶) بیٹھا گیا۔ اسی
 برسات پر نوگوں کی خوشحالی کا دلرو مدار ہے۔ ایک سال برسات نماں خواہ
 نہ ہو۔ تو اس کا عیارہ (۷) سمجھتا پڑتا ہے۔ تھک سانی سے کول مرنے سے ہے۔

طبیعت ایک جلیس ہمدرد اور انیس عمر کی شقائق ہوتی ہیں
(ج)

۱۱، یہ شکر لڑکے کے ہوش و حواس باختہ ہو گئے ہیں

۱۲، صبر و ضبط کی بجائے انتہا ہو کر گئی ہے

۱۳، کہاں وہ لڑوؤں کا مزا کہاں یہ پسلی روٹی

۱۴، میرے گھر آ کر تجھے کیا خدا کی مار پڑ جاتی ہے

۱۵، دیس بدیس مارے مارے پھرتے تھے۔ اب شکستہ رہ گئے ہیں

۱۱

(۱) ان تمام تغیرات میں روس کا زبردست انقلاب خصوصیت سے قابل ذکر ہے۔ سلطنت روس صدیوں سے استبداد اور مملکت پرستی کے بارگراں کے نیچے دبی ہوئی تھی۔ آخر رعایا کے صبر کا پیمانہ پورا نہیں ہو گیا۔ اور انہوں نے نہ صرف زار روس اور اس کے خاندان کا صفایا کر دیا بلکہ اس بات کا جہیہ کر لیا۔ کہ تمام مشرقی اقوام کو سرمایہ داروں کی غلامی سے نجات دلائیں۔ اور محکوم اقوام اور ممالک کے کھلے سے غلامی کا موقوف آئیں

(ج)

۱۱، گھر مٹی میں ملا جاتا تھا۔ اب بس جائے گا

۱۲، دوکاندار نے کوئی موٹی مٹھی سمجھ کر استقبال کیا

۱۳، یوقوت دوست سے دانا دشمن اچھلے

۱۴، کیونکر کر رہے ہو

۱۵، مکان والے کھڑے بیٹے تھے کہ ہم ٹٹ گئے

(ب)

۱۰ ترک اور تسلیم ہی وہ علوی صفات ہیں۔ جن کے آستانہ پر حشمت

اور جاہ سے بے نیاز سر جھک جاتے ہیں ؟
(۲) ہمارے استاد نے ہم کو انگریزی میں ترقی کرنے کی کئی تدابیر بتائی

تھیں ؟
(۳) تم تو خواہ مخواہ اتنا قہقہہ کرتے ہو ؟

(۴) ہم تو مڑھ دیتے۔ تم ولی نکلتے ؟

۵۔ یہ بیل منڈھے پر اُصتی نظر نہیں آتی ؟

L

(۱) جب پھل بن کر تیار ہو چکا۔ تو خدا تعالیٰ نے اس میں روح عالمی اور اُسے عزت اور بزرگی کے تحت پر بٹھایا۔ پھر کمال ظاہری اور باطنی سے آراستہ کر کے اس کی تعلیم و تکریم کے واسطے بڑے بڑے فرشتوں کو حضرت آدم کے تحت کے گرد ادب سے صف باندھے کھڑے ہوئے تھے۔ حکم دیا کہ اس کے سامنے سجدہ کرو۔ سب فرشتوں نے بلا عذر سجدہ کیا۔ مگر عزرائیل یعنی بلیس نے جو جہن تھا۔ اور عبادت کے سبب فرشتوں میں بلا جھگڑا رہتا تھا۔ اس امر سے اٹھ کر کیا۔ اور بھلا کر میں آدم سے بہتر ہوں۔ کیونکہ مجھے آگ سے اور آدم کو مٹی سے پیدا کیا ہے۔ اس نافرمانی کی سزا میں وہ شیطان کے لقب سے مشہور ہوا۔ اور فرشتوں میں سے نکالا گیا۔ اور لعنت کا طوق اس کی گردن میں ڈالا گیا۔ اس کے بعد فرشتے حضرت آدم کو بہشتی لباس پہنا کر ثبوت اعظم و اکرام سے جنت میں لے گئے۔ اور جب وہ وہاں رہنے لگے۔ تو ان کی

(ب)

(۱) ایسی چٹری باتیں بنائیں۔ کہ سادہ لوح رحیم پھر اس کے قریب میں آگیا +

(۲) چھ سال کا عرصہ ہوا۔ ان میں اٹھائی ہوئی۔ اب پھر وہ شیر و شکر ہیں +

(۳) زید بڑا پیٹو ہے +

(۴) آدمی اپنی قسمت خود بناتا ہے۔

(۵) اس نے اپنے پاؤں پر آپ کلباڑا مارا +

XLX

(۱) سن عیسوی سے قریباً پانسو برس پہلے یہاں کے راجہ کے ہاں مگنور پیدا ہوا۔ جس کا نام ساکی مٹی یا گوتم رکھا گیا۔ یہی شخص بعد میں بدھ یعنی عارف کے نام سے مشہور ہوا۔ ساکی مٹی اگرچہ راجا کا لڑکا اور قوم کا چھتری تھا۔ مگر اس کو اوائل عمر میں ہی مطالعہ اور غور و فکر کا بہت شوق تھا۔ اور ابھی کچھ بہت عمر نہ ہونے پائی تھی۔ کہ اپنے باپ کا راج پاٹ چھوڑ چھاڑ کر فقیر ہو گیا۔ پہلے وہ برہمنوں کا چیل بنا۔ پھر جنگل میں جا کر تپس کرنے لگا۔ انجام کار اس نے ایک نیا مت نکالا۔ جو بدھ مت کے نام سے مشہور ہے۔ یہ مذہب ہند میں بہت جلد پھیل گیا۔ اور قریباً ایک ہزار برس تک یہاں اس کا غلبہ رہا۔ بدھ لوگوں کو اپنے مذہب کی تسلیم دیتا رہا۔ چونکہ بدھ مذہب کی تعلیم اخلاقی اور سیدھی سادھی تھی۔ اس لئے لوگوں کے دلوں میں گھس گئی +

(۴) دولت کے آگے ہٹ کر ہاتھ باندھے کھڑا رہتا ہے +
 (۵) کیا فائدہ کسی انسان کو ہوگا۔ اگر وہ مہم دنیا اور اس کی بادشاہت
 کو حاصل کرے۔ مگر وہ اپنی روح کو ہلاک کر لے +

XLVII

(۱) حضور ایک توہل چور۔ دوسرے کتے کو گھی ہنم نہیں ہوتا۔
 ملے کی اونٹنات۔ اوٹل بل گیا اتنا بیس بد جواس ہو گئی۔ خون برسرِ سوار
 تھا۔ اُس وقت وہ اپنے آپے میں تھوڑے ہی تھی۔ نخاس میں جا
 کر کھڑی ہوئی تھی۔ کرپولیس کے سپاہیوں نے گرفتار کر لیا۔ تلاشی فی بھی
 تو اور بھی زیور نکلا۔ اور کان کی بالیوں میں ذرا سا خون بھی لگا ہوا تھا۔
 بس وہ سمجھ گئے۔ اتنے میں اور لوگ بھی جمع ہو گئے۔ تھانے میں لے
 آئے۔ اور پٹ بکھوائی۔ نیت بدلتے کچھ دیر نہیں لگتی۔ سارا کبیل
 نیت کاہے۔ آدمی کی طبیعت کا کچھ ٹھکانا نہیں۔ لوگ کہتے ہیں۔ کہ اس
 نے دو تین اور آدمیوں کا نام لیا ہے۔ جو اس بچے کے قتل میں شریک
 تھے۔ مگر وہ قطعی انکار کرتے ہیں۔ اور کہتے ہیں۔ کہ یہ جھک مارتی ہے۔

تھانیدار اور سپیکٹر صاحب سب دروازے پر جمع ہیں۔ اور تحقیقات
 کر رہے ہیں۔ لالہ بچارے چپ۔ زبان بند کر لی ہے۔ آنکھوں سے
 آنسو جاری ہیں۔ مگر زبان سے اُف تک نہیں کرتے۔ ان کے دل پر بڑا
 صدمہ ہوا۔ اور دیکھ لیجئے گا۔ صبح و شام مرجائیں گے۔ اس عمر میں
 یہ صدمہ برداشت کرنا محال ہے۔ لڑکا ایسا گورا چٹا۔ کہ میں کیا کہوں۔
 خدا اس موٹی کو غارت کرے۔ ایسی بے رحم کر زیور اُمار کر لڑکے کو
 کنوئیں میں پھینک دیا +

(ب)

۱۰) اُس کے منہ سے دو ٹوک جواب سُکر رہی تھی اُسید بھی خاک میں
نیل تھی +

۱۱) کل بارہ گھنٹے رات میں لوٹا پوٹا مارا۔ نیند مطلق نہیں آئی +

۱۲) ناحق آسمان سر پر اٹھانے سے کیا فائدہ +

۱۳) ہاتھ پیر پٹاؤ۔ بھگوان دے گا +

۱۴) صاحب آپ یہ کیا فرماتے ہیں۔ کہاں وہ لگوٹیا لوٹا اور کہاں

میں امیر زادہ +

XLVI

۱) شہنشاہ معظم ہایت یک سیرت۔ نیک دل اور نیک خیال
ہیں۔ انہیں ہر وقت رعایا کی بہبودی بد نظر رہتی ہے۔ مبنی شرافت
کے علاوہ ان کی تعلیم و تربیت ہی اس طریق پر ہوتی ہے۔ کہ غرور اور نخوت
کا نشان تک نہیں۔ ایک عرصہ دراز کے تعلیمی کسفر۔ جہادی زندگی اور
بے شمار ممالک کی سیر و سیاحت کی بدولت حالات زمانہ سے پورے
واقف۔ محبت اور مشقت کے قدر شناس اور غریب لوگوں کی تکلیفات
سے باخبر ہو گئے۔ چنانچہ حالت شہزادگی میں بھی حتی الوسع سب سے
نیک سلوک اور محتانہ برتاؤ رکھا۔ اور تخت سلطنت پر متمکن ہوتے
ہی رعایا کی دجلوئی اور خوشنودی میں دل و جان سے مصروف ہو گئے +

(ب)

۲) جی میں آتا ہے کہ مار مار کر اُس کا کچھڑ کھال دوں +

۳) واہ یہ اچھی دل ملی کر رہے ہو +

۴) گلے کا تار ہونا +

(۳) ہندوستانی لوگ کھانے میں نہت غلطیاں کرتے ہیں :

(۴) سب سے بہتر ہے۔ صاحب سلامت دور کی :
(۵) اگرچہ یہاں دم مارنے کی گنجائش نہیں۔ لیکن دم میں دم ہے تو
قول پورا کرے دکھا دیکھے :

XLV.

(۱) ایک مرغ کہیں گیدڑوں میں گھر گیا۔ اسے اور تو کوئی بچاؤ کی سورت
نہ سوجھی۔ ان کی خوشامد کرنے لگا۔ کہ آپ بڑے عادل ہیں۔ آپ کسی
جانور کو بے خطا نہیں مارتے۔ یہ بات سنکر گیدڑ چپ رہے۔ اور مرغ
کا قصور سوچنے لگے۔ ایک نے کہا کہ تیرے رات کو اذان دینے سے
تمام دنیا تنگ آگئی ہے۔ تو کسی کو آرام سے سوتے نہیں دیتا۔ تجھ کو ہمارے
ذالنا چاہیے تاکہ دنیا اچھی طرح آرام سے سو سکے۔ یہ سنکر مرغ
کے ہوش اُڑنے لگے۔ مگر دیر تک سوچ کر کہنے لگا۔ کہ رات کو میں غل جاتا ہوں
یا آپ ؟۔ میں تو اُس وقت بولتا ہوں۔ جب سب نیند بھر کر سو سکتے
ہیں۔ اور میں اُن کو اس لئے جگاتا ہوں۔ کہ صبح خدا کی عبادت کریں۔
اور کام کاج میں لگ جائیں۔ گستاخی موانعت آپ کے شور و غل کی تو دنیا
میں دھوم ہے۔ شام کو سب مل کر وہ غل مچاتے ہیں۔ کہ کان پھوٹ
جاتے ہیں۔ گیدڑوں سے جواب تو کچھ بن نہ سکا۔ گستاخی کا الزام اُس
پر لگا کر اُس کو کھانے کے لئے تیار ہو گئے۔ اتنے میں ایک بیڑیا اُدھر
آ نکلا۔ بیڑیے نے سارا حال سنکر کہا۔ کہ یہ تو اول شب غل مچاتے ہیں۔
اور تو آخری شب کان کھاتے۔ اس لئے تم دو لو۔ قصور وار ہو۔ یہ
کہہ کر چاہتا تھا۔ کہ اُن کو چیر پھاڑ کر کھانا شروع کرے۔ کہ سامنے سے ایک
شیر آ نکلا۔ اب تو سب کے ہوش غم ہو گئے۔ اور دم دبا کر بھاگ گئے :

۱۰۱ کرمی که در این کتاب است
 ۱۰۲ کرمی که در این کتاب است
 ۱۰۳ کرمی که در این کتاب است

۱۰۴ کرمی که در این کتاب است
 ۱۰۵ کرمی که در این کتاب است
 ۱۰۶ کرمی که در این کتاب است
 ۱۰۷ کرمی که در این کتاب است
 ۱۰۸ کرمی که در این کتاب است
 ۱۰۹ کرمی که در این کتاب است
 ۱۱۰ کرمی که در این کتاب است
 ۱۱۱ کرمی که در این کتاب است
 ۱۱۲ کرمی که در این کتاب است
 ۱۱۳ کرمی که در این کتاب است
 ۱۱۴ کرمی که در این کتاب است
 ۱۱۵ کرمی که در این کتاب است
 ۱۱۶ کرمی که در این کتاب است
 ۱۱۷ کرمی که در این کتاب است
 ۱۱۸ کرمی که در این کتاب است
 ۱۱۹ کرمی که در این کتاب است
 ۱۲۰ کرمی که در این کتاب است

۱۲۱

۱۲۲ کرمی که در این کتاب است
 ۱۲۳ کرمی که در این کتاب است
 ۱۲۴ کرمی که در این کتاب است
 ۱۲۵ کرمی که در این کتاب است
 ۱۲۶ کرمی که در این کتاب است
 ۱۲۷ کرمی که در این کتاب است
 ۱۲۸ کرمی که در این کتاب است
 ۱۲۹ کرمی که در این کتاب است
 ۱۳۰ کرمی که در این کتاب است

مسلم دو لمبقوں میں تقسیم کر دیئے گئے۔ سکیم ہذا کی عمل درآمد کا اثر یہ ہوا کہ ہمارے ملکی لیڈروں کی ہمدردیاں و دلچسپیاں فقط اپنے فرقے کے لئے محدود ہو گئیں۔ حتیٰ کہ خواہ مخواہ ہم غیر ممالک کے باشندوں سے اظہار محبت و یگانگت کرنے لگے۔ لیکن ہندوستان میں فرقہ بندی کے تنگ دائرے سے نکلنے میں روزمرہ نئی نئی دشواریاں پیدا ہو رہی ہیں۔ ہندوستان کے باشندگان کی ملٹی لیاقت کا تو یہ حال ہے۔ کہ شکل سے دس فیصدی آدمی خواجہ ملیں گے۔ جن میں وہ کثیر تعداد بھی شامل ہے۔ جو محض دستخط کرنا جانتے ہیں۔ مدہی نقطہ خیال ہے کہ ہندوستان میں ہندو۔ مسلمان۔ عیسائی۔ پارسی۔ یہودی قومیں آباد ہیں۔ سب سے زیادہ تعداد اہل ہندو کی ہے۔ پھر اہل اسلام اور تیسرے درجہ عیسائی۔ یہودی اور پارسی نہایت تلیل الشعداد ہیں۔ مذہبی قیود نے اہل ہندو و اہل اسلام کو علیحدہ علیحدہ گروہوں میں تقسیم کر دیا ہے۔ اگر نہایت جداگاندہ کی ترویج محض بلحاظ آبادی ہوتی۔ تو ہی چنداں مضائقہ نہ تھا۔ اس طرح ہر قوم کے نمائندے بلحاظ آبادی محاسن نمائندگان میں پہنچ جاتے۔ اور ایک فرقے کو دوسروں پر کوئی فوقیت حاصل نہ ہوتی۔ لیکن ہم بذات خود اس کو زیادہ اچھا خیال نہیں کرتے۔ ہمارا یہ عقیدہ ہے۔ کہ بہترین قوم پرستوں کو جو قومی مفاد کے لئے کوئی دقیقہ اٹھانہ رکھیں۔ اور جن کی نظر میں ہندو و مسلم۔ عیسائی وغیرہ میں کوئی فرق نہ ہو۔ محاسن نمائندگان میں جانا چاہیے۔ اس سے مختلف فرقوں میں اعتماد و ماحمی پیش از پیش ہوگا۔ اور تمام قومیں متحد ہو کر دوش بدوش مشترکہ نمائندگان العین کی طرف گامزن ہو سکیں گی۔

(ج)

پلے رستی پر زور دیکر دیکھ لو۔ مضبوط جھکے۔ یا نہیں۔ (۲۸)

XLII

اول، تعلیم جدید و قدیم میں سب سے بڑا ایک اصولی فرق یہ ہے۔ کہ آج کل غریب۔ امیر۔ برہمن و اچھوت۔ شہزادہ و کسان سب کو تعلیم پانے کا حق ہے۔ تعلیم پرسی جمہوریت کا دار و مدار ہے۔ اور اس لئے اس کا پھیلانا نہایت ضروری ہے۔ حکومت کا یہ فرض ہے۔ کہ جہاں تک ممکن ہو سکے۔ اس کے اخراجات اپنے ذمہ لے۔ اور تعلیم اس طرح دے کہ تعلیم یافتہ اپنے ملک کا بہترین خادم ہو۔ اور اپنے فرائض کو خواہ وہ ذاتی ہوں یا ملکی۔ بہت ہی اچھی طرح سمجھے اور پورا کرے اور جس سے اس کی ذہانت و عقل ہی نہ بڑھے بلکہ اس کا تیز کردہ رہی ہو۔

(ب)

۱۱، وہ چٹلی دال کا کھانے والا کیا لڑے گا ؟

۱۲، ذرا زور سے کہئے عم میں کچھ اونچا سنتا ہوں۔

۱۳، میں اس کی محبت مادی سے باہر کے غصہ کو مستند کرتی تھی۔

۱۴، وہ لوگ جنہیں دوسروں کی تحقیر میں مزہ آتا ہے۔ انہیں بد خوہوں کی شبہ پکر چھوٹے چھوٹے آدمی منشی جی کے منہ آ جاتے۔

۱۵، برسوں کا لینا دینا اور روز کی ٹال مٹول۔ بھگوان جانے ابھی تو طمان ص جب کی عزت اتر واسے دیتا ہوں۔

XLIII

اول ہندوستان کی تاریخ میں وہ دن نہایت ہی منحوس تھا۔ جس روز نیابتاً جلالا نہ کا حق ہندوستان کو ملا۔ اور تمام اہل ہندوستان وغیر

XLI

اگر ایک دن دورا جیوت نوکری کے مطالب آئے۔ اکبر نے پوچھا کہ کیا جو بھر دکھا سکتے ہو؟ راجپوت، ہانباز نے نیزہ لے کر ایک اتنی اپنے سینے پر رکھی۔ اور دوسری دوسرے رفیق کے سینے پر ساتھ ہی تلواریں کھینچ کر گھوڑوں کو ڈپٹا۔ دونوں چھوڑ کر پنج نیزے پر آگئے۔ اور خود ایک ایک تلوار میں ڈھیر ہو کر رہ گئے۔ اس عجیبے جگہ پر بادشاہ کو خوش آگیا۔ جاننا تھا کہ کوئی ملک خوار اس طرح میرے سامنے نہ کھڑا ہوگا۔ اس لئے دیوار میں تلوار کا قبضہ گڑھا کر پھیل اُس کا باسر رکھا اور پیسے پر سینہ رکھ کر چار تھا۔ کہ آگے حملہ کرے۔ جو راجہ مان سنگھ دوڑ کر پیش گیا۔ اکبر نے اُسے اُٹھ کر دسے ملا۔ اور نہایت اٹھا ہوا کہ تو نے میری دلاوری کا جوہر کیوں نہ کھنسنے دیا؟

آسمان سے نر اکھوڑ میں اٹھا۔

نورجیوت نے کہا کہ بلی حج کو چلی
دریا کو گونے ہیں بندہ گونا

(دبیا)

(۱) اس کی لیاقت اور پارستانی کی زمانہ بھر میں قصوم سے +
(۲) کل کشتی اڑتے اُس کا ہاتھ اڑ گیا۔ اور پاؤں میں پھوڑ آتی +

(۳) اپنے زعم میں، تو یہ عاتقہ کی تیر پڑ مات، مار تے ہیں +

(۴) میرا تو چلائے ہوئے ملا بیلا گیا۔ مگر بھال کوئی سنتا ہی نہیں +

(۵) افسوس پہ بے۔ کہ ان کو اس طرح دامن پھیناتے شرم نہیں +

آتی +

- (۳) پڑھنا بڑی مصیبت ہے ۔
 (۴) بس جناب! میں آپ کی دھوئیں نہیں سہہ سکتا ۔
 (۵) کسی جیسے مانس کی پگڑی اُتارنا بے وقوفوں کا کام ہے ۔

X L

۱۔ دُنیا میں جس قدر شر و فساد نظر آئے ہیں ۔ ۰۰ ۔ بسا اوقات مگر یہی
 اختلاعات پر مبنی ہوتے ہیں ۔ اس کا سبب محض ایک دوسرے کے
 مذہب سے عدم واقفیت ہے ۔ اور یہی مگر یہی تعصب کی جڑ ہے ۔
 جس کی وجہ سے بنی لوحِ اِلہان میں ہمدردانہ اور برادرانہ تعلقات
 قائم نہیں رہ سکتے ۔ مذہب پر اعتقاد رکھنے والے ایسے افراد جنہیں
 اس سوسائٹی کے متصادم سے ہمدردی ہو ۔ ان کو چاہیے کہ اپنے
 مذہب کے علاوہ دوسرے مذاہب کا مطالعہ کریں ۔ اُس وقت ان
 پر یہ امر ظاہر ہو جائیگا کہ دوسرے مذاہب بھی قابلِ ادب و احترام ہیں
 اور ان میں ہر قوم کے انفرادی حقوق پائی جاتی ہیں ۔ جو خود ان کے مذہب
 میں موجود ہیں ۔

(ب)

- (۱) آپ کی ذرا سی بات نہیں سمجھی ۔
 (۲) عاشقی خالصہ تو کوئی نہیں ۔
 (۳) تمہارا نکلا اس قدر کیوں بیٹھ گیا ؟
 (۴) تیرے حمایتی کو بھی دیکھ لو ۔
 (۵) یار ۔ سننا ہے کہ تمہاری نوکری بڑے منزے کی ہے ۔ کام تو
 کچھ نہیں ۔ مگر تنخواہ معقول ہے ۔

(۲) ایسا خرد مانع آدمی بھی میری نظر سے نہیں گزرا۔ کسی کو خاطر میں ہی نہیں لاتا +

(۳) سچ بے مضمتی میں آنا گویا +

(۴) کچھ دال دلسا ہو ہی گڑھے کا +

ہا میرا کرتہ ہمارے بدن پر ٹھیک آئے گا +

XXXVII

(ا) کوئی جگہ اس سے خالی نہیں۔ آبادی ہو یا ویرانہ۔ جمل ہو یا پہاڑ۔ جہاں جاؤ۔ گوا موجود ہے۔ وہی اس کی کالی وردی۔ وہی اس کی کاشیں کاشیں۔ چوری اس کی ذات میں ہے۔ جو چیز پاتا ہے۔ اُٹھائے جاتا ہے۔ اس کے کام کی ہوتا نہ ہو۔ اس کی نظر ثبت تیز ہے۔ دور سے دیکھتا ہے۔ اور چلا تا ہوا دوڑتا ہے۔ یہ چھوٹے چھوٹے پرندوں کو بہت ستاتا ہے۔ انہیں چین سے نہیں بیٹھنے دینا۔ جہاں یہ مودتی آیا۔ اُن کے ہوش اڑے۔ یا تو فوراً اڑ جاتے ہیں۔ یا بجائے چلاتے ہیں۔ اور غل مچاتے ہیں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے۔ جیسا کوئی ظالم کی فریاد کرتا ہے۔ بھاری چڑیا کا نو جان کا دشمن ہے۔ جہاں اس کے انڈے پتے ہوں۔ ہر وقت منڈلاتا رہتا ہے۔ اور موقع پا کر جھٹ انہیں چونچ میں دبا کر اڑ جاتا ہے۔ وہ بھارے پس چس گرتے رہ جاتے ہیں +

(ب)

۱۱۔ بیٹا۔ آج نکتب میں کیا حال گزرا +

(۴) یہ تو میں خدا سے چاہتا ہوں۔

(۵) مرویدان بنو۔ فضول دانت پیسے سے کیا بن جائے؟

XXXVII

(۱) ہندوستان کے شمال مغرب اور براعظم یورپ کے جنوب میں ایک چھوٹا سا ملک واقع ہے۔ جس کو اہل فرنگ گرس اور اہل ایضیا یونان کہتے ہیں۔ یہ ملک گو وسعت میں زیادہ نہیں ہے۔ لیکن جس زمانے میں یورپ کے سارے ملکوں پر جہالت کی تاریکی چھائی ہوئی تھی۔ اس وقت وہاں غم و فضل کی وہ روشنی تھی۔ جو شاید ہندوستان کے ہوا کسی ملک کو نصیب نہ تھی۔ بقراط و سقراط اور ارسطو و افلاطون جتنے نامور حکیم گزرے ہیں۔ اور ہندوستان کے لوگ ان کے ناموں سے نا آشنا نہیں ہیں۔ سب کے سب اسی خیمے کی خاک سے پیدا ہوئے تھے۔ شعر و سخن کی وہاں وہ گرم بازاری تھی۔ کہ یورپ کے لوگ آج تک ان شاعروں کی تصنیفات کو بڑی از غبت سے پڑھتے ہیں۔ اور جس کو ان کے سمجھنے کا مذاق نہیں ہوتا۔ اُسے فاضلوں میں شمار نہیں کرتے پھر سنگ تراشی اور معماری اور مصوری غرض کوئی ایسا فن نہ تھا۔ جس میں وہاں کے لوگ اور ملکوں کے باشندوں پر فائق نہ ہوں۔

(ج)

(۲) ایسی دیدہ دلیری۔ سچ مانو جس نے سنا۔ دانتوں سے اٹھ لی دیا کے رہ گیا۔

باہتمام لالہ موتی رام مینجر مفید عام پریس واقع چیٹر جی روڈ لاہور میں چھپی اور ماسٹر رچھپال سنگھ پبلشر نے لاہور سے شائع کی

XXXVI

دارا ہر شے کی قیمت نقد ادا کرو۔ بہت سے آدمی ادھار پر چیز خریدنے سے تباہ ہو گئے ہیں۔ وہ ایسے بندہ نفس ہوتے ہیں۔ کہ ان چیزوں کے خریدنے سے بھی نہیں لڑک سکتے۔ جن کے خریدنے کا ان کو مقدور نہیں ہوتا۔ جب کسی شے کی قیمت نقد دینی پڑتی ہے تو اس کے ضروری و غیر ضروری ہونے کی باسند زیادہ غور کیا جاتا ہے۔ نقد قیمت دینے میں اور بھی فوائد ہیں۔ جب تم کسی دکاندار سے حساب رکھو گے۔ تو جس قیمت پر وہ تم کو چیز دے گا۔ اسی قیمت پر تم کو یعنی پڑے گی۔ اگر تمہارے پاس نقد کمیت ہے، تو جہاں سے تم چاہو خرید سکتے ہو۔ بعض وقت دس فیصد کی کمیشن ملتا ہے۔ آدمی کی اس میں بڑی بہتری اور آرام ہے۔ کہ وہ انہیں کہنا سکے۔ بہت سے آدمی اس کو اس لئے بڑا نقصان پہنچاتے۔ کہ وہ "نہیں" کہیں کہہ سکتے۔ جب تم کو ایسی چیز کے خریدنے کی ترغیب دی جائے۔ جس کی تم کو ضرورت نہیں یا جس کے خریدنے کا تم کو مقدور نہیں۔ تو فوراً "نہیں" کہو۔ اگر تم قسطل سے قرض ادا کر رہے ہو۔ اور تمہارے دل میں یہ خیال آئے۔ کہ ایک قسط نہ ادا کریں۔ تو فوراً دل کو سمجھاؤ۔ کہ ایسا سرگز نہیں کرنا چاہیے۔

(ب)

۱۱ پلے چو لے میں ہم غفل میں۔ آپ موئے جگ پر لو۔
 ۱۲ ان کی بھی ایک ہی کمی۔ وہ تو ہر وقت بے شرکی لاپتے ہیں۔
 ۱۳ کیا ابو صاحب چھوٹی حاکم کی کھا چکے۔ ناشتہ کب کریں گے؟

چندین سال که در آنجا بودم

در آنجا بودم - در آنجا بودم

در آنجا بودم - در آنجا بودم

در آنجا بودم - در آنجا بودم

در آنجا بودم - در آنجا بودم

در آنجا بودم - در آنجا بودم

(ب)

در آنجا بودم - در آنجا بودم

در آنجا بودم - در آنجا بودم

در آنجا بودم - در آنجا بودم

در آنجا بودم - در آنجا بودم

در آنجا بودم - در آنجا بودم

در آنجا بودم - در آنجا بودم

در آنجا بودم - در آنجا بودم

در آنجا بودم - در آنجا بودم

در آنجا بودم - در آنجا بودم

در آنجا بودم - در آنجا بودم

در آنجا بودم - در آنجا بودم

در آنجا بودم - در آنجا بودم

XXXIV

(۱) دنیا باہمت شخص کو سُراہتی ہے۔ اور کم ہمت کو گوستی ہے۔ کیوں؟ کہا جاتا ہے کہ وہ حوصلہ مند ہے۔ جو مصیبت کے وقت گھبراتا نہیں۔ تکلیف کو چپکے چپکے سہتا ہے۔ جو بزدل ہے۔ سختی برداشت نہیں کر سکتا اور اپنے ساتھ اوروں کو بھی دکھ دیتا ہے۔ لیکن سوچنا چاہئے۔ بھلا اپنا بُرا کون چاہتا ہے۔ بُرا شخص بھی اپنا بُرا نہیں چاہتا۔ پھر بزدل اپنے پاؤں پر کھڑا کیوں مارنے لگا۔ وہ بیچارہ تو اپنے سر پہ پیاد کرتا دیکھتا ہے۔ زلزلہ آگ محسوس کرتا ہے۔ اور پاؤں تلے سے زمین سرک جاتی ہے۔ پھر غریب کس طرح نہ چیخے مٹائے

(ج)

(۱) ابھی تم مجھے سمجھتے کیا ہو۔ یہ تو میرے بائیں ہاتھ کا کرتب ہے۔ (۲) جونہی گاڑی سٹیشن پر آئی (۳) تیرا بچہ والوں نے غل مچانا شروع کر دیا۔ (۳) اس کو مٹ دے لگانا۔ وہ بڑا چلتا پرہ ہے۔ کسی نہ کسی دھوکا کھاکر نہ ہو گئے۔

(۴) آدمی کی طبیعت کا کچھ ٹھکانا نہیں (۵) کچھ سپاہی لباس کھول کر بیٹ گئے۔ کہ کمر سیدھی کریں۔

XXV

(۱) اس تجویز کے موافق دروہد کا پروہت ایچی بن کر ہستنا پور گیا اور پانڈو کا پیام لے کر وگاھت راجہ دھرتراشت اور اس کی کونسل

XXXIII

(ا) راجہ دھرت راشٹ سے بھائی کے بچوں کو اپنی اولاد کے برابر سمجھا۔ اور دونوں محل میں ساتھ کھیلنے رہے۔ مگر اسی وقت سے کونوں کو جو پانڈوؤں کے ساتھ رہ رہ کھیل میں ان سے گئے سبقت لے جاتے تھے۔ لڑکھ پیدا ہوا۔ جب یہ لڑکے کچھ بڑے ہوئے۔ تو راجہ نے ان کو درون اچارچ بڑے فاضل اور فن سپاہ کرنی کے ماہر کامل کے سپرد کیا۔ چونکہ پانڈو ذہن رسا رکھتے تھے۔ اور ہر بات کو کوئی کی نسبت جلد اخذ کر لیتے تھے۔ اس سبب سے استاد کو ان ہی کی تعلیم کی طرف زیادہ رغبت ہوئی۔ یہ عشرہ کو اس نے نیزہ بازی سکھائی۔ مگر اس نیک مرد نے زیادہ شہرت نیک خوئی اور راست بازی میں پائی۔ ارجن پیر اندازی میں خالق ہوا۔ بھیم جو ست بھائیوں سے جیم اور طاقتور تھا۔ گرجہ دھرتی میں یگانہ آفاق ہوا۔ بک نے گھوڑوں پر چڑھنے اور ان کے سیدھے میں بہارت حاصل کی۔ اور سہدیو نے ہیئت دانی اور شیرازی میں نام پایا۔

(ب)

(۱) سچا دوست بڑی مشکل سے ملتا ہے۔
 (۲) دیکھنا کہیں تمہارا پاؤں سوراخ میں نہ پھنس جائے۔
 (۳) وہ دیکھنے کو سیدھا سا دھتا ہے۔ لیکن ویسے کافی چلاک ہے۔
 (۴) ابھا جب آدمی سے کچھ بن نہیں آتا۔ تو وہ اویسھے ہشیاروں پر (۱۵)
 (۱۵) شہابی لڑکھڑائے ہوئے گھر کو جا رہے تھے۔

(۶) میں جب دہلی گیا۔ تو وہاں بڑی رونق تھی

XXXII

(۱) گھوڑا کیسا ہی تھکا ماندہ ہو۔ سواری سے نہیں ہٹتا اور گری کی شدت میں ہمت نہیں ہارتا۔ جس طرح ہو۔ منترل پر پہنچا ہی دیتا ہے۔ سواریوں پر اکثر وقت بڑھے ہیں۔ کہ گھوڑا دوڑا کر بھاگے ہیں۔ اس وفادار نے انہیں بھگانے پر پہنچایا ہے۔ اور خود پیچھے ہی مر گیا ہے۔ ایسی صورت وہاں ہوئی ہے۔ جہاں سواری کی جان پر ہی اس نے نہیں تو ایسا بے رحم کون ہو گا۔ جو بے زبان جانور سے ایسی محنت لے۔ اس کے جسم کی ہمت سی چیزیں کام آتی ہیں۔ چمڑے کے کپڑے بننے میں۔ بالوں کی پھریاں۔ پٹھوں اور نسوں کا سریش۔ ہڈیوں سے پھریوں کے دستے۔ ٹھوں کی اور طرح طرح کی چیزیں۔ ہڈی کا تیل لگا کر بھلاتے ہیں۔

(ب) ہوش کر۔

(۲) ہتھوڑے کا نام سنکر لو کی گئیے نا ہتھ پاؤں پھول گئے

(۳) سچی بات سنا کے دل کو لگتی ہے۔

(۴) ایران کا بچہ میری اس کی شجاعت کا لوہا مان گیا

(۵) موہن جہاں بات کا سچا ہے۔ وہاں کانوں کا کچا اور پٹ کا ہلکا

بھی ہے۔

(۶) آجکل نوجوان عموماً کام سے گریز کرتے ہیں۔

(۱۰) ساری کتاب

(۱۱) -

(۱۲) -

(۱۳) -

(۱۴) -

(۱۵)

۱۶ -

۱۷ -

۱۸ -

۱۹ -

۲۰ -

۲۱ -

۲۲ -

۲۳ -

۲۴ -

IXXV

۲۵ -

۲۶ -

۲۷ -

۲۸ -

۲۹ -

میں بڑی کوششیں کی ہیں۔ ان کو سب زبانوں سے وسیع اور فصیح اور کامل بتاتے ہیں۔ مگر افسوس ہے۔ کہ جو ترقی ہندوؤں کے مختلف علوم میں کی تھی۔ وہ ایک حد کو پہنچ کر آگے نہ بڑھ سکی۔ بلکہ پھر اس میں تنزل ہی ہوتا گیا۔

(ب)

۱۱) تم تو بادل ہو۔ شریف گھروں کی ہو بیٹیاں یوں بھاگی بھاگی نہیں پڑا کرتیں

۱۲) مارے گرمی کے سر جھکا رہا ہے اور اوسان خطا چھوئے جاتے ہیں

۱۳) اپنی ہی سب کچھ پر ایک نہ بنی

۱۴) سچ ہے بھائی کال کو کون ٹال سکے ہے

۱۵) قسمت کے مارے کو پانی کہاں

XXVIII

(۱) بندروں کی عجیب مزے مزے کی نقلیں ہیں۔ کہتے ہیں کہ ایک امیر کے پاس دو بندہ تھے۔ ایک بڑا تھا۔ لیکن بد صورت۔ دوسرا چھوٹا تھا۔ لیکن خوبصورت۔ چھوٹے کو سب پیار کرتے تھے۔ بڑا جمل نقل کر اس کا دشمن ہو گیا۔ ہمیشہ تاک میں رہتا تھا۔ کہ داؤں لگے۔ تو بدلہ لیکر جی بڑھا کر لے۔ ایک دن گھر میں سفیدی پھوڑی تھی۔ راج مزدور تو کام میں لگے۔ بڑے بندہ نے یہ موقع غصت سمجھا۔ سفیدی کی بھری بوتلی لاندھی لی۔ رفیق کی گردن پڑا کر اس کے سارے بدن پر لپک رہی۔ کوئی کچھ بچینک جھٹ درخت پر چڑھ گیا۔ اب کس کا ڈر تھا۔

حفاظت کرتے تھے۔ جن مذہب جس کے پیرو ملک گجرات اور مارواڑ
میں بکثرت ہیں۔ بہت سی باتوں میں بودھ مذہب سے مشابہت ہے۔
سیح کی چھٹی یا ساتویں صدی میں اس کا آغاز اور یارھویں میں اس
کا زوال ہوا +

(ب)

- (۱) سنی سنائی بات پر اعتبار کرنا بے وقوفوں کا کام ہے۔
- (۲) دل بلی نہیں۔ سچ کہتا ہوں۔ اُسے تو جان کے لاسے پڑے ہیں۔
- (۳) میرا کام بننے دو۔ آپنا کا کیا جائے گا۔
- (۴) تمہارے غرور کا کیا ٹھکانا ہے۔
- (۵) سو سائی جلائے جہنم کو۔ وہاں تو ہر ایک کو اپنا اُتو سیرھا کر رہے
کی پڑی ہے۔

XXVII

۱) ہندوؤں کے عہد میں کل ہندوستان پر کبھی کسی ایک راجہ
کا تسلط نہیں ہوا۔ اُس کے مختلف حصوں میں مختلف راجہ راج
کرتے تھے۔ اور ان میں ہمیشہ لڑائی جھگڑے چلے جاتے تھے۔
نہایت تعجب ہوتا ہے۔ کہ ایسی حالت میں ہندوستان میں مختلف
علوم و فنون کی ترقی خاطر خواہ کیونکر ہوئی۔ اور کس طرح انہوں نے
علم ہندوستان اور ریاضی اور طب اور شاعری کو اس کمال کے درجے
پر پہنچایا۔ کہ غیر قومیں بھی ان کی خوشنظمی میں۔ زبان سنسکرت کو ان
قوموں نے ایسا مانجھا ہے۔ کہ دنیا کی کوئی زبان اس کی برابر ہی نہیں
کر سکتی۔ اور یورپ کے بڑے بڑے نامی جہوں نے اس کی تحسین

کے صفحوں پر سنہرے لکھی حروف سے لکھتے جائیں گے۔ سچ تو یہ ہے کہ اگر شاہ بلیم قیصر جرمنی کا سہ راہ نہ ہوتا۔ تو وہ ضرور فرانس کو غارت کر دیتا اور سال بھر تک قبضہ ہالیتا۔ اور پھر انگلینڈ کے لئے بھی نہایت خطرہ کا سامان پیدا ہو جاتا +

- (ب)
- (۱) آج کل میرا ہاتھ کھالی ہے
 - (۲) وہ تم سے ہلکی کرتا ہے
 - (۳) تم کو نقصان ہوتا ہوگا
 - (۴) وہ اپنی بات کا پکا ہے
 - (۵) جو ہو سو ہو +

XXV

(۱) ورزش کرنے سے ہاتھ پیر مضبوط ہوتے ہیں۔ ہموک خوب لگتی ہے۔ کھانا اچھی طرح ہضم ہوتا ہے۔ خون کا دورہ عیز ہوتا ہے۔ جسم میں تازہ ہوا زیادہ مقدار میں جاتی ہے۔ جس سے خون صاف ہوتا ہے۔ پھر سے پر رونق ہوتی ہے۔ صحت اور جو صلہ بڑھتا ہے۔ عمر و راز ہوتی ہے۔ بعض پیٹھے ایسے ہیں۔ جن میں خود بخود ورزش ہو جاتی ہے۔ کسان جو دن بھر ایل جوتا ہے۔ لہذا جو وزنی اٹھوڑا چلاتا ہے۔ مزدور جو پیشہ اٹھا اٹھا کر راج اور مستری کو دیتا ہے۔ ان لوگوں کو ورزش کی ضرورت نہیں ہوتی۔ لیکن طلباء اور دماغی کام کرنے والوں کے لئے ورزش اور تفریح بہت ضروری ہے۔ ورزش ان کی صحت میں خلل آجائے گا۔ پڑھنے لکھنے سے صرف دماغ کی ورزش ہوتی ہے۔ مناسب تمام رکھنے کے لئے باقی جسم کی ورزش بھی چاہیے +

سبت۔ اور اسے گھوڑے کے ساتھ بے حد اُلفت رکھتا ہے۔
 راجپوت کو بچپن ہی سے سناہ گری کی تعلیم دی جاتی ہے۔ اسے
 جنگ سے بے حد رغبت ہوتی ہے۔ اور عزت اور ان کا بہت ہی
 خیال رکھتا ہے۔ موت کو شجارت کی نظروں سے دیکھتا ہے۔ اور
 سرکولنے کا اسے ڈر نہیں ہوتا۔ راجپوت عورتیں بھی وقت پر سے
 توجان پر نکلی جاتی ہیں۔ اور غنیمت کے ہاتھوں گرفتار ہو جانے کی بجائے
 آگ میں زندہ جل کر راکھ ہو جانے کو ترجیح دیتی ہیں۔ راجپوتوں کی تاریخ ایسے
 واقعات سے بھری پڑی ہے۔ جس ہمت۔ مردانگی اور حوصلے کے ساتھ
 راجپوت عورتیں جلتی آگ میں کود پڑتی تھیں۔ اسے دیکھ کر حیرت، موتی
 سے ہے۔

(ب)

- ۱۱، زیادہ جو قلیل انسان (۱۲) کٹھنڈا اسی جلدی ہو جاتا ہے
- ۱۲، تم نہ مانو یہ تمہاری مرضی۔ لیکن بات اس نے بتائی ہے
- ۱۳، بلا جواب کہ تصویر خانہ ہے دنیا
- ۱۴، اس نے بھی خوب دل کے ارمان مٹا دیے
- ۱۵، مجھے اس بات کا سر میر نہیں نظر آتا

XXIV

(۱) اس میں شک نہیں۔ کہ آخر کار ایشورپ کا قلعہ فتح ہو گیا۔ اور
 تمام بلیمیم کو جرمنی نے تہ و تابلا کر دیا۔ مگر جس ہمت اور قربانی سے
 بلیمیم کی تھوڑی سی فوج نے جرمن کی بے پایاں لشکر کا مقابلہ کیا۔ وہ
 یہاں ویرانہ کارخانے صفحہ ہستی پر تباہ و برباد کر دیں گے۔ اور تواریخ

III-X

XVI

روا میں چونکہ بہت تنگ گیا تھا۔ میری آنکھ لگ گئی۔ تھوڑی دیر بعد جاگا۔
 نے کان میں ایک گونج کی سی آواز سنی۔ فوراً سمجھ گیا۔ کہ شیر بہر
 کھڑا ہوا۔ مجھے سونگھ رہا ہے۔ مگر کروں تو کیا کروں۔ ذرا بھی ہاتھ پاؤں ہلاتا
 تو میرا سر اس کے منہ میں تھا۔ مگر میرے اوتھان بچا تھے۔ بہت آہستہ
 سے بندوق اٹھا کر اندھیرے میں نشانہ لگایا۔ گولی کا لگنا تھا۔ کہ اس نے
 دھنڑنا شروع کیا۔ اور غصے میں زمین کو کاٹ کاٹ کھایا۔ اس پر راستہ کا
 اندھیر سماں۔ میرا خوف سے دل دھلا جاتا تھا۔ بار بار اس کی آواز ذرا
 ہلکی پڑی۔ اور تھوڑی دیر میں بالکل چُپ ہو گیا۔

(ب)

- (۱) سونے سے طبیعت ہلکی ہو جاتی ہے۔
- (۲) وہ کم سنتا ہے اور اس کا بھائی کم دیکھتا ہے۔
- (۳) سورج کے جلوے کے سامنے چاند کی روشنی پھسکی پڑ جاتی ہے۔
- (۴) آدمی بلیا ہے پانی کا۔ کیا بھروسہ ہے زندگانی کا۔
- (۵) جوابہ کہ لارڈ رولین کا مرگیا کتا۔ ماتم پر سی کے لئے سب لوگ پہنچے۔

XVI

روا ہندوستان کے قدیم حالات پر ایسا پردہ چھایا ہوا ہے کہ اس
 زمانے کی کسی بات کا صحیح صحیح دریافت کرنا جہایت مشکل بلکہ ناممکن
 سمجھا جاتا ہے۔ اگر کوئی بات دریافت ہو بھی جاتی ہے۔ تو نہایت
 نامعین اور تھوڑی سی ہے۔ اس کا پتہ لگتا ہے۔ اہل فرنگ نے جن کو

(ب)

۱۰ وہ غریب ہمیں اسی کی وجہ سے سُکھ کر کاٹا ہو گیا ہے

۱۱ میری سب امیدوں پر پانی پھر گیا۔

۱۲ جال جائے پر اکرو نہ جائے۔

۱۳ جو آدمی میرا دیہہ چڑھتا ہے۔ وہ اصل میں کچھ نہیں چڑھتا۔

۱۴ فصل داد کچھ ایسی شان سے رہتا ہے۔ جس پر وقیصر معلوم

دیتا ہے۔

XX

۱ بورڈنگ ہاؤس کی زندگی میں ایک یہ ادیشہ ہے۔ کہ بعض طلباء ایک

دوسرے کے ساتھ مل کر بہت سا وقت ضائع کر دیتے ہیں۔ ایسے

لڑکوں کو پڑھنے پڑھانے کا شوق مطلق نہیں رہتا۔ اور انہیں دنوں

نئی سے نئی شرازیں سوجھ بگھن لگتی ہیں۔ جس سے تھوڑے ہی دنوں

میں وہ تمام بورڈنگ ہاؤس میں لگو ہونے لگتے ہیں۔ ہر جگہ ان کی شکایت

ہوئی رہتی ہے۔ لیکن ان کے کالوں پر جوں تک نہیں آ رہی۔ آخر نتیجہ

یہ ہوتا ہے۔ کہ زندگی کا ایک قیمتی سال مفت کھو بیٹھتے ہیں۔ پس

اپنے وقت کا پورا پورا فائدہ اٹھاؤ کیونکہ مصرع

سہ گیا وقت پھر ہاتھ آتا نہیں۔

(ب)

۱ اپنی بگڑی بات بنا لو

۲ نابوسہ کی گناہ ہے

۳ کہیں بوڑھے سے چھوٹے بھی پڑھتے ہیں

۴ مار مار کے اڑا دوں گا۔ کتا کہیں کا

۵ یہ اُس کا اصلی نام نہیں ہے۔ فرمھی ہے

یا ایسی نرمی سے کہتے ہیں۔ کہ ہم ان کو نہایت ہی خفیف سمجھتے ہیں مگر دشمن ہم کو خوب ٹھوٹتا ہے۔ اور کوسنے کولے سے ڈھونڈ کر ہمارے غیب نکالتا ہے۔ گو وہ دشمن سے چھوٹی بات کو بہت بڑا کر دیتا ہے۔ پھر یہی اکثر اس کی کچھ نہ کچھ اصلیت ہوتی ہے۔

(ج)

- (۱) اُس نے میرے تاک پر ایسا نور کا ٹکڑا مارا کہ میرا ناک بیٹھ گیا
- (۲) ایسا اندھیرا تھا۔ کہ ٹاکہ کو لاکھ دکھائی نہیں دیتا تھا
- (۳) دنیا ہوا میں اڑی جا رہی ہے۔ ہم ٹیلے پر کھڑے ڈرتے ہیں۔ کہ بھونچال نہ آجائے
- (۴) خدا کا نام لئے بغیر نجات نہ ہوگی
- (۵) اس آدمی کی اس بات نے مجھے پانی پانی کر دیا

XIX.

(۱) کہیں بھی فحش نعمت ہیں۔ جب رنج و اہم کے بادل ہماری زندگی کو تاریک کر دیتے ہیں۔ تو یہ ایک سچے دوست کی طرح شیریں الفاظ سے ہماری دُھاروں بعد صافی ہیں۔ جب اہماریک ورشتہ دار ہماری بدھشی کی وجہ سے منہ موڑ لیتے ہیں۔ تو یہ ہمارا ساتھ نہیں چھوڑتے۔ ہمارا حوصلہ بڑھاتی ہیں تبست و استقلال سے مشکلات پر غالب آنے کا سبق دیتی ہیں۔ یہ انسان کی ہزاروں سال کی دانائی و تجربے کا نچوڑ ہیں۔ اور اس کا سب سے بیش قیمت درجہ۔ یہ درست ہے کہ تمام کتابیں اچھی نہیں ہوتیں۔ بعض تو سانپ سے زیادہ زہریلی اور بھتوسے زیادہ خطرناک ہیں۔ ان سے بچنا واجب ہے۔ کتابوں کے انتخاب میں عقل و احتیاط سے کام لینا چاہئے۔

سنے اور۔ ادھر ادھر۔ جہاں جی چاہے اڑ سکتا ہوں۔
 ریل ٹکڑی۔ ہاں ٹیک ہے۔ اور یہ کینوں نہیں بتاتے۔ کہ کتنی دھوم مچا چکا
 ہوتے ہو۔ اور آ زمین پر لگتے ہو۔ اگر میرا بچن خراب ہو جائے۔ تو میں جب
 تک نقص دور نہ کیا جائے۔ فقط چپ چاپ گھڑی بستی ہوں۔ لیکن اگر
 تمہارا بچن کام لگے انکار کر دے۔ تو تم دھڑام دھڑام زمین پر گر پڑتے ہو۔ اور
 پھر بس تمہارا اور تمہارے مسافروں کا خاتمہ ہے۔ یہاں زمین پر رفتار
 بے شک کم ہے۔ لیکن بچاؤ کی ضرورت بھی تو زیادہ ہے۔
 ہوائی جہاز۔ کیا کوسج کہتی ہے۔ ٹکروں اور حادثات کا ذکر کہتی ہیں کرتی۔
 تم ریل گاڑیاں ایسی غلام ہو۔ کہ اگر سنگل مین ذرا سی دھکیلی کر دے۔
 اور تم سے دو مختلف جوانب میں جاتی ہوئی ایک ہی لائن پر ٹکڑے
 جائیں۔ تو تمہارے لئے ایک دوسرے کے پرے رہنا ناممکن
 ہے۔ نتیجہ یہ کہ ایک خوفناک ٹکڑ لگتی ہے۔ ہم ہوائی جہاز آلود ہونے
 کی وجہ سے جھٹ ایک دوسرے سے پرے ہٹ جاتے ہیں۔
 اور اس طرح ٹکڑوں لگتے کچ جاتے ہیں۔ اور پھر تو ایک کڈرے
 ہوئے فرمانہ کی چیز ہے۔ بس سلام میں چلتا ہوں۔

XVIII

اپنے پوشیدہ جیسٹوں کے معلوم کر نیکا عمدہ قاعدہ یہ ہے۔ کہ ہم
 اس بات پر غور کریں کہ ہمارے دشمن ہم کو کیا کہتے ہیں۔ ہمارے دوست
 دل کے متوافق ہمارے تعریف کرتے ہیں۔ یا تو ہمارے قریب ان کو
 عیب ہی نظر نہیں آتے۔ ہماری خاطر کو ایسا عزیز سمجھتے ہیں۔
 کہ اس کو رغبت نہ کرنے کے خیال سے ان عیبوں کو چھپاتے ہیں۔

جلدی ہی بیچنا ہو۔ تو ریل کے ہوا اور کوئی ایسی چیز نہیں جو وہاں جلدی پہنچ جائے۔

بالو!۔ کیوں نہیں تیار وہاں دو منٹ میں پہنچ جاتی ہے
جاسٹ!۔ تو بہرہ یابی کرو اور مجھے جلدی تیار پر چڑھا دو +

XVII

ہوائی جہاز۔ اونچے رہنے والی مسست چیز۔ تو کتنی آہستہ آہستہ
زمین پر رینگتی ہے!

ریل گاڑی۔ اچی میں ایسی مسست نہیں ہوں۔ جیسا کہ تمہارا خیال
ہے۔ میں چالیس میل کا فاصلہ ایک گھنٹے میں طے کرتی ہوں۔

اور جاہلوں تو ساٹھ میل کی رفتار سے بھی چل سکتی ہوں۔
ہوائی جہاز۔ کل ساٹھ میل؟ یہ بھی کوئی رفتار ہے؟ میں آٹھ گھنٹے
سے اوپر فی گھنٹہ طے کر سکتا ہوں۔ اور میرے چند ایک
ساتھیوں نے تو دو سو میل فی گھنٹہ تک طے کر رکھا ہے۔
ریل گاڑی۔ پر یہ تو بتاؤ کہ تم کتنے مسافر اپنے ساتھ لے جاتے ہو؟
ہوائی جہاز۔ ایک درجن کے قریب۔

ریل گاڑی۔ بس صرف ایک درجن؟ میرے ڈبوں میں اس وقت
سینکڑوں سوار ہیں۔ اور کئی سو من مال اس کے علاوہ
ہے۔ ذرا ایسے ہوائی جہاز کا نام تو لو جو میرے بوجھ کا
و سوال حصہ بھی اٹھا سکتا ہے؟

ہوائی جہاز۔ لیکن تو زمین تک محدود ہے۔ اور جوں کی طرح آہستہ آہستہ
چلتی ہے۔ تو تو ایک غلام ہے۔ اور فقط ریلوے لائن
کے پیچھے پیچھے چل سکتی ہے۔ میں پرندگی مانند آزاد ہوں۔

نے اپنا اپنا کوٹ سنبھالا۔ اور عباس نے ڈیوڑھی میں ہموؤ ڈویو ڈو (۱۶)
(مزارع شریف) کہہ کر ان کا خیر مقدم کیا۔ (اور جا۔ یہ تین مغربی طرہیں سے
بڑے شہر سے مسافت کر کے انبساط ملاقات کا ہر کیا)

XVI

ایک جاٹ کو اپنے رشتہ دار کا خط آیا۔ کہ بہت جلد چلے آؤ۔
وہ فوراً ریلوے اسٹیشن پر گیا۔ اور ٹکٹ بابو سے یوں مخاطب ہوا۔
جاٹ ۱۔ بابو جانہ کالکٹ دو۔ کتنے پیسے دوں ؟
بابو ۲۔ آٹھ آنے دو۔ جلدی نکالو۔

جاٹ ۳۔ بہت پیسے مانگتے ہو۔ کیا چھ آنے نہیں لوگے ؟
بابو ۴۔ بالکل آدمی ہو۔ جاؤ کھڑکی سے پرستے ہٹ جاؤ۔ آٹھ آنے سے
کم نہیں ہو سکتے۔

جاٹ ۵۔ اچھا ضد نہ کرو۔ کچھ تو رعایت ہونی چاہیئے۔ سات آنے لے
لو۔ اب تو فوش ہو نہ۔

بابو ۶۔ کیسا عجیب آدمی ہے۔ بے وقوف سے واسطہ پڑا ہے۔ تم کو
معاف نہیں۔ کم کرا یہ مقرر ہوتا ہے۔ اور ایک پیسہ بھی کم پولش
نہیں ہو سکتا۔ آٹھ آنے نکالو اور ٹکٹ لے لو۔ ورنہ آگے
سے ہٹ جاؤ۔

جاٹ ۷۔ مرد خدا۔ اگر آٹھ آنے ہی لینے تھے۔ تو پہلے دس آنے
کیوں نہیں کہے۔ مٹہ مانگے موت بھی نہیں ملتی۔ اچھا پہلے
یہ مہربانی کرو۔ یہ بتاؤ کہ ریل وہاں کتنی دیریں پہنچے گی۔

بابو ۸۔ دو گھنٹے میں وہاں پہنچ جائے گی۔
جاٹ ۹۔ مجھے تو بہت جلدی اور ضروری کام ہے۔ اگر کسی نے پیغام

آؤ ذرا بادشاہی^{۱۲} باغ کی سیر کریں +

XV

قمرؔ۔ ”جی ہاں۔ آپ مردوں کا یہ مشغلہ^{۱۳} ہے۔ کہ کسی نہ کسی طرح اپنی برتری ثابت کرتے رہیں۔“

خورشیدؔ۔ میں برتر کہاں بنتا ہوں؟ میں تو بیسیوں بادتم کو اوروں کے سامنے اپنا بیڑا^{۱۴} (بصفت بہتر) کہہ چکا ہوں۔“

قمرؔ۔ میں اس اشتیاق بازی سے باز آئی۔ آپ کے یہ جو پہلے مجھے نہیں سمجھاتے آگے آپ مالک^{۱۵} ہیں۔“

خورشیدؔ۔ یہ ساری یونٹوں^{۱۶} (کائنات) آپ دنیا۔ یہ ہماری زندگی سبب اشتیاق بازی ہی تو ہے۔ بے پردگی ہے۔ وہ پردے کا زمانہ ہو چکا۔

اب ان خیالوں کو چھوڑ دو۔“

قمرؔ۔ اپنی منطق تو چلتی چاہئے۔ بگھار بیڑے۔ مگر اپنے عملوں کو ایسے عملوں سے بچائے رکھئے۔ تو بہت ممنون ہوں گی۔“

خورشیدؔ۔ (دل میں) آج کا ڈراما^{۱۷} شاندار ہوگا۔ (قمرؔ سے) میں نے عباس سے ٹیلیفون پر دریافت کیا تھا۔ کہ میز پر کتنے گیسٹس^{۱۸} (بھان) ہوں گے۔ انہوں نے بتایا ویکس۔ تمہاری سیٹ^{۱۹} (نشست) کرنل داس کے پاس ہے۔“

قمرؔ۔ ”خدا کرے آپ کا داس آپ کے چند سے بہتر ہو۔ ورنہ میرا رونا^{۲۰} وہی ہوگا۔ جو اس روز تھا۔“

خورشیدؔ۔ سویٹ ڈیر (عزیز ترین) اپنی ٹائٹ^{۲۱} کو ذرا کم کر ورنہ دائرہ معاشرت میں ہمارا گذرہ مشکل ہوگا۔“

اتنے میں موٹر میڈینز^{۲۲} ہوٹل کے پھانگ میں داخل ہوئی۔ دونوں

XIV

احسن۔ سرکار آپ کی بات آپ کے ساتھ ہے۔ حضور کا ارادہ تہی شکار کے واسطے ملک الموت ہے۔ ساری دنیا کہہ رہی ہے۔ کہ اس وقت ہندوستان میں دو شخص ہیں۔ ایک نواب حیدر آباد اور ایک حضور جن کا نشانہ خطا ہی نہیں ہو سکتا۔

میر صاحب۔ مجھے تو انگریزوں پر تعجب ہے۔ کہ وہ بھی میرے نشانہ کی تعریف کرتے ہیں۔

احسن۔ جی ہاں۔ کلکٹر صاحب کے خانہ کالی نے مجھ سے خود کہا کہ صاحب تعریف کرتے تھے۔

میر صاحب۔ یہ لوگ اصل میں پتھر کے قارر دان ہیں۔ پچھلے موقع پر صاحب کے ساتھ میں نے بھی کئی فیصلے کر کے اتفاق تھا۔ کہ سب غالی گئے۔ مگر صاحب نے پشیمانیست لیا۔

احسن۔ حضور یہ تو حکومت ہی پتھر کے کی کہتے ہیں۔ یہ جو دن رات تو اوروں پر پڑے ہوئے ہے۔ یہ ہے کیا بس پتیرا۔

میر صاحب۔ ہاں وہ دھوبی کا کیا ہوا ہے۔ حضور کے حکم کو کوئی ٹال سکتا ہے۔ رعیت کی مجال کیا ہے۔ کہ اُٹ کر سکے۔

میر صاحب۔ یہ تو میں بھی جانتا ہوں۔ کہ مرکان دھوبی ہی کا تھا۔ مگر اس کے اگر دل پر پتھر پڑا ہے۔

احسن۔ حضور نے اس کو بہت اچھی سنرا دی۔ اب ایک درخت کی نیچے ہاں بچوں کو لے پڑا ہے۔ بس عمر بھر کہ ٹھیک ہو گیا۔

میر صاحب۔ ان کینڈوں کو اسی طرح درست کرنا چاہیے۔

... و ...

... و ...

... و ...

... و ...

... و ...

... و ...

... و ...

... و ...

... و ...

... و ...

... و ...

... و ...

... و ...

... و ...

... و ...

... و ...

... و ...

... و ...

III

... و ...

(۶) آپ کی دعوت کے واسطے بہت سا شکر یہ میں اسے قبول کر کے بہت خوش ہوں +
 (۷) تم ہزارِ قناعت کے لایڈے بتلاؤ۔ میں تو اس کو اخلاقی موت^(۸) ہی تصور کرتا ہوں +
 (۸) گھوڑے نہناتے ہیں۔ گدھے بیٹھتے ہیں۔ ہاتھی چٹکھاتے ہیں +

XII

(۱) عام طور پر جاپانی بچوں کا لباس خوبصورت ہوتا ہے۔ اُن کی مائیں اُن کے کپڑے بڑی محنت سے بناتی ہیں۔ جب کوئی بچہ پیدا ہوتا ہے۔ تو ماں اور اُمس کی سہیلیاں کسی خوبصورت چیز کا نام لیتی ہیں۔ کوئی کہتی ہے۔ کہ یہ بچہ تو گلاب کا پھول ہے۔ دوسری کہتی ہے۔ نہیں یہ تو تیرتی سا خوبصورت ہے۔ اسی طرح جب فیصل ہوتا ہے۔ کہ یہ کس چیز سے زیادہ^(۲) مشابہ ہے۔ تو اس چیز کے مطابق بچے کے کپڑے بنا دیتے ہیں۔ کسی کو گنول کے رنگ کا پھول پہناتی ہیں۔ کسی کو گلاب کے پھول کی طرح اور کسی کو تیرتی کے رنگوں کے کپڑے بنا دیتے ہیں۔ غرض جاپان کے لوگ ہر کام میں۔ ہر چیز میں خوبصورتی کو بد نظر رکھتے ہیں +

(ج)

(۱) بیج ناٹھ کی بھینس آجکل دودھ نہیں دیتی +

(۲) ہولی کے دن لوگ خوب رنگ ریاں مناتے ہیں +

(۳) وہ ابھی تک بچہ ہے۔ غل کا کپڑا ہے +

(۴) پروفیسر صاحب کا مکان بن رہا ہے۔ مزدور ایٹیں اُٹھا اُٹھا کر معاملوں

کو دے رہے ہیں +

(۵) بدھ ہاتھ لے راج پاٹ پر لات دے ماری اور چھ سال متواتر

(ب)

(۱) میاں چنوکا کاروبار ترقی رہے +

(۲) اصل سے گھوڑا اکل گیا ہے +

(۳) ہنگ جلد ٹوٹنے والا ہے +

(۴) مجھے کل سے بدھمی کی شکایت ہے۔ کوئی اچھی سی دوا دیجئے۔

(۵) پنجاب کے سرسبز میدان دیکھ کر آریہ لوگوں کا دل لپکایا اور انہوں

نے ہمیں ڈیرے وال دیئے +

VI

(۱) اب ڈان صاحب کی خوشی کا کیا ٹھکانا تھا۔ بغلیں بجاتے پھرتے تھے

کہ شہسوار کی کامیابی کا تمام مٹا دیا گیا۔ لیکن یاد آیا کہ شہسوار تو اپنے ساتھ ایک

نوکر بھی رکھا کرتے تھے اور اس کو لٹکاتے تھے۔ اس کا بندوبست بھی ہونا

چاہیے۔ سوچ سوچ کر عسائیہ کے پاس گئے۔ جو تمام گاؤں میں ایک ہی پوچھ

گھڑتے تھے۔ ایسا بے وقوف کہ چراغ ڈھونڈنے سے نہ ملے۔ ڈالی اسے

سکھڑا پر جا اپنے ڈھنگ پر لے آئے۔ یہ نوجوان نام سا کوٹھڑا تھا۔ بھولے

آدمی تو تھے ہی۔ ڈان کے چاکے میں آگئے +

(ب)

(۱) مرض بڑھتا گیا جوں جوں دوا کی +

(۲) کہتے ہیں کہ ہمت کا حامی خدا۔ تم نے کچھ کر دکھایا تو یہ نفعام پایا +

(۳) وہ اور اس کا بھائی دونوں کئے بد معاش ہیں۔

(۴) گھوڑا موڑ پر آ کر تھراک اٹھا اور گاڑی آلت گئی +

(۵) اس ظالم نے وہ ستم توڑے لڑکھچھڑنے کو آتا تھا +

ہے۔ عام لوگوں نے تو اسے کبھی نہیں دیکھا۔ البتہ بمبلیوں کے سرہار اس کی خدمت میں حاضر ہوتے ہیں۔ اور اس کے حکم بجالاتے ہیں۔
کتاب کے مصنف کو غار کے دیکھنے کا شوق ہوا۔ لوگوں نے اپنے ساتھ لے چلنے کا وعدہ کیا۔ رات ہوئی۔ تو اسے لینے آئے۔ غار میں داخل ہوئے تو لوگوں نے دھول بجانا شروع کیا۔ اور دھول کی آواز پر ناچنے لگے۔
(ب)

- (۱) موسمِ ہتی کو پھونک مار کر بچھا دو +
(۲) آج ہوا بند ہے +
(۳) میں نے کوٹ کھوٹی پر لٹکا دیا +
(۴) وہ بال کٹولے گیا ہے۔
(۵) بھگت سنگھ گاڑی کے نیچے آگیا +

VII

(۱) ایک دفعہ ایک لوٹری نے انوروں کا ایک عمدہ پکا ہوا اٹھیا سبیل سے لٹکتا دیکھا۔ وہ اُن کی طرف کودی۔ لیکن پکڑا نہ سکی۔ بار بار کوشش کی۔ لیکن سب بے سود۔ کیونکہ وہ اس کی پہنچ سے بالکل باہر تھے۔ آخر اس نے کوشش کرنی چھوڑ دی۔ اور جاتے ہوئے کہا مجھے بہت خوشی ہوئی ہے۔ کہ میں ان تک پہنچ نہ سکی۔ یہ بہت کچھ ہیں۔ اور اگر میں بے وقوفی سے ان کو کھالیتی تو ہمارا چڑ جاتی +

(ب)

- (۱) وہ ذرا سے اشارے کو سمجھتا ہے +
(۲) اب چلنا ضروری ہے۔ ایسا نہ ہو۔ کہ ہم کلاوی سے چوک جائیں +
(۳) سمجھت کو اپنے دل کے اندر جگہ دینی چاہئے +

- (۸) چلو اس سال نفل ہو گئے تو اگلے سال بھی +
 (۹) اُس نے میرے ساتھ ساتھ بلایا اور چل دیا +
 (۱۰) انسان پر جب مصیبت آتی ہے۔ تو وہ سوچ میں پڑ جاتا ہے +

IV

(۱) ایک دفعہ کا ذکر ہے۔ کہ ایک اونٹ بگل میں چڑ رہا تھا۔ اس کی ٹکیل اُس کے ساتھ ساتھ زمین پر گھسٹ رہی تھی۔ ایک چڑ ہے نے اس اونٹ کو دیکھا۔ اور اپنے دل میں کہا۔ کہ اگر میں اس رسی کو پکڑ لوں۔ تو یہ اونٹ میرے قابو میں آ جائے گا۔ اس نے رسی کے سرے کو دانتوں میں اٹھا لیا۔ اور اونٹ کے آگے آگے چلتے لگا۔ چڑ بڑی شان سے آگے آگے چلا اور کہنے لگا۔ میں پہلا چو ہا ہوں۔ جس نے کبھی کسی اونٹ کو اپنے پیچھے لگایا ہے +

(ب)

- (۱) آپ کا اہم مبارک۔ خاکسار کو رام ادھار کھڑ پکارتے ہیں +
 (۲) کیا آپ کل شام مولوی عبد الجید صاحب کے ہاں گئے تھے؟ ہاں میں گیا تھا۔ لیکن وہ اپنے دولت خانہ پر تشریف نہ رکھتے تھے +
 (۳) جوتے کی بنوائی اڑھائی روپے ہوں گا۔ آٹھ آنے سالی دے جاؤ +
 (۴) ناکہ رگڑنے اور ہنٹ ساجت سے کیا فائدہ۔ جب لیاقت اور تقاضیت ہی نہیں +

(۵) آج کل کا موسم بڑا خوشگوار ہے۔ مگر ہمارے ملک کی آرب و ہوا ایسی عجیب ہے کہ موسم برسات میں تو خاص کر گھڑی میں ٹھنڈی ہوا چل رہی ہے۔ اور گھڑی میں کڑا کے کی دھوپ لگ رہی ہے +

رہے گا ؟

(ب)

- (۱) میرے سر میں درد ہے ؟
- (۲) کل بخار اتر جائیگا ؟
- (۳) اُس کا کچھ اعتبار نہیں ؟
- (۴) اُس نے مجھے آواز دی ؟
- (۵) وہ ابھی پچھلے پھرنے کے قابل نہیں ؟

III

(۱) انگریزی تعلیم نے ملک میں رفتہ رفتہ جو بیداری پیدا کی ہے۔ اسے بھول جانا قومی احسان فراموشی ہے۔ مگر اس تعلیم کا ایک صریح اثر ہمارے قومی اخلاق پر بہت خراب پڑا۔ وہ یہ ہے کہ تعلیم محظ ذریعہ معاش ہو گئی۔ علم و ادب کی تحصیل سے جو روحانی سرور کا سرمایہ دلوں کو حاصل ہوتا ہے۔ وہ بالکل نظر انداز ہو گیا ۔

(ب)

- (۱) تمہاری عینک کا کیا نمبر ہے ؟
- (۲) ہاتھی کے پاؤں میں سب کے پاؤں ؟
- (۳) میرا گرم کوٹ چھوٹا ہو گیا ہے ؟
- (۴) میں نے تم سے ایک بات کہنی چاہی ؟
- (۵) وہ تو قسمت کا مارا ہوا ہے۔ کسی کام میں کامیاب نہیں ہوتا ؟
- (۶) میں تمہاری کیا خاطر کروں ؟
- (۷) اس کی بھلی کی مدہ تو بڑا گنت ہے ؟

I

(۱) ایک سپاہی سانڈنی پر سوار کہیں جا رہا تھا۔ راستے میں دیکھا کہ ایک جھاڑی میں آگ لگ رہی ہے۔ اور ایک کالے ٹانگ کو چاروں طرف سے گھیرے ہوئے ہے۔ جب سوار پر سانپ کی نھر پڑی تو اس نے کہا۔ اسے پہاڑ میں اس وقت سخت ناچار ہوں۔ رحم کیجئے اور اس بلا سے بچائیجئے۔ سانڈنی سوار رمدل تھا۔ اسے یہ خیال نہ آیا۔ کہ سانپ آدمی کا دشمن ہے۔ اور کبھی وار کرنے سے نہیں چوکتا اس نے سانپ کی مدد کی۔ اور اس کی جان بچا لی +

(ب)

(۱) یہ عربی کی بات ہے +

(۲) خدا کا شکر ہوئے +

(۳) اُس نے کبوتر پال رکھے تھے +

(۴) میری بابت تو تم سننے ہی نہیں +

(۵) پھول توڑنا منع ہے +

II

(۱) ہم نے تو تجھے علّے چلتے کہہ دیا تھا۔ کہ تو دنیا میں دل مرت لگاؤ۔ اور اس طرح رہو جیسے سرائے میں مسافر۔ تو وہاں گیا تو بس وہیں کاہو رہا۔ اور ایسی بستی بن کر سو یا کہ قبر میں آکر جاگا۔ تھا تو مُسافر مگر بن بیٹھا مقیم۔ تھا تو ستیج اور بن بیٹھا سونم کیا تو تمام عمر دنیا میں مل جمع کرتا رہا اور کہا تو نے کئی کئی عمارتیں اس خیال سے نہیں بنوائیں کہ مَدَقُول اُن میں

14

15



PRINTED BY R. S. JAURA, B. A., B. T.,
AT THE JAURA EDUCATIONAL PRESS, KACHERI ROAD, LAHORE.
AND PUBLISHED BY HIM AT
THE STUDENTS' POPULAR DEPOT,
UNIVERSITY ROAD, LAHORE.



Library

IAS, Shimla

428.024 39 G 3415 T



00021616